Patagonia30

Conversation details

Participants: Magdalena (MAG - 74 yr, female, Adult), Rebeca (REB - 71 yr, female, Adult). **Background**: Conversation at Rebeca's home in western Chubut, Argentina. **Duration**: 00 hr 33 min 10 sec. **Date**: 12 November 2009. **Transcriber**: Lowri Jones, Bangor University. **Note**: There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

---

(1) REB: mae o wedi bod dipyn bach .

REB: **mae** **o** **wedi** **bod** **dipyn** **bach**
aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *after.PREP* *be.V.INFIN* *little_bit.N.M.SG+SM* *small.ADJ*

he's been just a few times.

(2) REB: achos oedd um +...

REB: **achos** **oedd** **um**
aut: *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *um.IM*

because um....

(3) MAG: +< yndy yndy .

MAG: **yndy** **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(4) MAG: +< mae o (we)di bod dipyn welaist ti ?

MAG: **mae** **o** **wedi** **bod** **dipyn** **welaist**
aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *after.PREP* *be.V.INFIN* *little_bit.N.M.SG+SM* *see.V.2S.PAST+SM*

ti
you.PRON.2S

he's been a few times you see?

(5) MAG: achos oedd o [?] pen_blwydd uh (.) i fod &d (.) diwedd +...

MAG: **achos** **oedd** **o** **pen_blwydd** **uh** **i**
aut: *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *birthday.N.M.SG* *uh.IM* *to.PREP*

fod **diwedd**
be.V.INFIN+SM *end.N.M.SG*

because it was supposed to be the birthday at the end of...

(6) REB: +< yndy .

REB: **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(7) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(8) REB: +< sut wnest ti uh (.) cael golwg ar Gwen@s:cym&spa ?

REB: sut   **wnest**   **ti**   **uh**   **cael**   **golwg**   **ar**   **Gwen**$_S^C$
aut: *how.INT* *do.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *uh.IM* *get.V.INFIN* *view.N.F.SG* *on.PREP* *name*

how did you think Gwen looked?

(9) REB: uh ddim yn dda nac oedd ?

REB: uh   **ddim**   **yn** **dda**   **nac**   **oedd**
aut: *uh.IM* *not.ADV+SM* *PRT* *good.ADJ+SM* *PRT.NEG* *be.V.3S.IMPERF*

er, she wasn't well at all, was she?

(10) MAG: +< oh@s:cym&spa .

MAG: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(11) MAG: na o(eddw)n i (.) gweld hi wedi heneiddio .

MAG: na   **oeddwn**   **i**   **gweld**   **hi**   **wedi**   **heneiddio**
aut: *PRT.NEG* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *see.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *age.V.INFIN*

no I thought she'd aged.

(12) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(13) MAG: o(edde)n nhw (y)n deud +"/.

MAG: oedden   **nhw**   **yn** **deud**
aut: *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *PRT* *say.V.INFIN*

they were saying:

(14) REB: +< &a +//.

(15) MAG: +" (e)fallai bod lot yn deud +"/.

MAG: efallai   **bod**   **lot**   **yn** **deud**
aut: *perhaps.CONJ* *be.V.INFIN* *lot.QUAN* *PRT* *say.V.INFIN*

maybe a lot of people say:

(16) MAG: +" oh@s:cym&spa mae Mari@s:cym&spa (we)di mynd â golwg hen arni (he)fyd .

MAG: oh$_S^C$ mae   Mari$_S^C$ wedi   mynd   â   golwg   hen
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*   *with.PREP*   *view.N.F.SG*   *old.ADJ*

arni   **hefyd**
on_her.PREP+PRON.F.3S   *also.ADV*

oh Mari looks old as well.

(17) REB: na na .

REB: na   na
aut: *PRT.NEG*   *PRT.NEG*
no no.

(18) REB: achos oedd uh Sara@s:cym&spa (y)n deud bod hi +//.

REB: achos   oedd   uh   Sara$_S^C$ yn   deud   bod   hi
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *uh.IM*   *name*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*

because Sara was saying that she...

(19) REB: pan aeth hi (.) i weld hi a wnaeth hi sgwrsio efo hi +"/.

REB: pan   aeth   hi   i   weld   hi
aut: *when.CONJ*   *go.V.3S.PAST*   *she.PRON.F.3S*   *to.PREP*   *see.V.INFIN+SM*   *she.PRON.F.3S*

a   **wnaeth**   **hi**   **sgwrsio**   **efo**   **hi**
and.CONJ   *do.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*   *chat.V.INFIN*   *with.PREP*   *she.PRON.F.3S*

when she went to see her and had a chat with her:

(20) REB: +" ges i ddim sgwrs .

REB: ges   i   ddim   sgwrs
aut: *get.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *chat.N.F.SG*

"I had no conversation."

(21) REB: +" dim_ond (.) crio wnaeth hi drwy (y)r amser .

REB: dim_ond   crio   wnaeth   hi   drwy   yr
aut: *only.ADV*   *cry.V.INFIN*   *do.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*   *through.PREP+SM*   *the.DET.DEF*

amser
time.N.M.SG

"she just cried the whole time."

(22) MAG: +< ia oedd Alicia@s:cym&spa (y)n deud (y)r un peth .

MAG: ia   oedd   Alicia$_S^C$ yn   deud   yr   un   peth
aut: *yes.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *thing.N.M.SG*

yes, Alicia was saying the same.

(23) MAG: ei llygaid hi (y)n llownd o ddagrau trwy (y)r amser welaist ti ?

MAG: ei   llygaid   hi   yn   llownd   o   ddagrau
aut: *her.ADJ.POSS.F.3S*   *eyes.N.M.PL*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *full.ADJ*   *of.PREP*   *tears.N.M.PL+SM*

trwy   **yr**   **amser**   **welaist**   **ti**
through.PREP   *the.DET.DEF*   *time.N.M.SG*   *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*

her eyes are full of tears all the time, see?

(24) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(25) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(26) REB: +< mae hi isio dod (y)n_ôl i (y)r [/] yr Andes@s:cym&spa .

REB: **mae**	**hi**	**isio**	**dod**	**yn_ôl**	**i**	**yr**
aut: *be.V.3S.PRES*	*she.PRON.F.3S*	*want.N.M.SG*	*come.V.INFIN*	*back.ADV*	*to.PREP*	*the.DET.DEF*

yr **Andes**$_S^C$
the.DET.DEF *name*

she wants to come back to the Andes.

(27) REB: ond biti oedd &eler Sara@s:cym&spa (y)n deud mae (y)r um (.) ei merch hi &w yn [//] wedi wneud oedd hi (y)n meddwl peth gorau iddi .

REB: **ond**	**biti**	**oedd**	**Sara**$_S^C$	**yn**	**deud**	**mae**
aut: *but.CONJ*	*pity.N.M.SG+SM*	*be.V.3S.IMPERF*	*name*	*PRT*	*say.V.INFIN*	*be.V.3S.PRES*

yr	**um**	**ei**	**merch**	**hi**	**yn**
the.DET.DEF	*um.IM*	*her.ADJ.POSS.F.3S*	*daughter.N.F.SG*	*she.PRON.F.3S*	*PRT.[or].in.PREP*

wedi	**wneud**	**oedd**	**hi**	**yn**	**meddwl**	**peth**
after.PREP	*make.V.INFIN+SM*	*be.V.3S.IMPERF*	*she.PRON.F.3S*	*PRT*	*think.V.INFIN*	*thing.N.M.SG*

gorau	**iddi**
best.ADJ.SUP.[or].choirs.N.M.PL+SM	*to_her.PREP+PRON.F.3S*

but it's a pity Sara was saying that her daughter did what she thought was best for her.

(28) MAG: ia achos <mae uh (..)> [/] mae uh (.) Isabel@s:cym&spa yn fan (a)cw yndy ?

MAG: **ia**	**achos**	**mae**	**uh**	**mae**	**uh**	**Isabel**$_S^C$	**yn**
aut: *yes.ADV*	*cause.N.M.SG*	*be.V.3S.PRES*	*uh.IM*	*be.V.3S.PRES*	*uh.IM*	*name*	*PRT*

fan	**acw**	**yndy**
place.N.MF.SG+SM	*over.there.ADV*	*be.V.3S.PRES.EMPH*

yes because Isabel's over there isn't she?

(29) REB: +< prynu tŷ neis iddi a +...

REB: **prynu**	**tŷ**	**neis**	**iddi**	**a**
aut: *buy.V.INFIN*	*house.N.M.SG*	*nice.ADJ*	*to_her.PREP+PRON.F.3S*	*and.CONJ*

buying her a nice house and...

(30) REB: ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(31) REB: ond (dy)dy o ddim iddi hi dw i (y)n credu .

REB: ond   dydy   o   ddim   iddi
aut: but.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM to_her.PREP+PRON.F.3S

hi   dw   i   yn credu
she.PRON.F.3S be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN

but I don't think it's for her.

(32) REB: achos +...

REB: achos
aut: cause.N.M.SG

because...

(33) MAG: +< wel (dy)na fo xx Rebeca@s:cym&spa .

MAG: wel   dyna   fo   Rebeca$_S^C$
aut: well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S name

well, there we go [...] Rebeca.

(34) MAG: mae hi (we)di mynd â bopeth draw i Comodoro@s:cym&spa .

MAG: mae   hi   wedi   mynd   â   bopeth
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN with.PREP everything.N.M.SG+SM

draw   i   Comodoro$_S^C$
yonder.ADV to.PREP name

she's taken everything over to Comodoro.

(35) REB: +< mm +...

REB: mm
aut: mm.IM

mm.

(36) REB: ah@s:cym&spa mae hi wedi mynd â popeth ?

REB: ah$_S^C$ mae   hi   wedi   mynd   â   popeth
aut: ah.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN with.PREP everything.N.M.SG

she's taken everything?

(37) MAG: +< popeth yndy .

MAG: popeth   yndy
aut: everything.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH

everything, yes.

(38) REB: oh@s:cym&spa .

REB: oh$_S^C$
aut: oh.IM

oh.

(39) REB: ah@s:cym&spa y [/] y cerddi .

    REB: ah$_S^C$ **y**   **y**   **cerddi**
    aut: *ah.IM* *the.DET.DEF* *that.PRON.REL* *songs.N.F.PL.[or].poems.N.F.PL.[or].walk.V.2S.PRES*

    ah, the poems.

(40) MAG: +< ia biti (ba)se(n) +//.

    MAG: ia   **biti**   **basen**
    aut: *yes.ADV* *pity.N.M.SG+SM* *be.V.1P.PLUPERF.[or].be.V.3P.PLUPERF*

    yes it's a shame [they] didn't...

(41) MAG: biti (ba)sen nhw (we)di rhentu rywbeth fach yn fan hyn yn y sentar .

    MAG: biti   **basen**   **nhw**   **wedi**
    aut: *pity.N.M.SG+SM* *be.V.1P.PLUPERF.[or].be.V.3P.PLUPERF* *they.PRON.3P* *after.PREP*

    rhentu   **rywbeth**   **fach**   **yn**   **fan**   **hyn**
    rent.V.INFIN *something.N.M.SG+SM* *small.ADJ+SM* *PRT* *place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP*

    yn   **y**   **sentar**
    in.PREP *the.DET.DEF* *centre.N.F.SG*

    it's a shame they didn't rent something small in the center here.

(42) REB: +< rywbeth bach yn fan hyn ynde .

    REB: rywbeth   **bach**   **yn** **fan**   **hyn**   **ynde**
    aut: *something.N.M.SG+SM* *small.ADJ* *PRT* *place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP* *isn't_it.IM*

    something small here yes.

(43) REB: yn y sentar .

    REB: yn   **y**   **sentar**
    aut: *in.PREP* *the.DET.DEF* *centre.N.F.SG*

    in the center.

(44) MAG: ie ie .

    MAG: ie   **ie**
    aut: *yes.ADV* *yes.ADV*

    yes yes.

(45) REB: +< departa(mento)@s:spa [/] departamento@s:spa bach iddi .

    REB: departamento^S   **departamento^S** **bach**   **iddi**
    aut: *department.N.M.SG* *department.N.M.SG* *small.ADJ* *to_her.PREP+PRON.F.3S*

    a little apartment for her.

(46) MAG: +< departamento@s:spa neu rywbeth fel (yn)a sti .

    MAG: departamento^S **neu**   **rywbeth**   **fel**   **yna**   **sti**
    aut: *department.N.M.SG* *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM* *like.CONJ* *there.ADV* *you_know.IM*

    an apartment or something for her, you know.

(47)   MAG: +< ia ia .

MAG: ia   ia
aut: yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(48)   REB: ac wedyn (ba)sai hi lot mwy hapus ar y lle (y)ma .

REB: ac   wedyn   basai   hi   lot   mwy
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S lot.QUAN more.ADJ.COMP

hapus   ar   y   lle   yma
happy.ADJ on.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG here.ADV

and she'd be a lot happier here then.

(49)   MAG: +< basai basai .

MAG: basai   basai
aut: be.V.3S.PLUPERF be.V.3S.PLUPERF

she would.

(50)   MAG: ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV

yes.

(51)   REB: [- spa] sí .

REB: sí^S
aut: yes.ADV

yes.

(52)   MAG: ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV

yes.

(53)   REB: ond biti um &dental_click +...

REB: ond   biti   um
aut: but.CONJ pity.N.M.SG+SM um.IM

but it's a pity um...

(54)   REB: oh@s:cym&spa dw i ddim yn gwybod <am be uh> [//] be wneith ei merch hi rŵan
.

REB: oh$_S^C$ dw   i   ddim   yn gwybod   am   be
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN for.PREP what.INT

uh   be   wneith   ei   merch
uh.IM what.INT do.V.2S.FUT.[or].do.V.3S.FUT+SM her.ADJ.POSS.F.3S daughter.N.F.SG

hi   rŵan
she.PRON.F.3S now.ADV

oh I don't know what her daughter will do now.

(55) REB: (dy)na fo mae hi wedi mynd â hi .

REB: **dyna** **fo** **mae** **hi** **wedi** **mynd** **â**
aut: *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *go.V.INFIN* *with.PREP*

hi
she.PRON.F.3S

that's it, she's taken her.

(56) MAG: +< oh@s:cym&spa .

MAG: **oh**$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(57) REB: +< achos uh (.) be sydd yn Comodoro@s:cym&spa ?

REB: **achos** **uh** **be** **sydd** **yn** **Comodoro**$_S^C$
aut: *cause.N.M.SG* *uh.IM* *what.INT* *be.V.3SP.PRES.REL* *in.PREP* *name*

because, er, what is there in Comodoro?

(58) REB: oes (y)na ddim_byd llawer o bethau (.) Cymru .

REB: **oes** **yna** **ddim_byd** **llawer** **o**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG* *there.ADV* *anything.ADV+SM* *many.QUAN* *of.PREP*

bethau **Cymru**
things.N.M.PL+SM *Wales.N.F.SG.PLACE*

there aren't many Welsh things.

(59) MAG: na na na welaist ti +/.

MAG: **na** **na** **na** **welaist** **ti**
aut: *PRT.NEG* *PRT.NEG* *who_not.PRON.REL.NEG* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

no no, you see.

(60) REB: +< a (doe)s neb mynd i edrych amdani .

REB: **a** **does** **neb**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM* *anyone.PRON*

mynd **i** **edrych** **amdani**
go.V.INFIN *to.PREP* *look.V.INFIN* *for_her.PREP+PRON.F.3S*

and nobody goes to look after her.

(61) MAG: (dy)na be oedd uh +...

MAG: **dyna** **be** **oedd** **uh**
aut: *that_is.ADV* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *uh.IM*

that's what er...

(62) REB: +< achos ryw wlad arall ydy o .

REB: **achos** **ryw** **wlad** **arall** **ydy** **o**
aut: *cause.N.M.SG* *some.PREQ+SM* *country.N.F.SG+SM* *other.ADJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S*

because it's another country.

(63)   MAG: +, Alicia@s:cym&spa (y)n deud (wr)tha fi welaist ti .

MAG: **Alicia**$_S^C$ **yn** **deud** **wrtha** **fi** **welaist**
aut: *name*   *PRT* *say.V.INFIN* *to_me.PREP+PRON.1S* *I.PRON.1S+SM* *see.V.2S.PAST+SM*

ti
you.PRON.2S

Alicia told me, you see.

(64)   MAG: mae gyda hi ryw gymdoges ond mae honno (y)n chwarae bingo@s:cym&spa <trwy (y)r> [///] bob dydd .

MAG: **mae**   **gyda**   **hi**   **ryw**   **gymdoges**
aut: *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *she.PRON.F.3S* *some.PREQ+SM* *neighbour.N.F.SG+SM*

ond   **mae**   **honno**   **yn**   **chwarae**   **bingo**$_S^C$ **trwy**   **yr**
but.CONJ *be.V.3S.PRES* *that.PRON.F.SG* *PRT* *play.V.INFIN* *bingo.E* *through.PREP* *the.DET.DEF*

bob   **dydd**
each.PREQ+SM *day.N.M.SG*

she has a neighbour but she plays bingo all... every day.

(65)   MAG: a wedyn +...

MAG: **a**   **wedyn**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV*

so...

(66)   REB: +< wel ia &m .

REB: **wel**   **ia**
aut: *well.IM* *yes.ADV*

well yes.

(67)   REB: a ddim uh &r &e .

REB: **a**   **ddim**   **uh**
aut: *and.CONJ* *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM* *uh.IM*

and doesn't er...

(68)   MAG: +< (dy)dy Gwen@s:cym&spa ddim wedi arfer â pethau fel (yn)a (.) &=laugh .

MAG: **dydy**   **Gwen**$_S^C$ **ddim**   **wedi**   **arfer**
aut: *be.V.3SP.PRES.NEG* *name*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM* *after.PREP* *use.V.INFIN*

â   **pethau**   **fel**   **yna**
with.PREP *things.N.M.PL* *like.CONJ* *there.ADV*

Gwen isn't used to things like that.

(69)   REB: +< (dy)dy hi +//.

REB: **dydy**   **hi**
aut: *be.V.3SP.PRES.NEG* *she.PRON.F.3S*

she's not...

(70) REB: +< no@s:spa ddim wedi arfer â pethau felly .

REB: no^S ddim   wedi   arfer   â
aut: *not.ADV*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *after.PREP*   *use.V.INFIN*   *with.PREP*

pethau   **felly**
things.N.M.PL   *so.ADV*

no not used to things like that.

(71) REB: maen nhw (y)n wahanol iawn ia .

REB: **maen**   **nhw**   **yn** **wahanol**   **iawn**   **ia**
aut: *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *different.ADJ+SM*   *very.ADV*   *yes.ADV*

they're very different yes.

(72) MAG: +< na(c) (y)dy na dw i (y)n gwybod sti &=laugh .

MAG: **nac**   **ydy**   **na**   **dw**   **i**   **yn** **gwybod**
aut: *PRT.NEG*   *be.V.3S.PRES*   *PRT.NEG*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *know.V.INFIN*

sti
you_know.IM

she isn't, no I know, you know.

(73) REB: ac wedyn uh mae (y)r bobl yn wahanol ti (y)n gweld ?

REB: **ac**   **wedyn**   **uh**   **mae**   **yr**   **bobl**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *uh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *people.N.F.SG+SM*   *PRT*

wahanol   **ti**   **yn** **gweld**
different.ADJ+SM   *you.PRON.2S*   *PRT*   *see.V.INFIN*

and people are different you see?

(74) MAG: +< oh@s:cym&spa .

MAG: **oh**^C_S
aut: *oh.IM*

oh.

(75) MAG: oh@s:cym&spa mae gyda ti jyrsi neis iawn .

MAG: **oh**^C_S **mae**   **gyda**   **ti**   **jyrsi**   **neis**   **iawn**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *you.PRON.2S*   *sweater.N.M.SG*   *nice.ADJ*   *very.ADV*

oh you have a lovely jersey.

(76) REB: +< xxx .

(77) REB: ie ?

REB: **ie**
aut: *yes.ADV*

yes?

(78) MAG: (dy)na ti neis xx .

MAG: dyna   ti   neis
aut: *that_is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ*

how lovely [...]

(79) REB: +< oh@s:cym&spa dw i (we)di xxx ond dw i (y)n credu mai hefo gwraig um (.)
Barri@s:cym&spa .

REB: oh$_S^C$ dw   i   wedi   ond   dw   i   yn
aut: *oh.IM   be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT*

credu   mai   hefo   gwraig   um   Barri$_S^C$
believe.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS with.PREP+H wife.N.F.SG um.IM name

oh I've [...] but with Barri's wife I think.

(80) MAG: oh@s:cym&spa .

MAG: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(81) REB: +< ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(82) REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(83) MAG: +, [- spa] muy bonita .

MAG: muy^S bonita^S
aut: *very.ADV pretty.ADJ.F.SG*

very pretty.

(84) REB: a maen nhw (y)n disgwyl rŵan uh (.) i Sebastián@s:cym&spa gorffen .

REB: a   maen   nhw   yn disgwyl   rŵan   uh   i
aut: *and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT expect.V.INFIN now.ADV uh.IM to.PREP*

Sebastián$_S^C$ gorffen
name   complete.V.2S.IMPER.[or].complete.V.3S.PRES.[or].complete.V.INFIN

and they're waiting now for Sebastián to finish.

(85) REB: mae o (y)n uh gorffen <ar y (.)> [/] ar y ail .

REB: mae   o   yn   uh   gorffen   ar
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP uh.IM complete.V.INFIN on.PREP*

y   ar   y   ail
the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF second.ORD

he's, er, finishing the second...

(86)　MAG: +< [- spa] secundaria .

MAG: secundaria^S
aut:　　*secondary.ADJ.F.SG*

secondary school.

(87)　REB: [- spa] sí secundaria .

REB: sí^S　　　**secundaria**^{S}
aut:　　*yes.ADV secondary.ADJ.F.SG*

yes, secondary school.

(88)　MAG: +< ia ia ia .

MAG: ia　　　ia　　　ia
aut:　　*yes.ADV yes.ADV yes.ADV*

yes yes.

(89)　REB: a maen nhw (y)n mynd i (.) Neuquén@s:cym&spa wedyn .

REB: a　　　maen　　　nhw　　　yn mynd　　i　　Neuquén^C_S
aut:　　*and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN to.PREP name*

wedyn
afterwards.ADV

and they're going to Neuquén after that.

(90)　MAG: +< ia .

MAG: ia
aut:　　*yes.ADV*

yes.

(91)　MAG: +< mynd (y)n‿ôl i Neuquén@s:cym&spa .

MAG: mynd　　　yn‿ôl　　i　　　Neuquén^C_S
aut:　　*go.V.INFIN back.ADV to.PREP name*

going back to Neuquén.

(92)　REB: ia .

REB: ia
aut:　　*yes.ADV*

yes.

(93)　MAG: ia .

MAG: ia
aut:　　*yes.ADV*

yes.

(94) REB: achos maen nhw (y)n talu (y)n ddrud ar ben .

REB: achos   **maen**   **nhw**   **yn talu**   **yn ddrud**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT pay.V.INFIN*   *PRT expensive.ADJ+SM*

ar   **ben**
on.PREP   *head.N.M.SG+SM*

because they pay a lot of money on top of...

(95) REB: faint gym(e)rodd o ?

REB: faint   **gymerodd**   **o**
aut: *size.N.M.SG+SM*   *take.V.3S.PAST+SM.[or].take.V.3S.PAST+SM*   *he.PRON.M.3S*

how much did it take?

(96) REB: ryw pedair mil .

REB: ryw   **pedair**   **mil**
aut: *some.PREQ+SM*   *four.NUM.F*   *thousand.N.F.SG*

around four thousand.

(97) MAG: oh@s:cym&spa paid â deud .

MAG: oh$_S^C$ **paid**   **â**   **deud**
aut: *oh.IM*   *stop.V.2S.IMPER*   *with.PREP*   *say.V.INFIN*

oh you don't say.

(98) REB: +< &=gasp !

(99) REB: +< pedair mil !

REB: pedair   **mil**
aut: *four.NUM.F*   *thousand.N.F.SG*

four thousand!

(100) REB: oes (y)na ddim_byd llai yn Comodoro@s:cym&spa .

REB: oes   **yna**   **ddim_byd**   **llai**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG*   *there.ADV*   *anything.ADV+SM*   *smaller.ADJ.COMP*

yn   **Comodoro$_S^C$**
in.PREP   *name*

there's nothing for less in Comodoro.

(101) MAG: +< &=gasp !

(102) MAG: +< mae gyda nhw dŷ yn Neuquén@s:cym&spa oes ?

MAG: mae   **gyda**   **nhw**   **dŷ**   **yn**   **Neuquén$_S^C$**
aut: *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*   *house.N.M.SG+SM*   *in.PREP*   *name*

oes
be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG

they have a house in Neuquén, don't they?

(103) REB: +< oes .

REB: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG*

yes.

(104) REB: mae gyda nhw dŷ .

REB: mae   gyda   nhw   dŷ
aut: *be.V.3S.PRES with.PREP they.PRON.3P house.N.M.SG+SM*

they have a house.

(105) MAG: +< oh@s:cym&spa .

MAG: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(106) MAG: pedair mil .

MAG: pedair   mil
aut: *four.NUM.F thousand.N.F.SG*

four thousand.

(107) REB: +< mae Barri@s:cym&spa un o fan (y)na .

REB: mae   Barri$_S^C$ un   o   fan   yna
aut: *be.V.3S.PRES name   one.NUM of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV*

that's where Barri comes from.

(108) REB: pedair mil o rent .

REB: pedair   mil   o   rent
aut: *four.NUM.F thousand.N.F.SG of.PREP rent.N.M.SG+SM*

four thousand on rent.

(109) MAG: +< welaist ti ?

MAG: welaist   ti
aut: *see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S*

you see?

(110) REB: oedd hi (y)n deud +"/.

REB: oedd   hi   yn   deud
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN*

she was saying:

(111) REB: +" ooh <dan ni> [//] dw i (y)n cyfri yr misoedd sy ar‿ôl .

REB: ooh   dan   ni   dw   i   yn
aut: *ooh.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP*

cyfri   yr   misoedd   sy   ar‿ôl
cover.V.2S.PRES the.DET.DEF months.N.M.PL be.V.3SP.PRES.REL after.PREP

ooh, we... I'm counting the months I have left.

(112) MAG: +< xxx wel dw i mynd i roi tegell mate@s:spa i ni gael pot o fate@s:spa .

MAG: **wel** **dw** **i** **mynd** **i** **roi** **tegell**
aut: *well.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN* *to.PREP* *give.V.INFIN+SM* *kettle.N.M.SG*

mate[S] **i** **ni** **gael** **pot** **o**
dull.ADJ.SG.[or].herbal_tea.N.M.SG *to.PREP* *we.PRON.1P* *get.V.INFIN+SM* *pot.N.M.SG* *of.PREP*

fate[S]
fa.N.M.SG+TE[PRON.MF.2S].[or].herbal_tea.N.M.SG.SM

[...] well, I'm going to put the kettle on to have some mate (tea drink).

(113) REB: ia ond dw i (ddi)m yn gwybod os oedd galli di uh +//.

REB: **ia** **ond** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod** **os**
aut: *yes.ADV* *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN* *if.CONJ*

oedd **galli** **di** **uh**
be.V.3S.IMPERF *be_able.V.2S.PRES.[or].get_wiser.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM* *uh.IM*

yes but I don't know if you could...

(114) REB: <dan ni (y)n> [?] xx yna ?

REB: **dan** **ni** **yn** **yna**
aut: *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *PRT* *there.ADV*

are we [...] there?

(115) REB: meddwl .

REB: **meddwl**
aut: *think.V.2S.IMPER*

think.

(116) MAG: ie mae siŵr bod posib .

MAG: **ie** **mae** **siŵr** **bod** **posib**
aut: *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *possible.ADJ*

yes I'm sure it's possible.

(117) MAG: mae hwn yn hir yli .

MAG: **mae** **hwn** **yn** **hir** **yli**
aut: *be.V.3S.PRES* *this.PRON.M.SG* *PRT* *long.ADJ* *you_know.IM*

this is long, you know.

(118) REB: ynde .

REB: **ynde**
aut: *isn't_it.IM*

yes.

(119) MAG: yndy .

MAG: **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(120) REB: o(eddw)n i (y)n gweld ddoe .

REB: oeddwn i yn gweld ddoe
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN yesterday.ADV*

I noticed yesterday...

(121) REB: welaist ti bod Alicia@s:cym&spa (we)di cael motor smart ?

REB: welaist ti bod Alicia$_S^C$ wedi cael motor
aut: *see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S be.V.INFIN name after.PREP get.V.INFIN car.N.M.SG*

smart
smart.ADJ

did you see that Alicia has got a smart car?

(122) MAG: be ?

MAG: be
aut: *what.INT*

what?

(123) REB: +< newydd .

REB: newydd
aut: *new.ADJ*

new.

(124) MAG: yndy ?

MAG: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

has she?

(125) REB: +< &=gasp !

(126) REB: wel hynny welais i .

REB: wel hynny welais i
aut: *well.IM that.PRON.SP see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S*

well, that's what I saw.

(127) REB: edrycha di mor hyfryd ydy o .

REB: edrycha di mor hyfryd ydy o
aut: *look.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM so.ADV delightful.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S*

you look how lovely it is.

(128) MAG: pwy fotor mae hi (we)di +//.

MAG: pwy fotor mae hi wedi
aut: *who.PRON car.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP*

which car has she...

(129) REB: +< oh@s:cym&spa &m mae o (y)n newydd newydd .

REB: oh$_S^C$ mae   o   yn   newydd   newydd
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT* *new.ADJ* *new.ADJ*

oh it's brand new.

(130) REB: achos oedd dim (.) patente@s:spa arna fo .

REB: achos   oedd   dim   patente^S arna
aut: *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *not.ADV* *patent.N.F.SG* *on_me.PREP+PRON.1S*

fo
he.PRON.M.3S

because there was no numberplate on it.

(131) MAG: ah@s:cym&spa .

MAG: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(132) REB: +< oedd (y)na ryw bapur .

REB: oedd   yna   ryw   bapur
aut: *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *some.PREQ+SM* *paper.N.M.SG+SM*

there was some paper.

(133) REB: wel galla i ddim deud y model achos dw i (ddi)m (y)n deall dim .

REB: wel   galla   i   ddim   deud   y
aut: *well.IM* *be_able.V.13S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *say.V.INFIN* *the.DET.DEF*

model   achos   dw   i   ddim   yn
model.N.M.SG.[or].model.N.M.SG *cause.N.M.SG* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT*

deall   **dim**
understand.V.INFIN *not.ADV*

well, I can't say the model because I don't understand anything.

(134) REB: ond (.) ryw [?] beige@s:spa [//] lliw beige@s:spa .

REB: ond   ryw   beige^S lliw   beige^S
aut: *but.CONJ* *some.PREQ+SM* *beige.ADJ* *colour.N.M.SG* *beige.ADJ*

but, some beige... beige in colour.

(135) MAG: +< ah@s:cym&spa .

MAG: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(136) MAG: paid â deud .

MAG: paid   â   deud
aut: *stop.V.2S.IMPER* *with.PREP* *say.V.INFIN*

you don't say.

(137) REB: +< mawr .

REB: mawr
aut: *big.ADJ*

big.

(138) REB: car mawr .

REB: car   mawr
aut: *car.N.M.SG big.ADJ*

big car.

(139) MAG: +< diar mi .

MAG: diar   mi
aut: *dear.IM I.PRON.1S*

dear me.

(140) REB: newydd sbon o(eddw)n i yn gweld o .

REB: newydd sbon   oeddwn   i   yn   gweld   o
aut: *new.ADJ completely.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN he.PRON.M.3S*

it looked brand new to me.

(141) MAG: +< oh@s:cym&spa mae un Linda@s:cym&spa yn neis hefyd eh@s:cym&spa ?

MAG: oh$_S^C$ mae   un   Linda$_S^C$ yn neis   hefyd   eh$_S^C$
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES one.NUM name   PRT nice.ADJ also.ADV er.IM*

oh Linda's is nice as well isn't it?

(142) REB: +< &=gasp .

(143) REB: yndy .

REB: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(144) REB: mae un Linda@s:cym&spa yn neis yndy .

REB: mae   un   Linda$_S^C$ yn neis   yndy
aut: *be.V.3S.PRES one.NUM name   PRT nice.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH*

Linda's one is nice, yes

(145) MAG: +< yndy .

MAG: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(146) REB: ac oedd um (.) Cati@s:cym&spa (y)n deud +"/.

REB: ac   oedd   um   Cati$_S^C$ yn deud
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF um.IM name   PRT say.V.INFIN*

and, um, Cati was saying:

(147) REB: +" oh@s:cym&spa mae tendio ar y Cymry <mae o (y)n (.)> [/] mae o (y)n roi
lot o arian .

REB: oh$_S^C$ mae tendio ar y Cymry
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *tend.V.INFIN* *on.PREP* *the.DET.DEF* *Welsh_people.N.M.PL*

mae o yn mae o yn roi
be.V.3S.PRES *he.PRON.M.3S* *in.PREP* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT* *give.V.INFIN+SM*

lot o arian
lot.QUAN *of.PREP* *money.N.M.SG*

"oh, tending to the Welsh, it's lucrative."

(148) MAG: &=laugh .

(149) REB: +< &=laugh oh@s:cym&spa na (e)fallai bod rhy [?] +//.

REB: oh$_S^C$ na efallai bod rhy
aut: *oh.IM* *PRT.NEG* *perhaps.CONJ* *be.V.INFIN* *give.V.3S.PRES.[or].too.ADJ*

no maybe it's too...

(150) REB: ia (h)wyrach mae (..) efo <(y)r um> [//] yr um (.) yr bachgen dw i (y)n
meddwl .

REB: ia hwyrach mae efo yr um
aut: *yes.ADV* *late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV* *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *the.DET.DEF* *um.IM*

yr um yr bachgen dw i yn meddwl
the.DET.DEF *um.IM* *the.DET.DEF* *boy.N.M.SG* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *think.V.INFIN*

yes she might be with, um, the boy, I think.

(151) MAG: +< bod hi (y)n cael help welaist ti ?

MAG: bod hi yn cael help welaist ti
aut: *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *PRT* *get.V.INFIN* *help.N.SG* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

that she gets help you see?

(152) MAG: +< ie siŵr i ti .

MAG: ie siŵr i ti
aut: *yes.ADV* *sure.ADJ* *to.PREP* *you.PRON.2S*

yes, I'm sure.

(153) REB: +< achos eh@s:cym&spa dw i (y)n credu mai fo sy (y)n [//] yn newid y car
bob amser .

REB: achos eh$_S^C$ dw i yn credu mai
aut: *cause.N.M.SG* *er.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *believe.V.INFIN* *that_it_is.CONJ.FOCUS*

fo sy yn yn newid y car
he.PRON.M.3S *be.V.3SP.PRES.REL* *PRT.[or].in.PREP* *PRT change.V.INFIN* *the.DET.DEF* *car.N.M.SG*

bob amser
each.PREQ+SM *time.N.M.SG*

because I think it's him that changes the car every time.

(154) REB: a yrru nhw bob man .

REB: a   **yrru**   **nhw**   **bob**   **man**
aut: *and.CONJ*   *drive.V.INFIN+SM*   *they.PRON.3P*   *each.PREQ+SM*   *place.N.MF.SG*

and drives them everywhere.

(155) MAG: +< ie ie ie ie ie .

MAG: ie   **ie**   **ie**   **ie**   **ie**
aut: *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes.

(156) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(157) MAG: ah@s:cym&spa ie (.) ajá@s:spa .

MAG: ah$_S^C$ **ie**   **ajá^S**
aut: *ah.IM*   *yes.ADV*   *aha.IM*

ah yes, aha.

(158) REB: +< ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(159) REB: +< dw i (y)n credu .

REB: dw   **i**   **yn**   **credu**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *believe.V.INFIN*

I think so.

(160) MAG: ie mae un Linda@s:cym&spa yn neis hefyd .

MAG: ie   **mae**   **un**   **Linda$_S^C$**   **yn**   **neis**   **hefyd**
aut: *yes.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *one.NUM*   *name*   *PRT*   *nice.ADJ*   *also.ADV*

yes, Linda's is nice too.

(161) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(162) REB: yndy .

REB: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(163) MAG: yndy .

MAG: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(164) REB: +< &s .

(165) MAG: oh@s:cym&spa oedd raid i fi daclu un fi eto .

MAG: oh$_S^C$ **oedd**   **raid**   **i**   **fi**   **daclu**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *tackle.V.INFIN+SM*

un   **fi**   **eto**
one.NUM   *I.PRON.1S+SM*   *again.ADV*

oh I had to fix mine again.

(166) REB: +< xxx (.) &=gasp .

(167) REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(168) MAG: mm +...

MAG: mm
aut: *mm.IM*

mm...

(169) REB: +< ti wedi mynd â fo i (y)r uh +...

REB: ti   **wedi**   **mynd**   **â**   **fo**   **i**   **yr**
aut: *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*   *with.PREP*   *he.PRON.M.3S*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*

uh
uh.IM

did you take it to the, er...

(170) MAG: +< na dim eto .

MAG: na   **dim**   **eto**
aut: *PRT.NEG*   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *again.ADV*

no, not yet.

(171) MAG: mae o fan (y)na .

MAG: mae   **o**   **fan**   **yna**
aut: *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

it's there.

(172)　REB: ah@s:cym&spa .

REB: ah$_S^C$
aut:　*ah.IM*

ah.

(173)　MAG: +< dw i wrthi efo (y)r pethau .

MAG: dw　　　i　　　wrthi　　　　efo　　　yr　　　pethau
aut:　*be.V.1S.PRES I.PRON.1S to_her.PREP+PRON.F.3S with.PREP the.DET.DEF things.N.M.PL*

I'm busy with the things...

(174)　MAG: wel dw i isi(o) +//.

MAG: wel　　dw　　　i　　　isio
aut:　*well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG*

well, I want...

(175)　MAG: welaist ti (y)r papurau ?

MAG: welaist　　　　ti　　　yr　　　papurau
aut:　*see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S the.DET.DEF papers.N.M.PL*

did you see the papers?

(176)　MAG: &th oh@s:cym&spa mae (y)n mynd â gymaint o amser .

MAG: oh$_S^C$　mae　　　yn　mynd　　â　　　gymaint　　　o　　　amser
aut:　*oh.IM be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN with.PREP so.much.ADJ+SM of.PREP time.N.M.SG*

oh it takes so much time.

(177)　REB: +< oh@s:cym&spa &c yndy .

REB: oh$_S^C$　yndy
aut:　*oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH*

oh yes.

(178)　MAG: a wedyn (.) maen nhw arfer mynd i (y)r cam .

MAG: a　　　wedyn　　　maen　　　nhw　　　arfer　　　mynd　　　i
aut:　*and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P use.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP*

yr　　　cam
the.DET.DEF step.N.M.SG

and they usually go to the [...]

(179)　REB: +< ah@s:cym&spa .

REB: ah$_S^C$
aut:　*ah.IM*

ah.

(180) MAG: Martín@s:cym&spa yn helpu fi welaist ti efo pethau &dental_click .

MAG: Martín$_S^C$ yn helpu fi welaist ti efo
aut: *name PRT help.V.INFIN I.PRON.1S+SM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S with.PREP*

pethau
things.N.M.PL

Martin helping me with things, you see.

(181) REB: +< ia efo popeth .

REB: ia efo popeth
aut: *yes.ADV with.PREP everything.N.M.SG*

yes, with everything.

(182) MAG: o diar !

MAG: o diar
aut: *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP dear.IM*

oh dear!

(183) REB: +< ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(184) REB: oh@s:cym&spa mae o (y)n helynt .

REB: oh$_S^C$ mae o yn helynt
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP predicament.N.F.SG*

oh it's troublesome.

(185) MAG: +< mm +...

MAG: mm
aut: *mm.IM*

mm.

(186) REB: yndy mae o yn helynt .

REB: yndy mae o yn helynt
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP predicament.N.F.SG*

yes, it's troublesome.

(187) MAG: +< helynt ofnadwy .

MAG: helynt ofnadwy
aut: *predicament.N.F.SG terrible.ADJ*

a lot of trouble.

(188) REB: ond mae o (y)n digwydd .

REB: ond mae o yn digwydd
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT happen.V.INFIN*

but it happens.

(189) MAG: +< yndy .

MAG: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(190) REB: achos dw i (y)n gweld John@s:cym&spa (.) pan (.) dw i (y)n yrru yn y dre
.

REB: achos   **dw**   **i**   **yn**   **gweld**   **John$_S^C$**   **pan**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *see.V.INFIN*   *name*   *when.CONJ*

dw   **i**   **yn**   **yrru**   **yn**   **y**   **dre**
be.V.1S.PRES   *I.PRON.1S*   *PRT*   *drive.V.INFIN+SM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *town.N.F.SG+SM*

because I see John while I'm driving in town.

(191) MAG: ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(192) REB: a ti fod (.) edrych yr ochr yma (.) yr ochr arall .

REB: a   **ti**   **fod**   **edrych**   **yr**   **ochr**   **yma**
aut: *and.CONJ*   *you.PRON.2S*   *be.V.INFIN+SM*   *look.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *side.N.F.SG*   *here.ADV*

yr   **ochr**   **arall**
the.DET.DEF   *side.N.F.SG*   *other.ADJ*

and you're supposed to look this side, the other side.

(193) REB: maen nhw (y)n pasio ti .

REB: maen   **nhw**   **yn**   **pasio**   **ti**
aut: *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *pass.V.INFIN*   *you.PRON.2S*

they pass you.

(194) MAG: +< oedd Martín@s:cym&spa +//.

MAG: oedd   **Martín$_S^C$**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *name*

Martin was...

(195) MAG: ia ia .

MAG: ia   **ia**
aut: *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes.

(196) MAG: mae (y)n ofnadwy welaist ti ?

MAG: mae   **yn**   **ofnadwy**   **welaist**   **ti**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *terrible.ADJ*   *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*

it's awful, you see?

(197) REB: +< &=gasp yndy .

REB: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(198) MAG: os alla i gyrraedd at yr +//.

MAG: os   alla   i   gyrraedd   at   yr
aut: *if.CONJ   be_able.V.13S.PRES+SM   I.PRON.1S   arrive.V.INFIN+SM   to.PREP   the.DET.DEF*

if I can reach the...

(199) REB: +< mae o (y)n beryg .

REB: mae   o   yn   beryg
aut: *be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S   PRT   danger.N.M.SG+SM*

it's dangerous.

(200) REB: a wnes i ddim uh meddwl ddoe bod ti (y)n dod ar dy draed .

REB: a   wnes   i   ddim   uh   meddwl   ddoe
aut: *and.CONJ   do.V.1S.PAST+SM   I.PRON.1S   not.ADV+SM   uh.IM   think.V.INFIN   yesterday.ADV*

bod   ti   yn   dod   ar   dy   draed
be.V.INFIN   you.PRON.2S   PRT   come.V.INFIN   on.PREP   your.ADJ.POSS.2S   feet.N.MF.SG+SM

and I didn't, er, think you were coming by foot yesterday.

(201) REB: (ba)swn i (we)di gallu dod â ti .

REB: baswn   i   wedi   gallu   dod   â
aut: *be.V.1S.PLUPERF   I.PRON.1S   after.PREP   be_able.V.INFIN   come.V.INFIN   with.PREP*

ti
you.PRON.2S

I could've given you a lift.

(202) MAG: +< na na oh@s:cym&spa na (.) oedd Martín@s:cym&spa (y)n mynd nôl fi .

MAG: na   na   oh$_S^C$ na   oedd   Martín$_S^C$ yn   mynd
aut: *PRT.NEG   PRT.NEG   oh.IM   PRT.NEG   be.V.3S.IMPERF   name   PRT   go.V.INFIN*

nôl   fi
fetch.V.INFIN   I.PRON.1S+SM

no no, oh no, Martín came to get me.

(203) REB: +< na ?

REB: na
aut: *PRT.NEG*

no?

(204) REB: ah@s:cym&spa ie ie .

REB: ah$_S^C$ ie   ie
aut: *ah.IM   yes.ADV   yes.ADV*

ah yes yes.

(205) MAG: +< oedd Martín@s:cym&spa (y)n mynd nôl fi oedd oedd oedd .

MAG: oedd **Martín$_S^C$** **yn** **mynd** **nôl** **fi** **oedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *name* *PRT* *go.V.INFIN* *fetch.V.INFIN* *I.PRON.1S+SM* *be.V.3S.IMPERF*

oedd **oedd**
be.V.3S.IMPERF *be.V.3S.IMPERF*

Martín came to get me yes yes.

(206) REB: +< ah@s:cym&spa .

REB: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(207) MAG: na xxx .

MAG: na
aut: *PRT.NEG*

no [...]

(208) REB: +< ia ia .

REB: ia **ia**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(209) MAG: mi aeth o â fi .

MAG: mi **aeth** **o** **â** **fi**
aut: *PRT.AFF* *go.V.3S.PAST* *he.PRON.M.3S* *with.PREP* *I.PRON.1S+SM*

he took me.

(210) MAG: a wedyn mi aeth o (y)n ôl .

MAG: a **wedyn** **mi** **aeth** **o** **yn ôl**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *PRT.AFF* *go.V.3S.PAST* *he.PRON.M.3S* *back.ADV*

then he went back.

(211) MAG: fuon ni isio mynd i le merched Roberto@s:cym&spa welaist ti ?

MAG: fuon **ni** **isio** **mynd** **i**
aut: *be.V.3P.PAST+SM* *we.PRON.1P* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN* *to.PREP*

le **merched** **Roberto$_S^C$** **welaist** **ti**
place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM *girl.N.F.PL* *name* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

we wanted to go to Roberto's girls' place, you see?

(212) REB: +< ah@s:cym&spa ie ie .

REB: ah$_S^C$ **ie** **ie**
aut: *ah.IM* *yes.ADV* *yes.ADV*

ah, yes yes.

(213) MAG: [- spa] <bueno es imposible > [?] .

MAG: bueno^S **es**^{S} **imposible**^{S}
aut: *well.E*   *be.V.23S.PRES*   *impossible.ADJ.M.SG*

well, it's impossible to have...

(214) REB: ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(215) MAG: este@s:spa (.) ie .

MAG: este^S **ie**
aut: *be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S]*   *yes.ADV*

this... yes.

(216) REB: +< mmhm .

REB: mmhm
aut: *mmhm.IM*

mmhm.

(217) REB: na (doe)s dim posib .

REB: na   **does**   **dim**   **posib**
aut: *PRT.NEG*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM*   *not.ADV*   *possible.ADJ*

no, it's not possible.

(218) MAG: felly .

MAG: felly
aut: *so.ADV*

so.

(219) REB: ah@s:cym&spa o(eddw)n i (y)n clywed bod dy gymdoges yn yr ysbyty .

REB: ah^C_S **oeddwn**   **i**   **yn**   **clywed**   **bod**   **dy**
aut: *ah.IM*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *hear.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *your.ADJ.POSS.2S*

gymdoges   **yn**   **yr**   **ysbyty**
neighbour.N.F.SG+SM   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *hospital.N.M.SG*

ah, I heard your neighbour is in hospital.

(220) MAG: do .

MAG: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes.

(221) MAG: gaeth hi (.) rywbeth tebyg i gaeth Ernest@s:cym&spa .

MAG: gaeth   **hi**   **rywbeth**   **tebyg**
aut: *get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM* *she.PRON.F.3S* *something.N.M.SG+SM* *similar.ADJ*

i   **gaeth**   **Ernest**$_S^C$
to.PREP *get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM* *name*

she had something similar to what Ernest had.

(222) REB: +< &=gasp .

(223) MAG: +< [- spa] A_C_V .

MAG: A_C_V^S
aut: *name*

stroke.

(224) REB: greadures .

REB: greadures
aut: *creature.N.F.SG+SM*

poor thing.

(225) MAG: +< ond uh mi gaeth fynd fewn i (y)r ysbyty dydd Mawrth .

MAG: ond   **uh**   **mi**   **gaeth**   **fynd**
aut: *but.CONJ* *uh.IM* *PRT.AFF* *get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM* *go.V.INFIN+SM*

fewn   **i**   **yr**   **ysbyty**   **dydd**   **Mawrth**
in.PREP+SM *to.PREP* *the.DET.DEF* *hospital.N.M.SG* *day.N.M.SG* *Tuesday.N.M.SG*

but, er, she went to hospital on Tuesday.

(226) MAG: a oedd hi adra dydd Sadwrn .

MAG: a   **oedd**   **hi**   **adra**   **dydd**   **Sadwrn**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *homewards.ADV* *day.N.M.SG* *Saturday.N.M.SG*

and she was home on Saturday.

(227) REB: &=gasp .

(228) MAG: +< oedd hi (ddi)m yn gallu siarad dyddiau cynta o(eddw)n nhw (y)n ddeud .

MAG: oedd   **hi**   **ddim**   **yn**   **gallu**   **siarad**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM* *PRT* *be_able.V.INFIN* *talk.V.INFIN*

dyddiau   **cynta**   **oeddwn**   **nhw**   **yn**   **ddeud**
days.N.M.PL *first.ORD* *be.V.1S.IMPERF* *they.PRON.3P* *PRT* *say.V.INFIN+SM*

they said she couldn't speak for the first few days.

(229) REB: +< yn yr hospital@s:spa oedd hi ?

REB: yn   **yr**   **hospital**^{S} **oedd**   **hi**
aut: *in.PREP* *the.DET.DEF* *hospital.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

was she in hospital?

(230)   MAG: +< na yn y clínica@s:spa .

MAG: na   **yn**   **y**   **clínica**^{S}
aut: *PRT.NEG* *in.PREP* *the.DET.DEF* *clinic.N.F.SG*

no, in the clinic.

(231)   REB: &=gasp .

(232)   MAG: mynd i (y)r hospital@s:spa gynta .

MAG: mynd   **i**   **yr**   **hospital**^{S} **gynta**
aut: *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF* *hospital.N.M.SG* *first.ORD+SM*

she went to hospital first.

(233)   MAG: ddôth yr ambulancia@s:spa .

MAG: ddôth   **yr**   **ambulancia**^{S}
aut: *come.V.3S.PAST+SM* *the.DET.DEF* *ambulance.N.F.SG*

the ambulance came.

(234)   REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(235)   MAG: a wedyn uh (.) mynd â hi i (y)r clínica@s:spa .

MAG: a   **wedyn**   **uh**   **mynd**   **â**   **hi**   **i**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *uh.IM* *go.V.INFIN* *with.PREP* *she.PRON.F.3S* *to.PREP*

yr   **clínica**^{S}
the.DET.DEF *clinic.N.F.SG*

and then, er, it took her to the clinic.

(236)   REB: a ryw strôc neu rywbeth felly ?

REB: a   **ryw**   **strôc**   **neu**   **rywbeth**   **felly**
aut: *and.CONJ* *some.PREQ+SM* *stroke.N.F.SG* *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM* *so.ADV*

and she had a stroke or something like that?

(237)   MAG: +< ie ie .

MAG: ie   **ie**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(238)   REB: oh@s:cym&spa .

REB: oh^C_S
aut: *oh.IM*

oh.

(239) MAG: +< oh@s:cym&spa na mae (y)n iawn eh@s:cym&spa .

MAG: **oh**$_S^C$ **na** **mae** **yn** **iawn** **eh**$_S^C$
aut: *oh.IM* *PRT.NEG* *be.V.3S.PRES* *PRT* *OK.ADV* *er.IM*

oh, no it's ok.

(240) REB: oh@s:cym&spa .

REB: **oh**$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(241) MAG: +< ond dw i (y)n gweld hi (we)di gwaelu welaist ti ?

MAG: **ond** **dw** **i** **yn** **gweld** **hi** **wedi**
aut: *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *see.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *after.PREP*

gwaelu **welaist** **ti**
deteriorate.V.INFIN *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

but I've noticed that she's deteriorated.

(242) REB: ooh mae wedi mynd lawr yn_dydy ?

REB: **ooh** **mae** **wedi** **mynd** **lawr** **yn_dydy**
aut: *ooh.IM* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *go.V.INFIN* *floor.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES.TAG*

ooh she's gone downhill, hasn't she?

(243) MAG: +< mae (y)n (..) denau .

MAG: **mae** **yn** **denau**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *thin.ADJ+SM*

she's thin.

(244) MAG: mae (we)di mynd lawr .

MAG: **mae** **wedi** **mynd** **lawr**
aut: *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *go.V.INFIN* *floor.N.M.SG+SM*

she's gone downhill.

(245) REB: +< yn denau .

REB: **yn** **denau**
aut: *PRT* *thin.ADJ+SM*

thin.

(246) MAG: mae o efo canser rŵan .

MAG: **mae** **o** **efo** **canser** **rŵan**
aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *with.PREP* *cancer.N.M.SG* *now.ADV*

she has cancer now.

(247) MAG: mae o (y)n edrych yn +...

MAG: **mae** **o** **yn** **edrych** **yn**
aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT* *look.V.INFIN* *PRT.[or].in.PREP*

it looks...

(248) REB: yndy mae o (y)n well na [/] na hi .

REB: yndy   **mae**   **o**   **yn**   **well**   **na**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *better.ADJ.COMP+SM*   *than.CONJ*

na   **hi**
PRT.NEG   *she.PRON.F.3S*

yes it's getting the better of her.

(249) MAG: +< yndy yndy .

MAG: yndy   **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(250) REB: +< yndy .

REB: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(251) REB: mae hi (y)n oh@s:cym&spa +...

REB: mae   **hi**   **yn**   **oh**$_S^C$
aut: *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *PRT.[or].in.PREP*   *oh.IM*

she's oh...

(252) MAG: yndy .

MAG: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(253) REB: +, â rywbeth ar ei chefn yn_does ?

REB: â   **rywbeth**   **ar**   **ei**   **chefn**
aut: *with.PREP*   *something.N.M.SG+SM*   *on.PREP*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *back.N.M.SG+AM*

yn_does
be.V.3S.PRES.INDEF.TAG

...has a problem with her back, doesn't she?

(254) MAG: oes oes oes .

MAG: oes   **oes**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG*   *be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG*

oes
be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG

yes yes.

(255) MAG: biti greadures .

MAG: biti   **greadures**
aut: *pity.N.M.SG+SM*   *creature.N.F.SG+SM*

poor thing.

(256) REB: +< ah@s:cym&spa greadures a mae Delia@s:cym&spa (y)n wneud y cinio rŵan .

REB: ah$_S^C$ **greadures**   **a**   **mae**   **Delia**$_S^C$ **yn**   **wneud**
aut: *ah.IM*   *creature.N.F.SG+SM*   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *PRT*   *make.V.INFIN+SM*

y   **cinio**   **rŵan**
the.DET.DEF   *dinner.N.M.SG*   *now.ADV*

ah, poor thing, and Delia's doing the lunch now.

(257) REB: xxx welaist ti ?

REB: welaist   **ti**
aut: *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*

[...] you see?

(258) MAG: +< eto ?

MAG: eto
aut: *again.ADV*

again?

(259) REB: yndy yndy .

REB: yndy   **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(260) REB: mae hi wrthi .

REB: mae   **hi**   **wrthi**
aut: *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*

she's doing it now.

(261) MAG: +< ooh .

MAG: ooh
aut: *ooh.IM*

ooh.

(262) MAG: oh@s:cym&spa (y)dy hi wrthi ?

MAG: oh$_S^C$ **ydy**   **hi**   **wrthi**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*

oh she's doing it now?

(263) REB: +< &n achos +//.

REB: achos
aut: *cause.N.M.SG*

because...

(264)   REB: ie achos o(eddw)n i (y)n deud uh (.) wrth Cati@s:cym&spa +"/.

REB: ie   **achos**   **oeddwn**   **i**   **yn**   **deud**   **uh**   **wrth**
aut: *yes.ADV*   *cause.N.M.SG*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *uh.IM*   *by.PREP*

Cati$_S^C$
name

yes, because I was saying, er, to Cati...

(265)   MAG: +< &=gasp oh@s:cym&spa !

MAG: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh!

(266)   REB: +" am be o blaen oedd hi byth yn wneud o ?

REB: am   **be**   **o**   **blaen**   **oedd**
aut: *for.PREP*   *what.INT*   *of.PREP*   *front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM*   *be.V.3S.IMPERF*

hi   **byth**   **yn**   **wneud**   **o**
she.PRON.F.3S   *never.ADV*   *PRT*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*

"why did she never do it before?"

(267)   REB: a maen nhw wedi penderfynu rŵan yn Buenos_Aires@s:cym&spa +//.

REB: a   **maen**   **nhw**   **wedi**   **penderfynu**   **rŵan**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *decide.V.INFIN*   *now.ADV*   *in.PREP*

Buenos_Aires$_S^C$
name

and they've decided now in Buenos Aires.

(268)   REB: tro diwetha fuodd hi .

REB: tro   **diwetha**   **fuodd**   **hi**
aut: *turn.N.M.SG*   *last.ADJ*   *be.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*

it was last time.

(269)   REB: +, bod hi (y)n wneud o .

REB: bod   **hi**   **yn**   **wneud**   **o**
aut: *be.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*

that she's doing it.

(270)   REB: a mi ddywedodd Cati@s:cym&spa +"/.

REB: a   **mi**   **ddywedodd**   **Cati**$_S^C$
aut: *and.CONJ*   *PRT.AFF*   *say.V.3S.PAST+SM*   *name*

and Cati said:

(271) REB: +" ar y dechrau oedd Linda@s:cym&spa ddim yn deud dim_byd na (ddi)m_byd .

REB: ar　　　y　　　　dechrau　　　oedd　　　　Linda$_S^C$　ddim　　　yn
aut:　*on.PREP*　*the.DET.DEF*　*beginning.N.M.SG*　*be.V.3S.IMPERF*　*name*　*not.ADV+SM*　*PRT*

deud　　　**dim_byd**　　　**na**
say.V.INFIN　*anything.ADV*　*PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ*

ddim_byd
anything.ADV+SM

at the beginning Linda didn't say anything.

(272) REB: +" ond yn diwedd mi wnaeth hi deud bod nhw wedi (.) cael smotyn bach ar un asen .

REB: ond　　　yn　　　　　diwedd　　　mi　　　wnaeth　　　　hi
aut:　*but.CONJ*　*PRT.[or].in.PREP*　*end.N.M.SG*　*PRT.AFF*　*do.V.3S.PAST+SM*　*she.PRON.F.3S*

deud　　　**bod**　　　**nhw**　　　**wedi**　　　**cael**　　　**smotyn**　　　**bach**　　　**ar**
say.V.INFIN　*be.V.INFIN*　*they.PRON.3P*　*after.PREP*　*get.V.INFIN*　*spot.N.M.SG*　*small.ADJ*　*on.PREP*

un　　　**asen**
one.NUM　*ass.N.F.SG*

but in the end she said that they'de had a little spot on one rib.

(273) MAG: ia mi ddeudodd gwraig Pedro_Roca@s:cym&spa wrtha fi .

MAG: ia　　　mi　　　　ddeudodd　　　　gwraig　　　Pedro_Roca$_S^C$　wrtha
aut:　*yes.ADV*　*PRT.AFF*　*say.V.3S.PAST+SM*　*wife.N.F.SG*　*name*　*to_me.PREP+PRON.1S*

fi
I.PRON.1S+SM

yes Pedro Roca's wife told me.

(274) REB: ia .

REB: ia
aut:　*yes.ADV*

yes.

(275) MAG: ia .

MAG: ia
aut:　*yes.ADV*

yes.

(276) REB: a dyna be (y)dy o .

REB: a　　　dyna　　　be　　　ydy　　　o
aut:　*and.CONJ*　*that_is.ADV*　*what.INT*　*be.V.3S.PRES*　*he.PRON.M.3S*

and that's what it is.

(277) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut:　*yes.ADV*

yes.

(278) REB: a wedyn maen nhw wedi +...

REB: a   **wedyn**   **maen**   **nhw**   **wedi**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*

and they've...

(279) MAG: fisura@s:spa <yn yr uh (.)> [//] yn y costilla@s:spa .

MAG: fisura^S **yn**   **yr**   **uh**   **yn**   **y**   **costilla**^{S}
aut: *crack.N.F.SG*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *uh.IM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *rib.N.F.SG*

a fractured rib.

(280) REB: +< ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(281) REB: tynnu o (y)na .

REB: tynnu   **o**   **yna**
aut: *draw.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *there.ADV*

take it out.

(282) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(283) REB: maen nhw (y)n gweld na canser ydy o .

REB: maen   **nhw**   **yn**   **gweld**   **na**
aut: *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *see.V.INFIN*   *PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CO*

canser   **ydy**   **o**
cancer.N.M.SG   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*

they can see that it's cancer.

(284) MAG: +< ah@s:cym&spa .

MAG: ah^C_S
aut: *ah.IM*

ah.

(285) REB: a wedyn rhag ofn bod o (y)n mynd i rywle arall (.) maen nhw (y)n trio (.) uh roid y quimio@s:spa .

REB: a   **wedyn**   **rhag**   **ofn**   **bod**   **o**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *from.PREP*   *fear.N.M.SG*   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*

mynd   **i**   **rywle**   **arall**   **maen**   **nhw**   **yn**
go.V.INFIN   *to.PREP*   *somewhere.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*

trio   **uh**   **roid**   **y**   **quimio**^{S}
try.V.INFIN   *uh.IM*   *give.V.0.IMPERF+SM*   *the.DET.DEF*   *chemo.N.F.SG*

and they're trying to give chemo to prevent it from spreading.

(286)   MAG: +< oh@s:cym&spa oh diar mi .

MAG: **oh**$_S^C$ **oh** **diar** **mi**
aut: *oh.IM* *oh.IM* *dear.IM* *I.PRON.1S*

oh, dear me.

(287)   MAG: +< &=hiss .

(288)   MAG: +< ie ie roi +...

MAG: **ie**   **ie**   **roi**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV* *give.V.INFIN+SM*

yes yes put...

(289)   MAG: +< a fuodd hi (y)n ddrwg tro blaen welaist ti ?

MAG: **a**   **fuodd**   **hi**   **yn** **ddrwg**   **tro**   **blaen**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S*   *PRT* *bad.ADJ+SM* *turn.N.M.SG* *front.N.M.SG*

welaist   **ti**
see.V.2S.PAST+SM   *you.PRON.2S*

and she was bad the time before, you see?

(290)   REB: ia .

REB: **ia**
aut: *yes.ADV*

yes.

(291)   MAG: efo (y)r quimio@s:spa .

MAG: **efo**   **yr**   **quimio**^{S}
aut: *with.PREP* *the.DET.DEF* *chemo.N.F.SG*

with the chemo.

(292)   REB: ia ond mae o +//.

REB: **ia**   **ond**   **mae**   **o**
aut: *yes.ADV* *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S*

yes but it's...

(293)   REB: os (y)dy o fel (yn)a mae o yn yr esgyrn yn dydy ?

REB: **os**   **ydy**   **o**   **fel**   **yna**   **mae**   **o**
aut: *if.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *like.CONJ* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S*

yn   **yr**   **esgyrn**   **yn**   **dydy**
in.PREP *the.DET.DEF* *bones.N.M.PL* *PRT.[or].in.PREP* *be.V.3S.PRES.NEG+SM*

if it's like that, it's in the bones, isn't it?

(294)   MAG: &=gasp .

(295) REB: +< mmhm .

REB: mmhm
aut: *mmhm.IM*

mmhm.

(296) REB: yndy (dy)na ti beth annifyr .

REB: yndy   dyna   ti   beth   annifyr
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH that_is.ADV you.PRON.2S thing.N.M.SG+SM annoying.ADJ*

yes, how unpleasant.

(297) MAG: +< (dy)na be (y)dy (y)r peryg .

MAG: dyna   be   ydy   yr   peryg
aut: *that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF danger.N.M.SG*

that's the danger.

(298) MAG: fel oedd y doctor yn deu(d) (wr)tha fi welaist ti ?

MAG: fel   oedd   y   doctor   yn deud
aut: *like.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF doctor.N.M.SG PRT say.V.INFIN*

wrtha   fi   welaist   ti
aut: *to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S*

like the doctor told me, see?

(299) REB: ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(300) REB: mae o (y)n mynd i rywle &n (.) arall .

REB: mae   o   yn mynd   i   rywle   arall
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN to.PREP somewhere.N.M.SG+SM other.ADJ*

it goes somewhere else.

(301) MAG: +< xxx .

(302) MAG: +< i (y)r (.) pulmones@s:spa meddai fo .

MAG: i   yr   pulmones^S meddai   fo
aut: *to.PREP the.DET.DEF lung.N.M.PL say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S*

he said to the lungs.

(303) MAG: i (y)r ysgyfaint .

MAG: i   yr   ysgyfaint
aut: *to.PREP the.DET.DEF lung.N.F.SG*

to the lungs.

(304) MAG: neu i esgyrn welaist ti ?

MAG: neu   i   esgyrn   welaist   ti
aut: *or.CONJ* *to.PREP* *bones.N.M.PL* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

or to the bones, you see?

(305) REB: +< ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(306) MAG: mae rywun +//.

MAG: mae   rywun
aut: *be.V.3S.PRES* *someone.N.M.SG+SM*

somebody...

(307) MAG: bueno@s:spa (dy)na fo .

MAG: bueno^S dyna   fo
aut: *well.E*   *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

anyway, that's it.

(308) REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(309) REB: ond (dy)na fo .

REB: ond   dyna   fo
aut: *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

but that's it.

(310) MAG: +< xxx oed .

MAG: oed
aut: *age.N.M.SG*

[...] old.

(311) REB: dyna be gaeth Lina@s:cym&spa (he)fyd .

REB: dyna   be   gaeth   Lina^C_S hefyd
aut: *that_is.ADV* *what.INT* *get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM* *name*   *also.ADV*

that's what Lina got as well.

(312) REB: ond <be &na (..)> [//] be wnei di ?

REB: ond   be   be   wnei   di
aut: *but.CONJ* *what.INT* *what.INT* *do.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM*

but what can you do?

(313) REB: uh raid ti dioddef ryw bethau (he)fyd &u .

REB: uh   raid   ti   dioddef   ryw
aut: uh.IM necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S suffer.V.INFIN some.PREQ+SM

bethau   hefyd
things.N.M.PL+SM also.ADV

er, you have to suffer some things too.

(314) MAG: +< ia ia ia ia ia .

MAG: ia   ia   ia   ia   ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(315) MAG: +< rhaid rhaid rhaid .

MAG: rhaid   rhaid   rhaid
aut: necessity.N.M.SG necessity.N.M.SG necessity.N.M.SG

you do have to.

(316) REB: achos oedd José_Miguelez@s:cym&spa yn deud wrtha fi (he)fyd .

REB: achos   oedd   José_Miguelez$_S^C$ yn deud   wrtha
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name   PRT say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S

fi   hefyd
I.PRON.1S+SM also.ADV

becaue José Miguelez was telling me too.

(317) MAG: +< be wnei di ?

MAG: be   wnei   di
aut: what.INT do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM

what can you do?

(318) REB: mae o (y)n mynd yn syth i (y)r uh (.) pulmones@s:spa .

REB: mae   o   yn mynd   yn syth   i   yr
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN PRT straight.ADJ to.PREP the.DET.DEF

uh   pulmones^S
uh.IM lung.N.M.PL

it goes straigh to the lungs.

(319) MAG: ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV

yes.

(320) REB: y dechrau .

REB: y   dechrau
aut: the.DET.DEF beginning.N.M.SG

to start.

(321) REB: achos mae o mor agos .

REB: achos   **mae**   **o**   **mor**   **agos**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *so.ADV*   *near.ADJ*

because they're so close.

(322) MAG: yndy yndy .

MAG: yndy   **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(323) REB: neu mae o (y)n mynd <i (y)r (.)> [/] i (y)r iau (he)fyd .

REB: neu   **mae**   **o**   **yn**   **mynd**   **i**   **yr**   **i**
aut: *or.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *to.PREP*

yr   **iau**   **hefyd**
the.DET.DEF   *liver.N.M.SG.[or].yoke.N.F.SG*   *also.ADV*

or it goes to the kidney too.

(324) MAG: i (y)r iau neu i (y)r esgyrn .

MAG: i   **yr**   **iau**   **neu**   **i**   **yr**
aut: *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *liver.N.M.SG.[or].yoke.N.F.SG*   *or.CONJ*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*

esgyrn
bones.N.M.PL

to the kidney or the bones.

(325) REB: +< mae (y)r iau yn beth delicet .

REB: mae   **yr**   **iau**   **yn**   **beth**
aut: *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *liver.N.M.SG.[or].yoke.N.F.SG*   *PRT*   *thing.N.M.SG+SM*

delicet
delicate.ADJ

the kidney's delicate.

(326) MAG: meddai Cruz@s:cym&spa wrtha fi ia +".

MAG: meddai   **Cruz**$_S^C$ **wrtha**   **fi**   **ia**
aut: *say.V.3S.IMPERF*   *name*   *to_me.PREP+PRON.1S*   *I.PRON.1S+SM*   *yes.ADV*

Cruz told me.

(327) REB: +< neu (y)r esgyrn .

REB: neu   **yr**   **esgyrn**
aut: *or.CONJ*   *the.DET.DEF*   *bones.N.M.PL*

or the bones.

(328) MAG: dw i isio mynd i nôl y (.) rysît rŵan i gael y tamoxifeno@s:spa .

MAG: dw   **i**   **isio**   **mynd**   **i**   **nôl**   **y**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *fetch.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

rysît   **rŵan**   **i**   **gael**   **y**   **tamoxifeno**^{S}
receipt.N.M.SG   *now.ADV*   *to.PREP*   *get.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *tamoxifen.N.M.SG*

I want to go and get that slip now to get the Tamoxifen.

(329) REB: ah@s:cym&spa wyt ti (y)n dal i yfed hwnna ?

REB: ah$_S^C$ **wyt** **ti** **yn** **dal** **i** **yfed** **hwnna**
aut: *ah.IM* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *PRT* *still.ADV* *to.PREP* *drink.V.INFIN* *that.PRON.M.SG*

ah, you still take that.

(330) MAG: +< oh@s:cym&spa .

MAG: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(331) MAG: am bum mlynedd .

MAG: am **bum** **mlynedd**
aut: *for.PREP* *five.NUM+SM* *years.N.F.PL+NM*

for five years.

(332) MAG: ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(333) REB: um &n oh@s:cym&spa dw i (we)di gorffen o .

REB: um **oh**$_S^C$ **dw** **i** **wedi** **gorffen** **o**
aut: *um.IM* *oh.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *complete.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

um, oh I've finished it.

(334) MAG: ti (we)di gorffen o ?

MAG: ti **wedi** **gorffen** **o**
aut: *you.PRON.2S* *after.PREP* *complete.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

you've finished it?

(335) REB: +< ie ie .

REB: ie **ie**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(336) MAG: dwy fl(ynedd) +//.

MAG: dwy **flynedd**
aut: *two.NUM.F* *years.N.F.PL+SM*

two years...

(337) MAG: wel blwyddyn a hanner sy ers pan dw i (we)di dechrau .

MAG: wel **blwyddyn a** **hanner** **sy** **ers** **pan**
aut: *well.IM* *year.N.F.SG* *and.CONJ* *half.N.M.SG* *be.V.3SP.PRES.REL* *since.ADJ* *when.CONJ*

dw **i** **wedi** **dechrau**
be.V.1S.PRES *I.PRON.1S* *after.PREP* *begin.V.INFIN*

well, it's a year and a half since I've started.

(338) REB: +< oh@s:cym&spa .

REB: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(339) REB: oh@s:cym&spa .

REB: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(340) MAG: +< ond mi welais i Sabrina_Prys@s:cym&spa welaist ti ?

MAG: ond   mi   welais   i   Sabrina_Prys$_S^C$ **welaist**
aut: *but.CONJ PRT.AFF see.V.1S.PAST+SM to.PREP name   see.V.2S.PAST+SM*

ti
you.PRON.2S

but I saw Sabrina Prys, see?

(341) REB: +< ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(342) MAG: +< Sabrina@s:cym&spa .

MAG: Sabrina$_S^C$
aut: *name*

Sabrina.

(343) MAG: xxx yn y (ei)steddfod@s:cym&spa .

MAG: yn   y   eisteddfod$_S^C$
aut: *in.PREP the.DET.DEF unk*

[...] in the Eisteddfod.

(344) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(345) MAG: mae hi wrthi (y)n yfed o ers pedair blynedd .

MAG: mae   hi   wrthi   yn yfed   o
aut: *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S to_her.PREP+PRON.F.3S PRT drink.V.INFIN he.PRON.M.3S*

ers   pedair   blynedd
since.ADJ four.NUM.F years.N.F.PL

she's been taking it for four years.

(346) REB: &=gasp .

(347) MAG: +< a mae (y)n iawn eh@s:cym&spa .

MAG: a   **mae**   **yn iawn**   **eh**$_S^C$
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *OK.ADV*   *er.IM*

and she's ok.

(348) REB: mae (y)n iawn yndy .

REB: mae   **yn iawn**   **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *OK.ADV*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

she's ok yes.

(349) MAG: +< mae hi (y)n iawn yndy .

MAG: mae   **hi**   **yn iawn**   **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *OK.ADV*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

she's ok yes.

(350) REB: +< yndy .

REB: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(351) MAG: yndy yndy .

MAG: yndy   **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(352) REB: +< ah@s:cym&spa .

REB: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(353) MAG: wel (dy)na fo .

MAG: wel   **dyna**   **fo**
aut: *well.IM*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

well, there we go.

(354) REB: +< dw i (ddi)m gwybod os fel (y)na <oedd (.)> [/] <oedd (.)> [/] oedd un Anwen@s:cym&spa .

REB: dw   **i**   **ddim**   **gwybod**   **os**   **fel**   **yna**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*   *if.CONJ*   *like.CONJ*   *there.ADV*

oedd   **oedd**   **oedd**   **un**   **Anwen**$_S^C$
be.V.3S.IMPERF   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *one.NUM*   *name*

I don't know if Anwen's was like that.

(355) MAG: +< ++ Gwenda@s:cym&spa [?] .

MAG: Gwenda$_S^C$
aut: *name*

Gwenda.

(356) REB: tu flaen iddi .

REB: tu   **flaen**   **iddi**
aut: *side.N.M.SG* *front.N.M.SG+SM* *to_her.PREP+PRON.F.3S*

in front of her.

(357) MAG: +< oh@s:cym&spa &s +//.

MAG: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(358) REB: acho(s) mi es i at iddi .

REB: achos   **mi**   **es**   **i**   **at**   **iddi**
aut: *cause.N.M.SG* *PRT.AFF* *go.V.1S.PAST* *I.PRON.1S* *to.PREP* *to_her.PREP+PRON.F.3S*

because I went to her.

(359) REB: a mi ddeudais i (.) Sabrina@s:cym&spa neu Gwenda@s:cym&spa (.) o(eddw)n i
ddim wedi deud yr enw (y)n iawn .

REB: a   **mi**   **ddeudais**   **i**   **Sabrina$_S^C$**   **neu**   **Gwenda$_S^C$**
aut: *and.CONJ* *PRT.AFF* *say.V.1S.PAST+SM* *to.PREP* *name* *or.CONJ* *name*

oeddwn   **i**   **ddim**   **wedi**   **deud**   **yr**   **enw**
be.V.1S.IMPERF *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *after.PREP* *say.V.INFIN* *the.DET.DEF* *name.N.M.SG*

yn **iawn**
PRT *OK.ADV*

and i told Sabrina or Gwenda... I wasn't saying the name properly.

(360) MAG: +< mae Gwenda@s:cym&spa wedi mynd yn dew dew .

MAG: mae   **Gwenda$_S^C$** **wedi**   **mynd**   **yn** **dew**   **dew**
aut: *be.V.3S.PRES* *name* *after.PREP* *go.V.INFIN* *PRT* *fat.ADJ+SM* *fat.ADJ+SM*

Gwenda's become very fat.

(361) REB: (dy)na fo Gwenda@s:cym&spa oedd hi ta .

REB: dyna   **fo**   **Gwenda$_S^C$** **oedd**   **hi**   **ta**
aut: *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *name* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *be.IM*

there we go, it was Gwenda then.

(362) MAG: +< Gwenda@s:cym&spa oedd hi siŵr .

MAG: Gwenda$_S^C$ **oedd**   **hi**   **siŵr**
aut: *name* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *sure.ADJ*

it was Gwenda, surely.

(363) REB: oedd hi (y)n +//.

REB: oedd   **hi**   **yn**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *PRT.[or].in.PREP*

she was...

(364)   MAG: +< &a .

(365)   REB: ac yr hogan arall oedd (.) yn fan (y)na .

REB: ac   **yr**   **hogan**   **arall**   **oedd**   **yn**   **fan**
aut: *and.CONJ* *the.DET.DEF* *girl.N.F.SG* *other.ADJ* *be.V.3S.IMPERF* *PRT* *place.N.MF.SG+SM*

yna
there.ADV

and the other girl that was there.

(366)   MAG: +< ti (y)n gwybod +//.

MAG: ti   **yn**   **gwybod**
aut: *you.PRON.2S* *PRT* *know.V.INFIN*

you know.

(367)   REB: yn ymyl hi .

REB: yn   **ymyl**   **hi**
aut: *in.PREP* *edge.N.F.SG* *she.PRON.F.3S*

next to her.

(368)   REB: mi ddywedodd hi +"/.

REB: mi   **ddywedodd**   **hi**
aut: *PRT.AFF* *say.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S*

she said:

(369)   REB: +" wyt ti (y)n nabod fi ?

REB: wyt   **ti**   **yn** **nabod**   **fi**
aut: *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *PRT* *know_someone.V.INFIN* *I.PRON.1S+SM*

"do you know me?"

(370)   REB: wel dw i (y)n meddwl o(eddw)n i (y)n deud bod fi (y)n nabod hi ond dw i
        ddim yn cofio rŵan .

REB: wel   **dw**   **i**   **yn** **meddwl**   **oeddwn**   **i**   **yn**
aut: *well.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *think.V.INFIN* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT*

deud   **bod**   **fi**   **yn** **nabod**   **hi**   **ond**
say.V.INFIN *be.V.INFIN* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *know_someone.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *but.CONJ*

dw   **i**   **ddim**   **yn** **cofio**   **rŵan**
be.V.1S.PRES *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *remember.V.INFIN* *now.ADV*

well, I think I was saying that I knew her but I don't remember now.

(371)   REB: wel merch Bryn_Thomas@s:cym&spa xxx .

REB: wel   **merch**   **Bryn_Thomas**$_S^C$
aut: *well.IM* *daughter.N.F.SG* *name*

well, Bryn Thomas' daughter [...]

(372) MAG: +< &h Ann@s:cym&spa ?

MAG: Ann$_S^C$
aut: *name*

Ann?

(373) MAG: Ann@s:cym&spa (dy)na fo welaist ti ?

MAG: Ann$_S^C$ **dyna** **fo** **welaist** **ti**
aut: *name* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

Ann, that's it.

(374) REB: +< <wel ia> [?] !

REB: wel **ia**
aut: *well.IM* *yes.ADV*

well, yes!

(375) MAG: oedd y ddwy yn uh (.) uh +...

MAG: oedd **y** **ddwy** **yn** **uh** **uh**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *two.NUM.F+SM* *PRT.[or].in.PREP* *uh.IM* *uh.IM*

both were, er...

(376) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(377) REB: +< o(eddw)n i (y)n nabod hi (y)n iawn yn y dyffryn .

REB: oeddwn **i** **yn** **nabod** **hi** **yn** **iawn**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *know_someone.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *PRT* *OK.ADV*

yn **y** **dyffryn**
in.PREP *the.DET.DEF* *valley.N.M.SG*

I knew her well in the valley.

(378) MAG: +< +, mynd i (y)r ysgol efo (e)i gilydd .

MAG: mynd **i** **yr** **ysgol** **efo** **ei**
aut: *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG* *with.PREP* *his.ADJ.POSS.M.3S*

gilydd
other.N.M.SG+SM

going to school together.

(379) MAG: ia ia .

MAG: ia **ia**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(380) REB: +< ac uh +...

REB: ac   uh
aut: *and.CONJ uh.IM*

and er...

(381) MAG: +< oedd hi (y)n canu (y)n y côr uh .

MAG: oedd   hi   yn canu   yn   y   côr
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT sing.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG*

uh
uh.IM

she sang in the choir, er...

(382) REB: +< +, efo (y)r gŵr .

REB: efo   yr   gŵr
aut: *with.PREP the.DET.DEF man.N.M.SG*

with [her] husband

(383) REB: a [?] ti (y)n nabod o .

REB: a   ti   yn nabod   o
aut: *and.CONJ you.PRON.2S PRT know_someone.V.INFIN he.PRON.M.3S*

and you know him.

(384) MAG: +< Jiménez@s:cym&spa .

MAG: Jiménez$_S^C$
aut: *name*

Jiménez.

(385) REB: wel dw i (ddi)m yn cofio pwy ydy o .

REB: wel   dw   i   ddim   yn cofio   pwy
aut: *well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN who.PRON*

ydy   o
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

well, I don't remember who he is.

(386) MAG: Jiménez@s:cym&spa &=laugh .

MAG: Jiménez$_S^C$
aut: *name*

Jiménez.

(387) REB: +< oh@s:cym&spa Jiménez@s:cym&spa .

REB: oh$_S^C$ Jiménez$_S^C$
aut: *oh.IM name*

oh, Gimenez.

(388) REB: <merch Huw_Gruffydd@s:cym&spa> [//] mab Huw_Gruffydd@s:cym&spa .

REB: merch **Huw_Gruffydd$_S^C$ mab** **Huw_Gruffydd$_S^C$**
aut: *daughter.N.F.SG name*   *son.N.M.SG name*

Huw Gruffydd's daughter... Huw Gruffydd's son.

(389) MAG: +< &=gasp .

(390) REB: &=gasp dw i (y)n nabod o (y)n iawn .

REB: dw **i** **yn** **nabod**   **o** **yn iawn**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know_someone.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT OK.ADV*

oh I know him well.

(391) MAG: +< oh@s:cym&spa oedd raid i ni ddeud wrth rhain hefyd welaist ti ?

MAG: oh$_S^C$ **oedd** **raid**   **i** **ni**   **ddeud**
aut: *oh.IM be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P say.V.INFIN+SM*

wrth **rhain** **hefyd** **welaist** **ti**
by.PREP these.PRON also.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

oh we had to tell these as well, you see?

(392) REB: oh@s:cym&spa .

REB: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(393) MAG: +< +" dw i (y)n nabod ti ond dw i (ddi)m (y)n cofio pwy wyt ti .

MAG: dw **i** **yn** **nabod**   **ti** **ond**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know_someone.V.INFIN you.PRON.2S but.CONJ*

dw **i** **ddim** **yn** **cofio**   **pwy** **wyt**
be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN who.PRON be.V.2S.PRES

ti
you.PRON.2S

"I know you but I don't remember who you are."

(394) REB: ia Jiménez@s:cym&spa .

REB: ia **Jiménez$_S^C$**
aut: *yes.ADV name*

yes, Jiménez.

(395) MAG: +< mm +...

MAG: mm
aut: *mm.IM*

mm.

(396) REB: a mi ddeudodd o bod uh uh brawd arall hwnna +//.

REB: a   mi   ddeudodd   o   bod   uh   uh
aut: *and.CONJ PRT.AFF say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S be.V.INFIN uh.IM uh.IM*

brawd   arall   hwnna
brother.N.M.SG other.ADJ that.PRON.M.SG

and he said that, er, his other brother...

(397) REB: maen nhw (y)n deud César@s:cym&spa .

REB: maen   nhw   yn deud   César$_S^C$
aut: *be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN name*

they say César.

(398) MAG: ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(399) REB: mae hwnna (y)n byw yn Bariloche@s:cym&spa .

REB: mae   hwnna   yn byw   yn   Bariloche$_S^C$
aut: *be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG PRT live.V.INFIN in.PREP name*

he lives in Bariloche.

(400) MAG: ah@s:cym&spa yndy yndy yndy yndy .

MAG: ah$_S^C$ yndy   yndy   yndy   yndy
aut: *ah.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH*

ah, yes yes.

(401) REB: +< yndy Bariloche@s:cym&spa .

REB: yndy   Bariloche$_S^C$
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH name*

yes, Bariloche.

(402) MAG: +< yndy Julio@s:cym&spa yndy yn Bariloche@s:cym&spa .

MAG: yndy   Julio$_S^C$ yndy   yn   Bariloche$_S^C$
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH name   be.V.3S.PRES.EMPH in.PREP name*

yes, Julio, in Bariloche.

(403) REB: +< ie Julio@s:cym&spa .

REB: ie   Julio$_S^C$
aut: *yes.ADV name*

yes, Julio.

(404) MAG: a mae (y)na un arall <yn y> [/] yn y dyffryn hefyd oes ?

MAG: a   **mae**   **yna**   **un**   **arall**   **yn**   **y**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *one.NUM*   *other.ADJ*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *in.PREP*

y   **dyffryn**   **hefyd**   **oes**
the.DET.DEF   *valley.N.M.SG*   *also.ADV*   *be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG*

and there's another in the valley as well isn't there?

(405) REB: +< ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(406) REB: ah@s:cym&spa ie .

REB: ah$_S^C$ **ie**
aut: *ah.IM*   *yes.ADV*

ah, yes.

(407) MAG: +< tri brawd oedden nhw ie ?

MAG: tri   **brawd**   **oedden**   **nhw**   **ie**
aut: *three.NUM.M*   *brother.N.M.SG*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *yes.ADV*

they were three brothers, weren't they?

(408) REB: +< ie ie .

REB: ie   **ie**
aut: *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes.

(409) MAG: ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(410) REB: a wedyn (.) pan uh (.) oedden ni yn yr asado@s:spa mi ddawson ni (y)n_ôl efo Jaime@s:cym&spa .

REB: a   **wedyn**   **pan**   **uh**   **oedden**   **ni**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *when.CONJ*   *uh.IM*   *be.V.3P.IMPERF*   *we.PRON.1P*   *in.PREP*

yr   **asado^S**   **mi**   **ddawson**   **ni**   **yn_ôl**   **efo**
the.DET.DEF   *barbecue.N.M.SG*   *PRT.AFF*   *come.V.1P.PAST+SM*   *we.PRON.1P*   *back.ADV*   *with.PREP*

Jaime$_S^C$
name

and then when, er, we were in the asado, we came back with Jaime.

(411) MAG: ah@s:cym&spa Jaime@s:cym&spa ?

MAG: ah$_S^C$ **Jaime$_S^C$**
aut: *ah.IM*   *name*

ah, Jaime?

(412) REB: +< fi a Elinor@s:cym&spa .

REB: fi   a   Elinor$_S^C$
aut: *I.PRON.1S+SM* *and.CONJ* *name*

me and Elinor.

(413) REB: a achos +...

REB: a   achos
aut: *and.CONJ* *cause.N.M.SG*

and because...

(414) REB: +" mae gyda fi tri le .

REB: mae   gyda   fi   tri   le
aut: *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *I.PRON.1S+SM* *three.NUM.M* *place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM*

"I have three places."

(415) REB: ddeudodd o (y)n syth +".

REB: ddeudodd   o   yn syth
aut: *say.V.3S.PAST+SM* *he.PRON.M.3S* *PRT* *straight.ADJ*

he said straight away.

(416) REB: achos oedd Eirian@s:cym&spa yn chwilio am lle i mi a ddywedodd +"/.

REB: achos   oedd   Eirian$_S^C$ yn chwilio   am
aut: *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *name*   *PRT* *search.V.INFIN* *for.PREP*

lle   i   mi   a   ddywedodd
where.INT.[or].place.N.M.SG *to.PREP* *I.PRON.1S* *and.CONJ* *say.V.3S.PAST+SM*

because Eirian was looking for a space and he said:

(417) MAG: +< oh@s:cym&spa xxx .

MAG: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh [...].

(418) REB: +" pwy sy (y)n mynd i Trelew@s:cym&spa rŵan ?

REB: pwy   sy   yn mynd   i   Trelew$_S^C$ rŵan
aut: *who.PRON* *be.V.3SP.PRES.REL* *PRT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *name*   *now.ADV*

"who's going to Trelew now?"

(419) REB: welaist ti ?

REB: welaist   ti
aut: *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

you see?

(420) REB: mae Eirian@s:cym&spa (.) yn xx .

REB: mae   **Eirian$_S^C$ yn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *name*   *PRT.[or].in.PREP*

Eirian is [...]

(421) MAG: +< &=gasp .

(422) REB: a mi ddeudodd Jaime@s:cym&spa sti +"/.

REB: a   **mi**   **ddeudodd**   **Jaime$_S^C$ sti**
aut: *and.CONJ*   *PRT.AFF*   *say.V.3S.PAST+SM*   *name*   *you_know.IM*

and Jaime said, you know:

(423) MAG: +< xx .

(424) REB: +" dw i (y)n mynd rŵan .

REB: dw   **i**   **yn**   **mynd**   **rŵan**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *now.ADV*

"I'm going now."

(425) REB: a tri lle oedd [?] .

REB: a   **tri**   **lle**   **oedd**
aut: *and.CONJ*   *three.NUM.M*   *where.INT*   *be.V.3S.IMPERF*

and there were three spaces.

(426) MAG: +< oh@s:cym&spa yli ti .

MAG: oh$_S^C$ yli   **ti**
aut: *oh.IM*   *you_know.IM*   *you.PRON.2S*

oh, right.

(427) REB: a bueno@s:spa mi es i a Elinor@s:cym&spa a Paulina_Leonora@s:cym&spa .

REB: a   **bueno^S mi**   **es**   **i**   **a**   **Elinor$_S^C$ a**
aut: *and.CONJ*   *well.E*   *PRT.AFF*   *go.V.1S.PAST*   *I.PRON.1S*   *and.CONJ*   *name*   *and.CONJ*

Paulina_Leonora$_S^C$
name

and, so me and Elinor and Paulina Leonora went.

(428) MAG: +< ajá@s:spa .

MAG: ajá^S
aut: *aha.IM*

aha.

(429) MAG: ah@s:cym&spa ie ie .

MAG: ah$_S^C$ ie   **ie**
aut: *ah.IM*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

ah, yes yes.

(430) MAG: oedd Paulina@s:cym&spa efo chi (he)fyd yn y fflat oedd ?

MAG: oedd   **Paulina**$_S^C$ **efo**   **chi**   **hefyd**   **yn**   **y**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *with.PREP*   *you.PRON.2P*   *also.ADV*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

fflat   **oedd**
flat.N.F.SG   *be.V.3S.IMPERF*

Paulina was with you in the flat, was she?

(431) REB: +< efo &mare +//.

REB: efo
aut: *with.PREP*

with [...]

(432) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(433) REB: +< oedd hi fan hyn uh uh yn y fflat efo ni .

REB: oedd   **hi**   **fan**   **hyn**   **uh**   **uh**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *place.N.MF.SG+SM*   *this.ADJ.DEM.SP*   *uh.IM*   *uh.IM*

yn   **y**   **fflat**   **efo**   **ni**
in.PREP   *the.DET.DEF*   *flat.N.F.SG*   *with.PREP*   *we.PRON.1P*

she was here, er, in the flat with us.

(434) MAG: ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(435) REB: a wedyn uh mi ddaeth uh Cati@s:cym&spa wedyn .

REB: a   **wedyn**   **uh**   **mi**   **ddaeth**   **uh**   **Cati**$_S^C$
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *uh.IM*   *PRT.AFF*   *come.V.3S.PAST+SM*   *uh.IM*   *name*

wedyn
afterwards.ADV

and then, er, Cati came later.

(436) REB: cael Eirian@s:cym&spa cael lle iddi efo merch Elena@s:cym&spa .

REB: cael   **Eirian**$_S^C$ **cael**   **lle**   **iddi**
aut: *get.V.INFIN*   *name*   *get.V.INFIN*   *where.INT.[or].place.N.M.SG*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*

efo   **merch**   **Elena**$_S^C$
with.PREP   *daughter.N.F.SG*   *name*

got Eirian a space with Elena's daughter.

(437) REB: mae hi (y)n briod efo Marcos@s:cym&spa .

REB: mae   **hi**   **yn**   **briod**   **efo**   **Marcos**$_S^C$
aut: *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT married.ADJ+SM with.PREP name*

she's married to Marcos.

(438) MAG: +< ah@s:cym&spa efo Telma@s:cym&spa .

MAG: ah$_S^C$ **efo**   **Telma**$_S^C$
aut: *ah.IM with.PREP name*

ah, with Telma.

(439) MAG: +< Telma@s:cym&spa gwraig Marcos@s:cym&spa ia .

MAG: Telma$_S^C$ **gwraig**   **Marcos**$_S^C$ **ia**
aut: *name*   *wife.N.F.SG name*   *yes.ADV*

Telma, Marcos' wife.

(440) REB: +< ie dw i (y)n cofio amdani ddi yn y Gaiman@s:cym&spa .

REB: ie   **dw**   **i**   **yn** **cofio**   **amdani**
aut: *yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN for_her.PREP+PRON.F.3S*

ddi   **yn**   **y**   **Gaiman**$_S^C$
she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF name

yes, I remember her in Gaiman.

(441) MAG: +< ie ie ie .

MAG: ie   **ie**   **ie**
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV*

yes yes.

(442) MAG: Telma@s:cym&spa a +...

MAG: Telma$_S^C$ **a**
aut: *name*   *and.CONJ*

Telma and...

(443) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(444) MAG: be oedd enw ei brawd hefyd ?

MAG: be   **oedd**   **enw**   **ei**   **brawd**   **hefyd**
aut: *what.INT be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG his.ADJ.POSS.M.3S brother.N.M.SG also.ADV*

what was her brother's name too?

(445) REB: um +...

REB: um
aut: *um.IM*

um...

(446) MAG: +< uh .

MAG: uh
aut: *uh.IM*

er...

(447) MAG: ooh e(s)@s:spa contramano@s:spa .

MAG: ooh   es^S contramano^S
aut: *ooh.IM   be.V.23S.PRES   opposite.ADJ*

ooh, it's parked in the wrong direction.

(448) REB: oh@s:cym&spa !

REB: oh^C_S
aut: *oh.IM*

oh!

(449) MAG: +< ooh !

MAG: ooh
aut: *ooh.IM*

ooh!

(450) REB: raid ti ddeud wrth iddi .

REB: raid   ti   ddeud   wrth   iddi
aut: *necessity.N.M.SG+SM   you.PRON.2S   say.V.INFIN+SM   by.PREP   to_her.PREP+PRON.F.3S*

you have to tell her.

(451) MAG: +< ia (dy)na fo rŵan mae (y)n +//.

MAG: ia   dyna   fo   rŵan   mae   yn
aut: *yes.ADV   that_is.ADV   he.PRON.M.3S   now.ADV   be.V.3S.PRES   PRT.[or].in.PREP*

yes there we go now, it's...

(452) MAG: dim [//] dw i (ddi)m yn gallu mynd allan efo (y)r pethau (y)ma .

MAG: dim   dw   i   ddim   yn gallu
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV   be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   not.ADV+SM   PRT   be_able.V.INFIN*

mynd   allan   efo   yr   pethau   yma
go.V.INFIN   out.ADV   with.PREP   the.DET.DEF   things.N.M.PL   here.ADV

I can't go out with these things.

(453) REB: eh@s:cym&spa ?

REB: eh^C_S
aut: *er.IM*

eh?

(454) MAG: dw i (ddi)m (y)n gallu mynd allan efo (y)r pethau (y)ma neu +...

MAG: dw   **i**   **ddim**   **yn gallu**   **mynd**   **allan**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *be_able.V.INFIN* *go.V.INFIN* *out.ADV*

efo   **yr**   **pethau**   **yma**   **neu**
with.PREP *the.DET.DEF* *things.N.M.PL* *here.ADV* *or.CONJ*

I can't go out with these things or...

(455) REB: +< wel ia .

REB: wel   **ia**
aut: *well.IM* *yes.ADV*

well, yes.

(456) MAG: ond na (.) maen nhw (y)n (.) be ti (y)n galw fel (yn)a sti .

MAG: ond   **na**   **maen**   **nhw**   **yn**   **be**   **ti**   **yn**
aut: *but.CONJ* *PRT.NEG* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *in.PREP* *what.INT* *you.PRON.2S* *PRT*

galw   **fel**   **yna**   **sti**
call.V.INFIN *like.CONJ* *there.ADV* *you_know.IM*

but no, they're... what do you call it, like that, you know?

(457) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(458) MAG: yn wrol yndyn ?

MAG: yn   **wrol**   **yndyn**
aut: *PRT* *manly.ADJ+SM* *be.V.3P.PRES.EMPH*

brave aren't they.

(459) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(460) REB: yndyn maen nhw (y)n wrol .

REB: yndyn   **maen**   **nhw**   **yn wrol**
aut: *be.V.3P.PRES.EMPH* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *manly.ADJ+SM*

yes, they're brave.

(461) MAG: +< dreifio a bopeth a +/.

MAG: dreifio   **a**   **bopeth**   **a**
aut: *drive.V.INFIN* *and.CONJ* *everything.N.M.SG+SM* *and.CONJ*

driving and everything and...

(462) REB: maen nhw (we)di rhentu car .

REB: maen   nhw   wedi   rhentu   car
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP rent.V.INFIN car.N.M.SG

they've rented a car.

(463) MAG: rhentu car .

MAG: rhentu   car
aut: rent.V.INFIN car.N.M.SG

rented a car.

(464) MAG: ia ia ia .

MAG: ia   ia   ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes, yes.

(465) REB: +< ah@s:cym&spa neis .

REB: ah$_S^C$ neis
aut: ah.IM nice.ADJ

ah, nice.

(466) REB: oh@s:cym&spa mae jyst yn hanner awr ta .

REB: oh$_S^C$ mae   jyst   yn   hanner   awr   ta
aut: oh.IM be.V.3S.PRES just.ADV PRT.[or].in.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG be.IM

oh, it's just half an hour then.

(467) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV

yes.

(468) MAG: yndy yndy .

MAG: yndy   yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

yes yes.

(469) REB: ah@s:cym&spa (dy)na fo ta .

REB: ah$_S^C$ dyna   fo   ta
aut: ah.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S be.IM

ah, there we go then.

(470) MAG: mm +...

MAG: mm
aut: mm.IM

mm.

(471) REB: ac uh mae (y)na ddynes arall o (y)r côr (h)efyd yn sâl iawn .

REB: ac   **uh**   **mae**   **yna**   **ddynes**   **arall**   **o**
aut: *and.CONJ*   *uh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *woman.N.F.SG+SM*   *other.ADJ*   *of.PREP*

yr   **côr**   **hefyd**   **yn**   **sâl**   **iawn**
the.DET.DEF   *choir.N.M.SG*   *also.ADV*   *PRT*   *ill.ADJ*   *very.ADV*

and, er, another lady from the choir is very ill.

(472) REB: Lucía@s:cym&spa (.) Méndez@s:cym&spa .

REB: Lucía$_S^C$ **Méndez$_S^C$**
aut: *name*   *name*

Lucía Méndez.

(473) MAG: oh@s:cym&spa [//] ah@s:cym&spa diwrnod o blaen mi ddoson nhw fan hyn .

MAG: oh$_S^C$ **ah$_S^C$**   **diwrnod**   **o**   **blaen**   **mi**
aut: *oh.IM*   *ah.IM*   *day.N.M.SG*   *of.PREP*   *front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM*   *PRT.AFF*

ddoson   **nhw**   **fan**   **hyn**
come.V.1P.PAST+SM.[or].come.V.3P.PAST+SM   *they.PRON.3P*   *place.N.MF.SG+SM*   *this.ADJ.DEM.SP*

oh, ah, the other day they came here.

(474) REB: +< mae (y)n dal i wneud quimio@s:spa .

REB: mae   **yn**   **dal**   **i**   **wneud**   **quimio^S**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *still.ADV*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *chemo.N.F.SG*

she's still doing chemo.

(475) MAG: ah@s:cym&spa ia ?

MAG: ah$_S^C$ **ia**
aut: *ah.IM*   *yes.ADV*

ah, yes?

(476) REB: +< mae (y)n denau denau denau .

REB: mae   **yn**   **denau**   **denau**   **denau**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *thin.ADJ+SM*   *thin.ADJ+SM*   *thin.ADJ+SM*

she's awfully thin.

(477) MAG: +< oh@s:cym&spa diar .

MAG: oh$_S^C$ **diar**
aut: *oh.IM*   *dear.IM*

oh dear.

(478) REB: mae hi wedi wneud metástasis@s:spa .

REB: mae   **hi**   **wedi**   **wneud**   **metástasis^S**
aut: *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *metastasis.N.F*

the cancer has spread.

(479) REB: dw i (y)n credu (.) yn yr uh (.) pulmones@s:spa .

REB: dw   **i**   **yn credu**   **yn**   **yr**   **uh**   **pulmones^S**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT believe.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *uh.IM*   *lung.N.M.PL*

in the lungs I believe.

(480) MAG: +< oh@s:cym&spa paid â deud .

MAG: oh$_S^C$ **paid**   **â**   **deud**
aut: *oh.IM*   *stop.V.2S.IMPER*   *with.PREP*   *say.V.INFIN*

oh, you don't say.

(481) MAG: oh@s:cym&spa diar .

MAG: oh$_S^C$ **diar**
aut: *oh.IM*   *dear.IM*

oh dear.

(482) REB: greadures fach .

REB: greadures   **fach**
aut: *creature.N.F.SG+SM*   *small.ADJ+SM*

poor thing.

(483) MAG: +< oh@s:cym&spa greadures .

MAG: oh$_S^C$ **greadures**
aut: *oh.IM*   *creature.N.F.SG+SM*

oh, poor thing.

(484) REB: [- spa] sí .

REB: sí^S
aut: *yes.ADV*

yes.

(485) MAG: +< &dental_click .

(486) REB: [- spa] sí .

REB: sí^S
aut: *yes.ADV*

yes.

(487) REB: mae o (y)n (.) beth difrifol .

REB: mae   **o**   **yn beth**   **difrifol**
aut: *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT thing.N.M.SG+SM*   *serious.ADJ*

it's an awful thing.

(488) MAG: &dental_click .

(489)　MAG: oh@s:cym&spa .

MAG: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(490)　MAG: ie maen nhw (y)n dod i weld y bobl Mansel@s:cym&spa .

MAG: ie　　maen　　nhw　　　yn dod　　　i　　　weld
aut: *yes.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT come.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM*

y　　　　　　bobl　　　　Mansel$_S^C$
the.DET.DEF people.N.F.SG+SM name

yes, they've come to see the Mansel [family].

(491)　REB: ah@s:cym&spa .

REB: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(492)　MAG: mae o wedi mynd â golwg hen arno (he)fyd .

MAG: mae　　　　o　　　　wedi　　　mynd　　　â　　　　golwg　　　hen
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP go.V.INFIN with.PREP view.N.F.SG old.ADJ*

arno　　　　　　　　hefyd
on_him.PREP+PRON.M.3S also.ADV

he's started to look old too.

(493)　REB: +< ah@s:cym&spa ia ia .

REB: ah$_S^C$　ia　　　ia
aut: *ah.IM yes.ADV yes.ADV*

ah, yes yes.

(494)　MAG: Raimundo@s:cym&spa wyddost ti ?

MAG: Raimundo$_S^C$ wyddost　　　ti
aut: *name　　　　know.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S*

Raimundo, you know?

(495)　REB: +< ah@s:cym&spa Raimundo@s:cym&spa yndy .

REB: ah$_S^C$　Raimundo$_S^C$ yndy
aut: *ah.IM name　　　　　be.V.3S.PRES.EMPH*

ah, Raimundo yes.

(496)　MAG: +< mm +...

MAG: mm
aut: *mm.IM*

mm...

(497) MAG: ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(498) REB: wel oedd y +//.

REB: wel   oedd   y
aut: *well.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF*

well, the...

(499) REB: dw i dipyn o awydd gweld Heledd@s:cym&spa .

REB: dw   i   dipyn   o   awydd   gweld
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S little_bit.N.M.SG+SM of.PREP desire.N.M.SG see.V.INFIN*

Heledd$_S^C$
name

I'm quite keen to see Heledd.

(500) REB: dw i ddim gweld hi ers bod hi (y)n bedwar mis .

REB: dw   i   ddim   gweld   hi   ers   bod
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM see.V.INFIN she.PRON.F.3S since.ADJ be.V.INFIN*

hi   yn   bedwar   mis
she.PRON.F.3S PRT four.NUM.M+SM month.N.M.SG

I haven't seen her since she was four months.

(501) REB: pan oedd hi (y)n bedwar mis .

REB: pan   oedd   hi   yn   bedwar   mis
aut: *when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT four.NUM.M+SM month.N.M.SG*

since she was four months old.

(502) REB: a mae hi (y)n cerdded rŵan i bob man .

REB: a   mae   hi   yn   cerdded   rŵan   i
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT walk.V.INFIN now.ADV to.PREP*

bob   man
each.PREQ+SM place.N.MF.SG

and she's walking all over the place now.

(503) MAG: +< a felly maen nhw (y)n +//.

MAG: a   felly   maen   nhw   yn
aut: *and.CONJ so.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP*

and so they're...

(504) MAG: maen nhw (y)n dod yr cynta ?

MAG: maen   nhw   yn   dod   yr   cynta
aut: *be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT come.V.INFIN the.DET.DEF first.ORD*

they're coming on the 1st?

(505) REB: yr cynta .

REB: yr   **cynta**
aut: *the.DET.DEF*   *first.ORD*

the 1st.

(506) MAG: +< dechrau ah@s:cym&spa .

MAG: dechrau   **ah$_S^C$**
aut: *beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN*   *ah.IM*

beginning, ah.

(507) REB: +< yr ail yn Buenos_Aires@s:cym&spa .

REB: yr   **ail**   **yn**   **Buenos_Aires$_S^C$**
aut: *the.DET.DEF*   *second.ORD*   *in.PREP*   *name*

the 2nd in Buenos Aires.

(508) REB: maen nhw (y)n (.) uh wedyn (y)n sefyll yn Buenos_Aires@s:cym&spa .

REB: maen   **nhw**   **yn**   **uh**   **wedyn**   **yn sefyll**
aut: *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT.[or].in.PREP*   *uh.IM*   *afterwards.ADV*   *PRT*   *stand.V.INFIN*

yn   **Buenos_Aires$_S^C$**
in.PREP   *name*

then they're staying in Buenos Aires.

(509) REB: bedwerydd maen nhw (y)n dod yn syth &eu yn yr awyren i Comodoro@s:cym&spa .

REB: bedwerydd   **maen**   **nhw**   **yn dod**   **yn syth**
aut: *fourth.ORD.M+SM*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *come.V.INFIN*   *PRT*   *straight.ADJ*

yn   **yr**   **awyren**   **i**   **Comodoro$_S^C$**
in.PREP   *the.DET.DEF*   *aeroplane.N.F.SG*   *to.PREP*   *name*

on the 4th they're coming straight over by plane to Comodoro.

(510) MAG: ah@s:cym&spa .

MAG: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(511) REB: +< a wedyn (.) dw i (y)n mynd i Comodoro@s:cym&spa (he)fyd .

REB: a   **wedyn**   **dw**   **i**   **yn mynd**   **i**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

Comodoro$_S^C$ **hefyd**
name   *also.ADV*

and then I'm going to Comodoro too.

(512) MAG: ah@s:cym&spa wyt ti (y)n mynd i Comodoro@s:cym&spa .

MAG: ah$_S^C$ **wyt**   **ti**   **yn mynd**   **i**   **Comodoro$_S^C$**
aut: *ah.IM*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*

ah, you're going to Comodoro.

(513) REB: +< sí@s:spa dw i (y)n mynd trio ta beth .

REB: **sí**^{S} **dw**   **i**   **yn**   **mynd**   **trio**   **ta**
aut: *yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN try.V.INFIN be.IM*

beth
what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM

yes, I'm going to try anyway.

(514) REB: i ddisgwyl nhw .

REB: **i**   **ddisgwyl**   **nhw**
aut: *to.PREP expect.V.INFIN+SM they.PRON.3P*

to wait for them.

(515) MAG: +< a wedyn uh +/.

MAG: **a**   **wedyn**   **uh**
aut: *and.CONJ afterwards.ADV uh.IM*

and then, er...

(516) REB: +< a wedyn dan ni (y)n mynd i (y)r fiesta@s:spa Sebastián@s:cym&spa .

REB: **a**   **wedyn**   **dan**   **ni**   **yn** **mynd**   **i**
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT go.V.INFIN to.PREP*

yr   **fiesta**^{S} **Sebastián**^C_S
the.DET.DEF party.N.F.SG name

and then we're going to Sebastián's party.

(517) REB: a (dy)na fo diwrnod wedyn .

REB: **a**   **dyna**   **fo**   **diwrnod**   **wedyn**
aut: *and.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S day.N.M.SG afterwards.ADV*

and then the next day...

(518) REB: dw i (y)n dod (y)n_ôl .

REB: **dw**   **i**   **yn**   **dod**   **yn_ôl**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT come.V.INFIN back.ADV*

I come back.

(519) MAG: ah@s:cym&spa mae Sebastián@s:cym&spa yn gorffen .

MAG: **ah**^C_S **mae**   **Sebastián**^C_S **yn** **gorffen**
aut: *ah.IM be.V.3S.PRES name   PRT complete.V.INFIN*

ah, Sebastián's finishing.

(520) REB: +< xxx .

(521) REB: gorffen ia .

REB: **gorffen**   **ia**
aut: *complete.V.2S.IMPER yes.ADV*

finishing, yes.

(522)　MAG: +< yndy yndy .

MAG: yndy　　　　　　yndy
aut:　*be.V.3S.PRES.EMPH　be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(523)　MAG: +< dywed wrtha fi .

MAG: dywed　　　　wrtha　　　　　　　　fi
aut:　*say.V.2S.IMPER　to_me.PREP+PRON.1S　I.PRON.1S+SM*

tell me:

(524)　MAG: a dan pryd maen nhw (y)n sefyll yn Esquel@s:cym&spa ?

MAG: a　　　　dan　　　　　　　　　　　　　　　pryd
aut:　*and.CONJ　under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM　when.INT.[or].time.N.M.SG*

maen　　　　nhw　　　　yn　　sefyll　　　yn　　　Esquel$_S^C$
be.V.3P.PRES　they.PRON.3P　PRT　stand.V.INFIN　in.PREP　name

and how long are they staying in Esquel?

(525)　REB: oh@s:cym&spa mae Isabel@s:cym&spa (y)n sefyll tan ddechrau mis Mawrth .

REB: oh$_S^C$　mae　　　　　Isabel$_S^C$　yn　sefyll　　　tan　　　　ddechrau
aut:　*oh.IM　be.V.3S.PRES　name　PRT　stand.V.INFIN　until.PREP　begin.V.INFIN+SM*

mis　　　　　Mawrth
month.N.M.SG　March.N.M.SG

oh, Isabel is staying until the beginning of March.

(526)　MAG: oh@s:cym&spa yli ti .

MAG: oh$_S^C$　yli　　　　ti
aut:　*oh.IM　you_know.IM　you.PRON.2S*

oh right.

(527)　REB: ia .

REB: ia
aut:　*yes.ADV*

yes.

(528)　MAG: oh@s:cym&spa fydda i (y)n roi pres i Marc@s:cym&spa i dalu am yr uh enfys i fwyta xxx [=! laughs] .

MAG: oh$_S^C$　fydda　　　　i　　　yn　roi　　　　　pres　　　i
aut:　*oh.IM　be.V.1S.FUT+SM　I.PRON.1S　PRT　give.V.INFIN+SM　money.N.M.SG　to.PREP*

Marc$_S^C$　i　　dalu　　　　　am　　yr　　　uh　　enfys　　　　i
name　to.PREP　pay.V.INFIN+SM　for.PREP　the.DET.DEF　uh.IM　rainbow.N.F.SG　to.PREP

fwyta
eat.V.INFIN+SM

oh, I'll be giving Marc money to pay for the er... [...] to eat [...]

64

(529) MAG: ond uh (.) dw i (we)di roid rhy (y)chydig tro blaen dw i (y)n credu iddo
fo .

MAG: ond   **uh**   **dw**   **i**   **wedi**   **roid**
aut: *but.CONJ uh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP give.V.0.IMPERF+SM*

rhy   **ychydig**   **tro**   **blaen**   **dw**   **i**   **yn**
give.V.3S.PRES.[or].too.ADJ a_little.QUAN turn.N.M.SG front.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT

credu   **iddo**   **fo**
believe.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

but, er, I've given him too little before I think.

(530) MAG: fydd raid fi +...

MAG: fydd   **raid**   **fi**
aut: *be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM*

I'll have to...

(531) MAG: dw i (ddi)m wedi tynnu (y)r cyfri (y)n iawn .

MAG: dw   **i**   **ddim**   **wedi**   **tynnu**   **yr**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP draw.V.INFIN that.PRON.REL*

cyfri   **yn**   **iawn**
cover.V.2S.PRES PRT OK.ADV

I haven't counted properly [?]

(532) REB: +< &=noise .

(533) REB: +< na mae o am ryw fis xx .

REB: na   **mae**   **o**   **am**   **ryw**   **fis**
aut: *PRT.NEG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S for.PREP some.PREQ+SM month.N.M.SG+SM*

no, it's for about a month [...].

(534) REB: na mae o awydd mynd am dro i (y)r Gaiman@s:cym&spa rŵan .

REB: na   **mae**   **o**   **awydd**   **mynd**   **am**
aut: *PRT.NEG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S desire.N.M.SG go.V.INFIN for.PREP*

dro   **i**   **yr**   **Gaiman$_S^C$**   **rŵan**
turn.N.M.SG+SM to.PREP the.DET.DEF name now.ADV

na, he wants to go for a trip to Gaiman now.

(535) REB: mae o (y)n nabod mwy o bobl yn Gaiman@s:cym&spa a Trelew@s:cym&spa .

REB: mae   **o**   **yn**   **nabod**   **mwy**   **o**
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT know_someone.V.INFIN more.ADJ.COMP of.PREP*

bobl   **yn**   **Gaiman$_S^C$**   **a**   **Trelew$_S^C$**
people.N.F.SG+SM in.PREP name and.CONJ name

he knows more people in Gaiman and Trelew.

(536) MAG: +< yndy yndy .

MAG: yndy   **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(537) MAG: +< yndy yndy yndy yndy yndy .

MAG: yndy   **yndy**   **yndy**   **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

yes yes.

(538) REB: +< fydd ddim gymaint (.) yn fan hyn .

REB: fydd   **ddim**   **gymaint**   **yn fan**   **hyn**
aut: *be.V.3S.FUT+SM*   *not.ADV+SM*   *so.much.ADJ+SM*   *PRT*   *place.N.MF.SG+SM*   *this.ADJ.DEM.SP*

there won't be as many here.

(539) MAG: +< (dy)na fo .

MAG: dyna   **fo**
aut: *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

there we go.

(540) MAG: mae Edward@s:cym&spa yn fwy rŵan yndy ?

MAG: mae   **Edward$_S^C$**   **yn fwy**   **rŵan**   **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES*   *name*   *PRT*   *more.ADJ.COMP+SM*   *now.ADV*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

Edward is bigger now, isn't he?

(541) REB: +< yndy .

REB: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(542) REB: mae o (y)n dair a hanner .

REB: mae   **o**   **yn dair**   **a**   **hanner**
aut: *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *three.NUM.F+SM*   *and.CONJ*   *half.N.M.SG*

he's three and a half.

(543) MAG: welaist ti ?

MAG: welaist   **ti**
aut: *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*

you see?

(544) MAG: (dy)dyn nhw (ddi)m rhoi gymaint o waith na(c) (y)dyn ?

MAG: dydyn   **nhw**   **ddim**   **rhoi**
aut: *be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *give.V.INFIN*

gymaint   **o**   **waith**   **nac**   **ydyn**
so.much.ADJ+SM *of.PREP* *work.N.M.SG+SM* *PRT.NEG* *be.V.3P.PRES*

they're not as much work, are they?

(545) REB: +< na na na .

REB: na   **na**   **na**
aut: *PRT.NEG* *PRT.NEG* *PRT.NEG*
no no.

(546) REB: oh@s:cym&spa oedd Isabel@s:cym&spa (y)n deud bod nhw (y)n chwarae efo (e)i gilydd a mae (y)r hogan fach yn +//.

REB: oh$_S^C$ **oedd**   **Isabel**$_S^C$ **yn**   **deud**   **bod**   **nhw**   **yn**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.IMPERF* *name*   *PRT* *say.V.INFIN* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *PRT*

chwarae   **efo**   **ei**   **gilydd**   **a**   **mae**
play.V.INFIN *with.PREP* *his.ADJ.POSS.M.3S* *other.N.M.SG+SM* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES*

yr   **hogan**   **fach**   **yn**
the.DET.DEF *girl.N.F.SG* *small.ADJ+SM* *PRT.[or].in.PREP*

oh, Isabel was saying that they play together and the little girl...

(547) MAG: +< oh@s:cym&spa yli ti .

MAG: oh$_S^C$ **yli**   **ti**
aut: *oh.IM* *you_know.IM* *you.PRON.2S*

oh right.

(548) MAG: +< oh@s:cym&spa pethau bach .

MAG: oh$_S^C$ **pethau**   **bach**
aut: *oh.IM* *things.N.M.PL* *small.ADJ*

oh, little things.

(549) REB: yndyn .

REB: yndyn
aut: *be.V.3P.PRES.EMPH*
yes.

(550) MAG: wyt ti (y)n mynd flwyddyn nesa Rebeca@s:cym&spa ?

MAG: wyt   **ti**   **yn** **mynd**   **flwyddyn**   **nesa**   **Rebeca**$_S^C$
aut: *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *PRT* *go.V.INFIN* *year.N.F.SG+SM* *next.ADJ.SUP* *name*

are you going next year Rebeca?

(551) REB: oh@s:cym&spa dw i â awydd ia .

REB: oh$_S^C$ **dw**   **i**   **â**   **awydd**   **ia**
aut: *oh.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *with.PREP* *desire.N.M.SG* *yes.ADV*

oh, I want to yes.

(552)   REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(553)   MAG: +< mm oh@s:cym&spa .

MAG: mm   oh$_S^C$
aut: *mm.IM oh.IM*

mm, oh.

(554)   MAG: dw i awydd mynd .

MAG: dw   i   awydd   mynd
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S desire.N.M.SG go.V.INFIN*

I want to go.

(555)   REB: +< mmhm .

REB: mmhm
aut: *mmhm.IM*

mmhm.

(556)   MAG: ond (dy)na fo dw i ddim yn gweld xxx .

MAG: ond   dyna   fo   dw   i   ddim   yn
aut: *but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT*

gweld
see.V.INFIN

but there we go, I don't see [...]

(557)   REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(558)   REB: +< ma(e) raid ni fynd tra fyddan ni (y)n gallu (.) cerdded a symud .

REB: mae   raid   ni   fynd   tra
aut: *be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM while.CONJ*

fyddan   ni   yn gallu   cerdded   a   symud
be.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P PRT be_able.V.INFIN walk.V.INFIN and.CONJ move.V.INFIN

we have to go while we can still walk and move.

(559)   MAG: +< mae nghoes +//.

MAG: mae   nghoes
aut: *be.V.3S.PRES leg.N.F.SG+NM*

my leg is...

(560) MAG: mae nghoesau i (y)n iawn heddiw .

MAG: mae   **nghoesau**   **i**   **yn**   **iawn**   **heddiw**
aut: *be.V.3S.PRES*   *leg.N.F.PL+NM*   *to.PREP*   *PRT*   *OK.ADV*   *today.ADV*

my legs are ok today.

(561) MAG: ond welaist ti ambell i ddiwrnod oh@s:cym&spa .

MAG: ond   **welaist**   **ti**   **ambell**   **i**   **ddiwrnod**
aut: *but.CONJ*   *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*   *occasional.PREQ*   *to.PREP*   *day.N.M.SG+SM*

oh$_S^C$
oh.IM

but some days, you see, oh.

(562) MAG: ond &e maen nhw (y)n iawn heddiw .

MAG: ond   **maen**   **nhw**   **yn**   **iawn**   **heddiw**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *OK.ADV*   *today.ADV*

but they're ok today.

(563) MAG: dw i (y)n credu bod y tywydd +/.

MAG: dw   **i**   **yn**   **credu**   **bod**   **y**   **tywydd**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *believe.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *weather.N.M.SG*

I think the weather...

(564) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(565) REB: +< hwyrach mai (y)r tywydd (y)ma sy (y)n wneud drwg i ti .

REB: hwyrach   **mai**   **yr**   **tywydd**
aut: *late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV*   *that_it_is.CONJ.FOCUS*   *the.DET.DEF*   *weather.N.M.SG*

yma   **sy**   **yn**   **wneud**   **drwg**   **i**   **ti**
here.ADV   *be.V.3SP.PRES.REL*   *PRT*   *make.V.INFIN+SM*   *bad.ADJ*   *to.PREP*   *you.PRON.2S*

maybe it's this weather that's affecting you.

(566) MAG: tywydd yn effeithio lot hefyd yndy .

MAG: tywydd   **yn**   **effeithio**   **lot**   **hefyd**   **yndy**
aut: *weather.N.M.SG*   *PRT*   *effect.V.INFIN*   *lot.QUAN*   *also.ADV*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

the weather has a big effect too, yes.

(567) REB: +< mm +...

REB: mm
aut: *mm.IM*

mm...

(568) REB: (yn)dy (.) ie .

REB: yndy   ie
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH   yes.ADV*

it does, yes.

(569) MAG: +< yndy yndy .

MAG: yndy   yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH   be.V.3S.PRES.EMPH*
yes yes.

(570) MAG: +< ond (ba)swn i (y)n licio mynd .

MAG: ond   baswn   i   yn licio   mynd
aut: *but.CONJ   be.V.1S.PLUPERF   I.PRON.1S   PRT   like.V.INFIN   go.V.INFIN*

but I'd like to go.

(571) REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*
yes.

(572) REB: awn efo (ei)n gilydd .

REB: awn   efo   ein   gilydd
aut: *go.V.1P.PRES   with.PREP   our.ADJ.POSS.1P   other.N.M.SG+SM*

we'll go together.

(573) MAG: +< [- spa] aunque sea dos semanas .

MAG: aunque^S sea^S dos^S semanas^S
aut: *though.CONJ   be.V.123S.SUBJ.PRES   two.NUM   week.N.F.PL*

even if it's two weeks.

(574) REB: oh@s:cym&spa na .

REB: oh$_S^C$ na
aut: *oh.IM   PRT.NEG*
oh no.

(575) REB: raid ti beidio meddwl hynny Magdalena@s:cym&spa .

REB: raid   ti   beidio   meddwl   hynny
aut: *necessity.N.M.SG+SM   you.PRON.2S   stop.V.INFIN+SM   think.V.INFIN   that.PRON.SP*

Magdalena$_S^C$
name

you mustn't think about that Magdalena.

(576) REB: achos (.) mynd mor bell a gwario gymaint o arian .

REB: achos **mynd** **mor** **bell** **a** **gwario**
aut: *cause.N.M.SG* *go.V.INFIN* *so.ADV* *far.ADJ+SM* *and.CONJ* *spend.V.INFIN*

gymaint **o** **arian**
so.much.ADJ+SM *of.PREP* *money.N.M.SG*

because you're going so far away and spending so much money.

(577) MAG: +< &=laugh .

(578) REB: paid â meddwl am dos@s:spa semanas@s:spa .

REB: paid **â** **meddwl** **am** **dos**^{S} **semanas**^{S}
aut: *stop.V.2S.IMPER* *with.PREP* *think.V.INFIN* *for.PREP* *two.NUM* *week.N.F.PL*

don't think about two weeks.

(579) MAG: +< ia welaist ti &m ?

MAG: ia **welaist** **ti**
aut: *yes.ADV* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

yes, you see?

(580) REB: meddwl am dau fis sy isio ti wneud .

REB: meddwl **am** **dau** **fis** **sy**
aut: *think.V.2S.IMPER* *for.PREP* *two.NUM.M* *month.N.M.SG+SM* *be.V.3SP.PRES.REL*

isio **ti** **wneud**
want.N.M.SG *you.PRON.2S* *make.V.INFIN+SM*

you need to be thinking about two months.

(581) MAG: +< na na na .

MAG: na **na** **na**
aut: *PRT.NEG* *PRT.NEG* *PRT.NEG*

no no.

(582) MAG: dw i (ddi)m isio gadael (.) gormod o +//.

MAG: dw **i** **ddim** **isio** **gadael** **gormod**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *want.N.M.SG* *leave.V.INFIN* *too_much.QUANT*

o
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP

I don't want to leave too many...

(583) MAG: mae o (y)n ormod o be ti (y)n galw i Martín@s:cym&spa welaist ti ?

MAG: mae **o** **yn** **ormod**
aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT.[or].in.PREP* *too_much.QUANT+SM*

o **be** **ti** **yn galw** **i**
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP *what.INT* *you.PRON.2S* *PRT* *call.V.INFIN* *to.PREP*

Martín^C_S **welaist** **ti**
name *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

it's too much, what do you call it, for Martín you see?

(584) MAG: achos mae gyda Martín@s:cym&spa bethau i wneud xxx .

MAG: achos   **mae**   **gyda**   **Martín$_S^C$** **bethau**   **i**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *name*   *things.N.M.PL+SM*   *to.PREP*

wneud
make.V.INFIN+SM

because Martín has things to do [...]

(585) REB: +< ond be galli di wneud ydy roi ryw ddynes i edrych ar_ôl dy fam (.) tra wyt ti i_ffwrdd .

REB: ond   **be**   **galli**   **di**
aut: *but.CONJ*   *what.INT*   *be_able.V.2S.PRES.[or].get_wiser.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*

wneud   **ydy**   **roi**   **ryw**   **ddynes**   **i**
make.V.INFIN+SM   *be.V.3S.PRES*   *give.V.INFIN+SM*   *some.PREQ+SM*   *woman.N.F.SG+SM*   *to.PREP*

edrych   **ar_ôl**   **dy**   **fam**   **tra**   **wyt**
look.V.INFIN   *after.PREP*   *your.ADJ.POSS.2S*   *mother.N.F.SG+SM*   *while.CONJ*   *be.V.2S.PRES*

ti   **i_ffwrdd**
you.PRON.2S   *out.ADV*

but you could find some lady to look after your mother, while you're away.

(586) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(587) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(588) MAG: +< oh@s:cym&spa .

MAG: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(589) MAG: bydd raid iddi gymryd rhywun xx .

MAG: bydd   **raid**   **iddi**   **gymryd**
aut: *be.V.3S.FUT*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*   *take.V.INFIN+SM*

rhywun
someone.N.M.SG

she'll have to take someone [...]

(590) REB: +< ia bydd raid iddi .

REB: ia   **bydd**   **raid**   **iddi**
aut: *yes.ADV*   *be.V.3S.FUT*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*

yes, she'll have to.

(591) MAG: +< &dental_click &=gasp .

(592) REB: ond rag ofn bod hi (y)n sâl ryw ddiwrnod .

REB: ond   **rag**   **ofn**   **bod**   **hi**   **yn**   **sâl**
aut: *but.CONJ from.PREP+SM fear.N.M.SG be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT ill.ADJ*

ryw   **ddiwrnod**
some.PREQ+SM day.N.M.SG+SM

but in case she gets ill one day.

(593) REB: fydd hi isio ryw [?] bach o de .

REB: fydd   **hi**   **isio**   **ryw**   **bach**   **o**
aut: *be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S want.N.M.SG some.PREQ+SM small.ADJ of.PREP*

de
be.IM+SM

she'll want a bit of tea.

(594) MAG: +< &dental_click &=noise .

(595) MAG: ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(596) REB: rywun i sgwrsio efo hi .

REB: rywun   **i**   **sgwrsio**   **efo**   **hi**
aut: *someone.N.M.SG+SM to.PREP chat.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S*

somebody to chat to.

(597) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(598) MAG: +< ti (y)n gwybod be ?

MAG: ti   **yn**   **gwybod**   **be**
aut: *you.PRON.2S PRT know.V.INFIN what.INT*

you know what?

(599) MAG: ddim wedi cael annwyd trwy (y)r gaeaf Rebeca@s:cym&spa .

MAG: ddim   **wedi**   **cael**   **annwyd**   **trwy**
aut: *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN cold.N.M.SG through.PREP*

yr   **gaeaf**   **Rebeca**^C_S
the.DET.DEF winter.N.M.SG name

she hasn't had a cold all winter Rebeca.

(600) REB: wel ia .

    REB: wel   ia
    aut: well.IM yes.ADV

    well, yes.

(601) REB: mae hi (y)n iawn .

    REB: mae   hi   yn iawn
    aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT OK.ADV

    she's ok.

(602) MAG: mae hi (y)n iawn .

    MAG: mae   hi   yn iawn
    aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT OK.ADV

    she's ok.

(603) REB: +< o(eddw)n i (y)n gweld hi (y)n iawn .

    REB: oeddwn   i   yn gweld   hi   yn iawn
    aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT OK.ADV

    she seemed ok to me.

(604) REB: ie .

    REB: ie
    aut: yes.ADV

    yes.

(605) MAG: (dy)na fo ie .

    MAG: dyna   fo   ie
    aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S yes.ADV

    that's it, yes.

(606) REB: +< ie .

    REB: ie
    aut: yes.ADV

    yes.

(607) MAG: ond (dy)na fo henaint ia .

    MAG: ond   dyna   fo   henaint   ia
    aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S old_age.N.M.SG yes.ADV

    but there we go, old age.

(608) REB: henaint ia .

    REB: henaint   ia
    aut: old_age.N.M.SG yes.ADV

    old age, yes.

(609) REB: ond mae &m bach yn drist .

REB: ond   mae   bach   yn   drist
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES small.ADJ PRT sad.ADJ+SM*

but it's a bit sad.

(610) REB: hwyrach achos (dy)na fo .

REB: hwyrach   achos   dyna   fo
aut: *late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV cause.N.M.SG that_is.ADV he.PRON.M.3S*

maybe because that's it.

(611) REB: (ba)sai rywun yn sgwrsio efo hi +/.

REB: basai   rywun   yn sgwrsio   efo   hi
aut: *be.V.3S.PLUPERF someone.N.M.SG+SM PRT chat.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S*

if somebody would talk with her...

(612) MAG: +< (dy)na be o(eddw)n i (y)n deud heddiw wrth Martín@s:cym&spa .

MAG: dyna   be   oeddwn   i   yn   deud   heddiw   wrth
aut: *that_is.ADV what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN today.ADV by.PREP*

Martín$_S^C$
name

that's what I was saying to Martín today.

(613) MAG: (ba)sai (y)na ddynes oe(dd) [?] yn cynnau (y)r televisora@s:spa ac yn
       sgwrsio xxx .

MAG: basai   yna   ddynes   oedd   yn cynnau
aut: *be.V.3S.PLUPERF there.ADV woman.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF PRT light.V.INFIN*

yr   televisora^S ac   yn sgwrsio
the.DET.DEF TV.N.F.SG   and.CONJ PRT chat.V.INFIN

if there was a lady to put on the TV and have a chat [...]

(614) REB: +< a ddeud rywbeth .

REB: a   ddeud   rywbeth
aut: *and.CONJ say.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM*

and say something.

(615) REB: +" oh@s:cym&spa ylwch y bobl na sy (y)n pasio .

REB: oh$_S^C$ ylwch   y   bobl   na   sy   yn
aut: *oh.IM you_know.IM the.DET.DEF people.N.F.SG+SM PRT.NEG be.V.3SP.PRES.REL PRT*

pasio
pass.V.INFIN

"oh, look at those people passing."

(616) MAG: +< ia ia .

MAG: ia   ia
aut: *yes.ADV yes.ADV*

yes yes.

(617) REB: a tynnu sylw ar hynny am rywbeth .

REB: a   tynnu   sylw   ar   hynny   am
aut: and.CONJ   draw.V.INFIN   comment.N.M.SG   on.PREP   that.PRON.SP   for.PREP

rywbeth
something.N.M.SG+SM

and draw her attention to something.

(618) MAG: +< ie ie ie ie ie ie .

MAG: ie   ie   ie   ie   ie   ie
aut: yes.ADV   yes.ADV   yes.ADV   yes.ADV   yes.ADV   yes.ADV

yes yes.

(619) REB: +" dewch i ni fynd allan i gymryd &m bach o haul fan (y)na .

REB: dewch   i   ni   fynd   allan   i
aut: come.V.2P.IMPER   I.PRON.1S.[or].to.PREP   we.PRON.1P   go.V.INFIN+SM   out.ADV   to.PREP

gymryd   bach   o   haul   fan   yna
take.V.INFIN+SM   small.ADJ   of.PREP   sun.N.M.SG   place.N.MF.SG+SM   there.ADV

"let's go out and get some sun there."

(620) MAG: +< xxx .

(621) REB: hwyrach (ba)sai (y)n <wneud &ll> [//] wneud lles iddi .

REB: hwyrach   basai   yn   wneud
aut: late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV   be.V.3S.PLUPERF   PRT   make.V.INFIN+SM

wneud   lles   iddi
make.V.INFIN+SM   benefit.N.M.SG   to_her.PREP+PRON.F.3S

perhaps it'd do her some good.

(622) MAG: +< mae Margaret@s:cym&spa wedi dod lawr rŵan a mae hi (we)di dod i eistedd (y)r ochr arall .

MAG: mae   Margaret$_S^C$ wedi   dod   lawr   rŵan
aut: be.V.3S.PRES   name   after.PREP   come.V.INFIN   floor.N.M.SG+SM   now.ADV

a   mae   hi   wedi   dod   i   eistedd
and.CONJ   be.V.3S.PRES   she.PRON.F.3S   after.PREP   come.V.INFIN   to.PREP   sit.V.INFIN

yr   ochr   arall
the.DET.DEF   side.N.F.SG   other.ADJ

Margaret has come down now and she's gone to sit on the other side.

(623) REB: ah@s:cym&spa .

REB: ah$_S^C$
aut: ah.IM

ah.

(624) MAG: mm +...

MAG: mm
aut: mm.IM

mm...

(625) REB: oh@s:cym&spa (dy)dyn nhw ddim sylweddoli am y &m +...

REB: oh$_S^C$ dydyn   nhw   ddim
aut: *oh.IM* *be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM*

sylweddoli   am   y
realise.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF

oh they don't realise about the...

(626) REB: nawn [///] isio ni ddeud rŵan am y +...

REB: nawn   **isio**   **ni**   **ddeud**   **rŵan**   **am**
aut: *talent.N.MF.SG+NM want.N.M.SG we.PRON.1P say.V.INFIN+SM now.ADV for.PREP*

y
the.DET.DEF

we'll... we need to tell her now about the...

(627) MAG: ie am yr uh (..) un ffordd welaist ti ?

MAG: ie   **am**   **yr**   **uh**   **un**   **ffordd**   **welaist**
aut: *yes.ADV for.PREP the.DET.DEF uh.IM one.NUM road.N.F.SG see.V.2S.PAST+SM*

ti
you.PRON.2S

yes about the, er, one way system, you see?

(628) REB: +< streulio yn ffordd .

REB: streulio yn   **ffordd**
aut: *unk*   *PRT.[or].in.PREP road.N.F.SG*

[...] in the road.

(629) REB: ia ia ia .

REB: ia   **ia**   **ia**
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV*

yes yes.

(630) MAG: +< ia ia .

MAG: ia   **ia**
aut: *yes.ADV yes.ADV*

yes yes.

(631) MAG: ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(632) REB: mmhm .

REB: mmhm
aut: *mmhm.IM*

mmhm.

(633) MAG: achos dw i (y)n credu bod +//.

MAG: achos   **dw**   **i**   **yn**   **credu**   **bod**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *believe.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

because I think...

(634) MAG: pwy ddôth ryw dro ers_talwm ?

MAG: pwy   **ddôth**   **ryw**   **dro**   **ers_talwm**
aut: *who.PRON*   *come.V.3S.PAST+SM*   *some.PREQ+SM*   *turn.N.M.SG+SM*   *for_some_time.ADV*

who came some time long ago?

(635) MAG: a Linda@s:cym&spa wnaeth hi &n +//.

MAG: a   **Linda**$_S^C$ **wnaeth**   **hi**
aut: *and.CONJ*   *name*   *do.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*

and Linda, she...

(636) MAG: dw i (y)n credu bod nhw (we)di (.) wneud ryw .

MAG: dw   **i**   **yn**   **credu**   **bod**   **nhw**   **wedi**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *believe.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*

wneud   **ryw**
make.V.INFIN+SM   *some.PREQ+SM*

I think they gave a...

(637) REB: +< ++ wneud multa@s:spa .

REB: wneud   **multa**^{S}
aut: *make.V.INFIN+SM*   *fine.N.F.SG*

gave a fine.

(638) MAG: +, [- spa] multa .

MAG: multa^S
aut: *fine.V.2S.IMPER*

a fine.

(639) REB: yndy .

REB: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(640) REB: mae o (y)n beryg achos efo +//.

REB: mae   **o**   **yn**   **beryg**   **achos**   **efo**
aut: *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *danger.N.M.SG+SM*   *cause.N.M.SG*   *with.PREP*

it's dangerous because with...

(641) REB: mae (y)na &i uh car arall yn digwydd dod ar [/] ar frys .

REB: mae   **yna**   **uh**   **car**   **arall**   **yn**   **digwydd**
aut: *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *uh.IM*   *car.N.M.SG*   *other.ADJ*   *PRT*   *happen.V.INFIN*

dod   **ar**   **ar**   **frys**
come.V.INFIN   *on.PREP*   *on.PREP*   *haste.N.M.SG+SM*

if another car happens to come at speed.

(642) MAG: +< ia ia ia .

MAG: ia   **ia**   **ia**
aut: *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes.

(643) REB: fydd o (y)n mynd ati .

REB: fydd   **o**   **yn**   **mynd**   **ati**
aut: *be.V.3S.FUT+SM*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*

it'll hit it.

(644) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(645) MAG: mae Lina@s:cym&spa (we)di dod yn‿ôl (he)fyd .

MAG: mae   **Lina**$_S^C$ **wedi**   **dod**   **yn‿ôl**   **hefyd**
aut: *be.V.3S.PRES*   *name*   *after.PREP*   *come.V.INFIN*   *back.ADV*   *also.ADV*

Lina's come back as well.

(646) MAG: dw i (ddi)m yn gwybod lle mae hi (we)di bod .

MAG: dw   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **lle**   **mae**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *where.INT*   *be.V.3S.PRES*

hi   **wedi**   **bod**
she.PRON.F.3S   *after.PREP*   *be.V.INFIN*

I don't know where she's been.

(647) REB: +< yndy .

REB: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(648) REB: yn y +//.

REB: yn   **y**
aut: *in.PREP*   *the.DET.DEF*

in the...

(649) REB: oh@s:cym&spa ar y lle (y)na yn bob man mae hi .

REB: oh$_S^C$ **ar** **y** **lle** **yna** **yn** **bob**
aut: *oh.IM* *on.PREP* *the.DET.DEF* *place.N.M.SG* *there.ADV* *in.PREP* *each.PREQ+SM*

man **mae** **hi**
place.N.MF.SG *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S*

oh, she's everywhere on that place.

(650) REB: trwy (y)r amser .

REB: trwy **yr** **amser**
aut: *through.PREP* *the.DET.DEF* *time.N.M.SG*

all the time.

(651) REB: oh@s:cym&spa (doe)s neb yn gweld hi byth te welaist ti ?

REB: oh$_S^C$ **does** **neb** **yn**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM* *anyone.PRON* *PRT*

gweld **hi** **byth** **te** **welaist** **ti**
see.V.INFIN *she.PRON.F.3S* *never.ADV* *be.IM* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

oh, nobody ever sees her, you know?

(652) MAG: +< welaist ti .

MAG: welaist **ti**
aut: *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

you see.

(653) REB: +< (dy)na ti beth rhyfedd dydy ?

REB: dyna **ti** **beth** **rhyfedd** **dydy**
aut: *that_is.ADV* *you.PRON.2S* *thing.N.M.SG+SM* *strange.ADJ* *be.V.3S.PRES.NEG+SM*

that's strange, isn't it?

(654) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(655) MAG: mae Fabián@s:cym&spa a (y)r wraig wedi mynd i Miami@s:cym&spa .

MAG: mae **Fabián**$_S^C$ **a** **yr** **wraig** **wedi** **mynd**
aut: *be.V.3S.PRES* *name* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *wife.N.F.SG+SM* *after.PREP* *go.V.INFIN*

i **Miami**$_S^C$
to.PREP *name*

Fabián and his wife have gone to Miami.

(656) REB: +< mm +...

REB: mm
aut: *mm.IM*

mm.

(657) REB: ah@s:cym&spa Fabián@s:cym&spa .

REB: ah$_S^C$ **Fabián**$_S^C$
aut: *ah.IM* *name*

ah, Fabian.

(658) MAG: achos mi es i i le merched Roberto@s:cym&spa ddoe .

MAG: achos   **mi**   **es**   **i**   **i**   **le**
aut: *cause.N.M.SG* *PRT.AFF* *go.V.1S.PAST* *I.PRON.1S* *to.PREP* *place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM*

merched **Roberto**$_S^C$ **ddoe**
girl.N.F.PL *name*   *yesterday.ADV*

because I went to Roberto's daughters' place yesterday.

(659) MAG: a mi wnaeson nhw werthu rifa@s:spa y Centro_Jubilados@s:spa i fi .

MAG: a   **mi**   **wnaeson**   **nhw**   **werthu**   **rifa**^{S}
aut: *and.CONJ* *PRT.AFF* *do.V.13P.PRES+SM* *they.PRON.3P* *sell.V.INFIN+SM* *raffle.N.F.SG*

y   **Centro_Jubilados**^{S} **i**   **fi**
the.DET.DEF *name*   *to.PREP* *I.PRON.1S+SM*

and they sold me a raffle ticket from the community centre.

(660) REB: +< ah@s:cym&spa ia .

REB: ah$_S^C$ **ia**
aut: *ah.IM* *yes.ADV*

ah yes.

(661) REB: i fi mae Raquel@s:cym&spa (we)di gwerthu nymbar hefyd .

REB: i   **fi**   **mae**   **Raquel**$_S^C$ **wedi**   **gwerthu**   **nymbar**
aut: *to.PREP* *I.PRON.1S+SM* *be.V.3S.PRES* *name*   *after.PREP* *sell.V.INFIN* *number.N.M.SG*

hefyd
also.ADV

Raquel sold me a number too.

(662) MAG: +< a oedden nhw (y)n deud bod Fabián@s:cym&spa a (y)r wraig wedi mynd i Miami@s:cym&spa .

MAG: a   **oedden**   **nhw**   **yn deud**   **bod**   **Fabián**$_S^C$
aut: *and.CONJ* *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *PRT say.V.INFIN* *be.V.INFIN* *name*

a   **yr**   **wraig**   **wedi**   **mynd**   **i**   **Miami**$_S^C$
and.CONJ *the.DET.DEF* *wife.N.F.SG+SM* *after.PREP* *go.V.INFIN* *to.PREP* *name*

and they were saying that Fabián and his wife have gone to Miami.

(663) MAG: am fis a hanner .

MAG: am   **fis**   **a**   **hanner**
aut: *for.PREP* *month.N.M.SG+SM* *and.CONJ* *half.N.M.SG*

for a month and a half.

(664) REB: +< &=noise +...

(665) REB: oh@s:cym&spa <mae (y)r> [/] uh (.) mae (y)r centro@s:spa (y)n roi dipyn o
arian iddo [=! laughs] .

REB: oh$_S^C$ **mae**   **yr**   **uh**   **mae**   **yr**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *uh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.REL*

centro^S **yn roi**   **dipyn**   **o**
centre.N.M.SG.[or].focus.V.1S.PRES   *PRT give.V.INFIN+SM*   *little_bit.N.M.SG+SM*   *of.PREP*

arian   **iddo**
money.N.M.SG   *to_him.PREP+PRON.M.3S*

oh the er, the centre gives him a fair bit of money!

(666) MAG: &dw [=! laughs] .

(667) MAG: ond <bod nhw wedi> [//] (.) bod y mab wedi cael (.) choque@s:spa ofnadwy
cyn iddyn nhw fynd .

MAG: ond   **bod**   **nhw**   **wedi**   **bod**   **y**   **mab**
aut: *but.CONJ*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *son.N.M.SG*

wedi   **cael**   **choque**^{S} **ofnadwy**   **cyn**   **iddyn**
after.PREP   *get.V.INFIN*   *smash.N.M.SG*   *terrible.ADJ*   *before.PREP*   *to_them.PREP+PRON.3P*

nhw   **fynd**
they.PRON.3P   *go.V.INFIN+SM*

except their son had a car accident before they went.

(668) MAG: wrth lwc oedd o (ddi)m wedi wneud dim_byd .

MAG: wrth   **lwc**   **oedd**   **o**   **ddim**   **wedi**
aut: *by.PREP*   *luck.N.F.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*

wneud   **dim_byd**
make.V.INFIN+SM   *anything.ADV*

luckily he hadn't done anything.

(669) REB: yr [?] mab ?

REB: yr   **mab**
aut: *the.DET.DEF*   *son.N.M.SG*

the son?

(670) MAG: hwnna sydd yn y Durna@s:cym&spa .

MAG: hwnna   **sydd**   **yn**   **y**   **Durna**$_S^C$
aut: *that.PRON.M.SG*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*

the one that's in the Durna.

(671) REB: ah@s:cym&spa dw i ddim nabod o .

REB: ah$_S^C$ **dw**   **i**   **ddim**   **nabod**   **o**
aut: *ah.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *know_someone.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

ah, I don't know him.

(672) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(673) MAG: Enrique@s:cym&spa .

MAG: Enrique$_S^C$
aut: *name*

Enrique.

(674) REB: +< [- spa] no .

REB: no^S
aut: *not.ADV*

no.

(675) MAG: ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(676) REB: +< oh@s:cym&spa .

REB: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(677) REB: ajá@s:spa meddylia di am Lina@s:cym&spa .

REB: ajá^S meddylia   di   am   Lina$_S^C$
aut: *aha.IM   think.V.2S.IMPER   you.PRON.2S+SM   for.PREP   name*

aha, you think of Lina.

(678) REB: oes neb yn gweld dim_byd .

REB: oes   neb   yn   gweld   dim_byd
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG   anyone.PRON   PRT   see.V.INFIN   anything.ADV*

nobody seen anything.

(679) REB: dw i (ddi)m (gwy)bo(d) os eith hi heddiw ond mae xx ryfedd iawn .

REB: dw   i   ddim   gwybod   os   eith   hi
aut: *be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   not.ADV+SM   know.V.INFIN   if.CONJ   go.V.ES.PRES   she.PRON.F.3S*

heddiw   ond   mae   ryfedd   iawn
today.ADV   but.CONJ   be.V.3S.PRES   strange.ADJ+SM   very.ADV

I don't know if she'll go today but [...] very strange.

(680) MAG: +< na byth .

MAG: na   byth
aut: *PRT.NEG   never.ADV*

no, never.

83

(681) MAG: +< doedd (y)na ddim_byd welaist ti ?

MAG: doedd   **yna**   **ddim_byd**   **welaist**   **ti**
aut: *be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV anything.ADV+SM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S*

there wasn't a thing, you see?

(682) REB: ac <oedd uh> [//] oeddwn i (y)n clywed uh trwy Cati@s:cym&spa bod uh (.) Linda@s:cym&spa yn bach yn flin .

REB: ac   **oedd**   **uh**   **oeddwn**   **i**   **yn**   **clywed**   **uh**
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF uh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT hear.V.INFIN uh.IM*

trwy   **Cati$_S^C$**   **bod**   **uh**   **Linda$_S^C$**   **yn**   **bach**   **yn**   **flin**
through.PREP name be.V.INFIN uh.IM name PRT small.ADJ PRT angry.ADJ+SM

and I heard through Cati that, er, Linda was a little angry.

(683) REB: achos mae [//] oedd hi wedi roi gwaith iddi (.) yn_doedd ?

REB: achos   **mae**   **oedd**   **hi**   **wedi**   **roi**
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP give.V.INFIN+SM*

gwaith   **iddi**   **yn_doedd**
time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG to_her.PREP+PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF.TAG

because she'd given her some work, hadn't she?

(684) REB: a mae +...

REB: a   **mae**
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES*

and...

(685) MAG: +< ah@s:cym&spa ia .

MAG: ah$_S^C$ **ia**
aut: *ah.IM yes.ADV*

ah, yes.

(686) REB: rywbeth yn y pwyllgor ydy hi .

REB: rywbeth   **yn**   **y**   **pwyllgor**   **ydy**
aut: *something.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF committee.N.M.SG be.V.3S.PRES*

hi
she.PRON.F.3S

it's something on the committee.

(687) MAG: +< ah@s:cym&spa yndy yndy yndy yn y pwyllgor yndy .

MAG: ah$_S^C$ **yndy**   **yndy**   **yndy**   **yn**   **y**
aut: *ah.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH in.PREP the.DET.DEF*

pwyllgor   **yndy**
committee.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH

ah yes yes, in the committee yes.

(688)　REB: +< a mae (y)n gorfod wneud rywbeth â +...

REB: a　　　　mae　　　yn　gorfod　　　wneud　　　　rywbeth
aut:　and.CONJ　be.V.3S.PRES　PRT　have_to.V.INFIN　make.V.INFIN+SM　something.N.M.SG+SM

â
as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES

and she has to do something with...

(689)　REB: tro diwetha mi (.) fuodd hi (y)r diwrnod cyn bod hi (y)n mynd .

REB: tro　　　　diwetha　mi　　fuodd　　　　hi　　　　yr
aut:　turn.N.M.SG　last.ADJ　PRT.AFF　be.V.3S.PAST+SM　she.PRON.F.3S　the.DET.DEF

diwrnod　cyn　　　bod　　　hi　　　　yn　mynd
day.N.M.SG　before.PREP　be.V.INFIN　she.PRON.F.3S　PRT　go.V.INFIN

last time it was a day before she went.

(690)　MAG: +< &=gasp .

(691)　REB: a wedyn (.) wedyn +...

REB: a　　　wedyn　　　　wedyn
aut:　and.CONJ　afterwards.ADV　afterwards.ADV

and then...

(692)　REB: dod â ryw bapurau iddi a ddim deud dim_byd .

REB: dod　　　â　　　　ryw　　　　bapurau　　　iddi
aut:　come.V.INFIN　with.PREP　some.PREQ+SM　papers.N.M.PL+SM　to_her.PREP+PRON.F.3S

a　　　　ddim　　　deud　　　dim_byd
and.CONJ　not.ADV+SM　say.V.INFIN　anything.ADV

she brought her some papers and said nothing.

(693)　MAG: +< ooh .

MAG: ooh
aut:　ooh.IM

ooh.

(694)　REB: dim_ond gadael nhw a sí@s:spa no@s:spa más@s:spa a +...

REB: dim_ond　gadael　　　nhw　　　　a　　　　sí^S　　no^S　　más^S
aut:　only.ADV　leave.V.INFIN　they.PRON.3P　and.CONJ　yes.ADV　not.ADV　more.ADV

a
and.CONJ

only left them and nothing else and...

(695)　MAG: +< wel yli ti .

MAG: wel　　yli　　　　ti
aut:　well.IM　you_know.IM　you.PRON.2S

well, right.

(696) MAG: +< oh@s:cym&spa .

MAG: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(697) MAG: <mae (y)na> [//] <fydd (y)na> [//] fydd gyda ni bregeth dydd Sul
Rebeca@s:cym&spa .

MAG: mae	**yna**	**fydd**	**yna**	**fydd**	**gyda**
aut: *be.V.3S.PRES*	*there.ADV*	*be.V.3S.FUT+SM*	*there.ADV*	*be.V.3S.FUT+SM*	*with.PREP*

ni	**bregeth**	**dydd**	**Sul**	**Rebeca**$_S^C$
we.PRON.1P	*sermon.N.F.SG+SM*	*day.N.M.SG*	*Sunday.N.M.SG*	*name*

we're going to be having a sermon on Sunday Rebeca.

(698) REB: +< xx .

(699) MAG: bydd raid ti chwarae (y)r organ .

MAG: bydd	**raid**	**ti**	**chwarae**	**yr**	**organ**
aut: *be.V.3S.FUT*	*necessity.N.M.SG+SM*	*you.PRON.2S*	*play.V.INFIN*	*the.DET.DEF*	*organ.N.F.SG*

you'll have to play the organ.

(700) REB: +< ah@s:cym&spa .

REB: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(701) REB: [- eng] hyacinth ?

REB: hyacinth^E
aut: *hyacinth.N.SG*

hyacinth?

(702) MAG: ie hyacinth@s:eng ie .

MAG: ie   **hyacinth**^{E} **ie**
aut: *yes.ADV hyacinth.N.SG yes.ADV*

yes, hyacinth, yes.

(703) REB: +< ah@s:cym&spa !

REB: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah!

(704) REB: ia (.) ia .

REB: ia   **ia**
aut: *yes.ADV yes.ADV*

yes, yes.

(705) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(706) MAG: ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(707) REB: &oi qué@s:spa lindo@s:spa .

REB: qué^{S} lindo^{S}
aut: *what.INT cute.ADJ.M.SG*

oh, how lovely.

(708) MAG: +< a wedyn mae (y)r uh &pre +/.

MAG: a   wedyn   mae   yr   uh
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM*

and then the er...

(709) REB: +< welaist ti mae (y)na pregethwr yn y dyffryn +/.

REB: welaist   ti   mae   yna   pregethwr   yn
aut: *see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S be.V.3S.PRES there.ADV preacher.N.M.SG in.PREP*

y   dyffryn
the.DET.DEF valley.N.M.SG

did you see that there's a preacher in the Valley...

(710) MAG: +< mae pregethwr (we)di gyrru mensaje@s:spa ddoe .

MAG: mae   pregethwr   wedi   gyrru   mensaje^{S}
aut: *be.V.3S.PRES preacher.N.M.SG after.PREP drive.V.INFIN message.N.M.SG*

ddoe
yesterday.ADV

a preacher sent a message yesterday.

(711) REB: ah@s:cym&spa pryd [?] mae o (y)n dod ?

REB: ah$^{C}_{S}$ pryd   mae   o   yn dod
aut: *ah.IM when.INT.[or].time.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT come.V.INFIN*

ah, when is he coming?

(712) MAG: +< mae o isio dod fyny .

MAG: mae   o   isio   dod   fyny
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG come.V.INFIN up.ADV*

he wants to come up.

(713) REB: ah@s:cym&spa .

REB: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(714) MAG: +< mae o isio dod <i (y)r> [//] yr veinticinco@s:spa de@s:spa
noviembre@s:spa .

MAG: mae   o   isio   dod   i   yr
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF*

yr   veinticinco^S **de**^{S} **noviembre**^{S}
the.DET.DEF twenty_five.NUM of.PREP November.N.M.SG

he wants to come on the 25th November.

(715) REB: ah@s:cym&spa (ba)sai (y)n neis .

REB: ah$_S^C$ **basai   yn neis**
aut: *ah.IM be.V.3S.PLUPERF PRT nice.ADJ*

ah that'd be nice.

(716) REB: a maen nhw (y)n deud bod o (y)n ddyn bach neis eh@s:cym&spa .

REB: a   maen   nhw   yn deud   bod   o   yn
aut: *and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT*

ddyn   bach   neis   eh$_S^C$
man.N.M.SG+SM small.ADJ nice.ADJ er.IM

and they say he's a nice little man.

(717) MAG: +< yndy yndy .

MAG: yndy   yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(718) MAG: wnes i (.) ddim sgwrsio efo fo ond o(eddw)n i (y)n weld o yn yr uh (.)
gymanfa ta yn y (ei)steddfod ia .

MAG: wnes   i   ddim   sgwrsio   efo   fo
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM chat.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S*

ond   oeddwn   i   yn weld   o   yn   yr
but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF

uh   gymanfa   ta   yn   y   eisteddfod   ia
uh.IM assembly.N.F.SG+SM be.IM in.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.F.SG yes.ADV

I didn't talk to him but I saw him at the singing assembly or at the Eisteddfod, yes.

(719) REB: +< yn y (ei)steddfod ?

REB: yn   y   eisteddfod
aut: *in.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.F.SG*

at the Eisteddfod?

(720) REB: +< ah@s:cym&spa ia .

REB: ah$_S^C$ **ia**
aut: *ah.IM yes.ADV*

ah, yes.

(721) MAG: ia ia .

MAG: ia   ia
aut: *yes.ADV yes.ADV*

yes yes.

(722) MAG: mae hi (y)n +/.

MAG: mae   hi   yn
aut: *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP*

she's...

(723) REB: +< oedd Ann@s:cym&spa yn deud bod ei wraig o (he)fyd yn neis .

REB: oedd   **Ann**$_S^C$ **yn deud   bod   ei   wraig**
aut: *be.V.3S.IMPERF name   PRT say.V.INFIN be.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.F.SG+SM*

o   hefyd   yn neis
he.PRON.M.3S also.ADV PRT nice.ADJ

Ann was saying his wife is nice too.

(724) MAG: +< yndy .

MAG: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(725) MAG: mae hi (y)n athrawes Gymraeg .

MAG: mae   hi   yn   athrawes   Gymraeg
aut: *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP teacher.N.F.SG Welsh.N.F.SG+SM*

she's a Welsh teacher.

(726) REB: ah@s:cym&spa .

REB: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(727) MAG: +< mm +...

MAG: mm
aut: *mm.IM*

mm.

(728) MAG: +< Eleri@s:cym&spa .

MAG: Eleri$_S^C$
aut: *name*

Eleri.

(729)   REB: +< ie .

    REB: ie
    aut: *yes.ADV*

    yes.

(730)   REB: ah@s:cym&spa Eleri@s:cym&spa .

    REB: ah$_S^C$ Eleri$_S^C$
    aut: *ah.IM* *name*

    ah Eleri.

(731)   MAG: +< mmhm .

    MAG: mmhm
    aut: *mmhm.IM*

    mmhm.

(732)   REB: oh@s:cym&spa .

    REB: oh$_S^C$
    aut: *oh.IM*

    oh.

(733)   MAG: +< Gwilym@s:cym&spa a Eleri@s:cym&spa .

    MAG: Gwilym$_S^C$ a   Eleri$_S^C$
    aut: *name*   *and.CONJ* *name*

    Gwilym and Eleri.

(734)   REB: ia maen nhw wedi dod am flwyddyn .

    REB: ia   maen   nhw   wedi   dod   am
    aut: *yes.ADV* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *after.PREP* *come.V.INFIN* *for.PREP*

    flwyddyn
    year.N.F.SG+SM

    yes, they've come for a year.

(735)   MAG: blwyddyn .

    MAG: blwyddyn
    aut: *year.N.F.SG*

    a year.

(736)   REB: o(edd) o (y)n deud bod o (y)n hoffi (y)r dyffryn .

    REB: oedd   o   yn deud   bod   o   yn
    aut: *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *say.V.INFIN* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *PRT*

    hoffi   yr   dyffryn
    like.V.INFIN *the.DET.DEF* *valley.N.M.SG*

    he said he likes the valley.

(737) REB: a wedi deud y basai fo (y)n (.) byw (.) yn hapus fa(n) (y)na .

REB: a   **wedi**   **deud**   **y**   **basai**   **fo**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *after.PREP*   *say.V.INFIN*   *that.PRON.REL*   *be.V.3S.PLUPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*

byw   **yn**   **hapus**   **fan**   **yna**
live.V.INFIN   *PRT*   *happy.ADJ*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

and has said he'd be happy to live there.

(738) MAG: +< oh@s:cym&spa yndy ?

MAG: oh$_S^C$ **yndy**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

oh yes?

(739) MAG: +< oh@s:cym&spa ia ?

MAG: oh$_S^C$ **ia**
aut: *oh.IM*   *yes.ADV*

oh yes?

(740) MAG: ah@s:cym&spa .

MAG: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(741) REB: +< ond (ba)sai fo (y)n gallu setlo uh +...

REB: ond   **basai**   **fo**   **yn**   **gallu**   **setlo**   **uh**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PLUPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*   *settle.V.INFIN*   *uh.IM*

but he could settle, er...

(742) REB: gadael ei (.) uh plant rywbeth um .

REB: gadael   **ei**   **uh**   **plant**   **rywbeth**   **um**
aut: *leave.V.INFIN*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *uh.IM*   *child.N.M.PL*   *something.N.M.SG+SM*   *um.IM*

leave his children something, um...

(743) MAG: tri o fechgyn efo nhw .

MAG: tri   **o**   **fechgyn**   **efo**   **nhw**
aut: *three.NUM.M*   *of.PREP*   *boys.N.M.PL+SM*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*

they have three boys.

(744) REB: +< <dyna be> [/] (.) dyna be xx (.) oedd yn bwysau arno fo ynde .

REB: dyna   **be**   **dyna**   **be**   **oedd**   **yn**   **bwysau**
aut: *that_is.ADV*   *what.INT*   *that_is.ADV*   *what.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *PRT*   *weights.N.M.PL+SM*

arno   **fo**   **ynde**
on_him.PREP+PRON.M.3S   *he.PRON.M.3S*   *isn't_it.IM*

that's what was weighing upon him.

(745) REB: ond (ba)se(n) (.) nhw (y)n dod neu rywbeth .

REB: ond   basen   nhw   yn dod
aut: but.CONJ be.V.1P.PLUPERF.[or].be.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P PRT come.V.INFIN

neu   rywbeth
or.CONJ something.N.M.SG+SM

but if they came or something...

(746) REB: oedd o (y)n deud +"/.

REB: oedd   o   yn deud
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN

he was saying:

(747) REB: +" (ba)swn i (y)n sefyll i fyw yma .

REB: baswn   i   yn sefyll   i   fyw   yma
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT stand.V.INFIN to.PREP live.V.INFIN+SM here.ADV

"I'd stay here."

(748) MAG: +< ah@s:cym&spa ie .

MAG: ah$_S^C$ ie
aut: ah.IM yes.ADV

ah, yes.

(749) REB: mae o +/.

REB: mae   o
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

he's...

(750) MAG: +< yli ti .

MAG: yli   ti
aut: you_know.IM you.PRON.2S

right.

(751) REB: +< ia .

REB: ia
aut: yes.ADV

yes.

(752) REB: +< mae o wedi (..) teimlo yn (.) gyfforddus iawn yn Trelew@s:cym&spa .

REB: mae   o   wedi   teimlo   yn gyfforddus   iawn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP feel.V.INFIN PRT comfortable.ADJ+SM very.ADV

yn   Trelew$_S^C$
in.PREP name

he has felt very comfortable in Trelew.

(753) MAG: +< yn gyfforddus iawn .

MAG: yn gyfforddus iawn
aut: PRT *comfortable.ADJ+SM* *very.ADV*

very comfortable.

(754) MAG: ia ia .

MAG: ia ia
aut: *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(755) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(756) MAG: welaist ti llawer o dy ffrindiau Rebeca@s:cym&spa ?

MAG: welaist ti llawer o dy ffrindiau
aut: *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *many.QUAN* *of.PREP* *your.ADJ.POSS.2S* *friends.N.M.PL*

Rebeca$_S^C$
name

did you see many of your friends Rebeca?

(757) REB: wel do .

REB: wel do
aut: *well.IM* *yes.ADV.PAST*

well, yes.

(758) REB: mi driais i eu gweld nhw i_gyd .

REB: mi driais i eu gweld nhw
aut: *PRT.AFF* *try.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *their.ADJ.POSS.3P* *see.V.INFIN* *they.PRON.3P*

i_gyd
all.ADJ

I tried to see them all.

(759) MAG: +< be .

MAG: be
aut: *what.INT*

what.

(760) REB: ond na ddim i_gyd .

REB: ond na
aut: *but.CONJ* *PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ*

ddim i_gyd
nothing.N.M.SG+SM *all.ADJ*

but no, not all of them.

(761)   MAG: +< &=laugh .

(762)   REB: a [?] (.) mi ges i dipyn o siom gweld &m Raquel@s:cym&spa ar [/] ar y +/.

REB: a   mi   ges   i   dipyn   o
aut: *and.CONJ PRT.AFF get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S little_bit.N.M.SG+SM of.PREP*

siom   gweld   Raquel$_S^C$ ar   ar   y
disappointment.N.M.SG *see.V.INFIN* *name*   *on.PREP* *on.PREP* *the.DET.DEF*

and I was a little disappointed to see Raquel on the...

(763)   MAG: +< oh@s:cym&spa welaist ti ?

MAG: oh$_S^C$ welaist   ti
aut: *oh.IM* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

oh, you see?

(764)   REB: +< mae wedi heneiddio .

REB: mae   wedi   heneiddio
aut: *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *age.V.INFIN*

she's aged.

(765)   MAG: +< &=gasp .

(766)   MAG: ooh .

MAG: ooh
aut: *ooh.IM*

ooh.

(767)   REB: +< &=gasp .

(768)   MAG: faint (y)dy oed xxx ?

MAG: faint   ydy   oed
aut: *size.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *age.N.M.SG*

how old is [...] ?

(769)   REB: +< gwraig [?] Puw@s:cym&spa .

REB: gwraig   Puw$_S^C$
aut: *wife.N.F.SG* *name*

Puw's wife?

(770)   REB: &d uh chwaer Puw@s:cym&spa .

REB: uh   chwaer   Puw$_S^C$
aut: *uh.IM* *sister.N.F.SG* *name*

er, Puw's sister.

(771) MAG: +< chwaer .

MAG: chwaer
aut: *sister.N.F.SG*

sister.

(772) MAG: faint (y)dy oed hi o(edd)et ti (y)n deud ?

MAG: faint   ydy   oed   hi   oeddet   ti
aut: *size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES age.N.M.SG she.PRON.F.3S be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S*

yn   deud
PRT   say.V.INFIN

how old did you say she was?

(773) REB: wel (y)r un oed â Eirian@s:cym&spa .

REB: wel   yr   un   oed   â
aut: *well.IM the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES*

Eirian$_S^C$
name

well, the same age as Eirian.

(774) REB: oedden nhw (y)n dair neu dri .

REB: oedden   nhw   yn dair   neu   dri
aut: *be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT three.NUM.F+SM or.CONJ three.NUM.M+SM*

they were three.

(775) MAG: +< ah@s:cym&spa (y)r un oed â fi felly .

MAG: ah$_S^C$ yr   un   oed   â   fi   felly
aut: *ah.IM the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG as.CONJ I.PRON.1S+SM so.ADV*

ah, the same age as me, then.

(776) REB: (dy)na fo .

REB: dyna   fo
aut: *that_is.ADV he.PRON.M.3S*

that's it.

(777) REB: ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(778) MAG: bydd Eirian@s:cym&spa yn saith_deg pedwar rŵan mis nesa .

MAG: bydd   Eirian$_S^C$ yn saith_deg   pedwar   rŵan   mis
aut: *be.V.3S.FUT name   PRT seventy.NUM four.NUM.M now.ADV month.N.M.SG*

nesa
next.ADJ.SUP

Eirian will be seventy four next month.

(779) REB: +< mm +...

REB: mm
aut: *mm.IM*

mm...

(780) REB: ah@s:cym&spa (dy)na fo .

REB: ah$_S^C$ **dyna**   **fo**
aut: *ah.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

ah, that's it.

(781) REB: welaist ti mae +//.

REB: welaist   **ti**   **mae**
aut: *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *be.V.3S.PRES*

you see...

(782) REB: yn Y_Drafod@s:cym&spa (.) mae &o Eirian@s:cym&spa hefyd wedi wneud rywbeth debyg i ti .

REB: yn   **Y_Drafod$_S^C$** **mae**   **Eirian$_S^C$** **hefyd**   **wedi**   **wneud**
aut: *in.PREP* *name*   *be.V.3S.PRES* *name*   *also.ADV* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM*

rywbeth   **debyg**   **i**   **ti**
something.N.M.SG+SM *similar.ADJ+SM* *to.PREP* *you.PRON.2S*

in Y Drafod [local newspaper] Eirian has also done something similar to you .

(783) MAG: +< ia ia .

MAG: ia   **ia**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(784) MAG: ia ia .

MAG: ia   **ia**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(785) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(786) MAG: &=laugh .

(787) REB: &=laugh .

(788) REB: &=gasp .

(789) MAG: &=gasp .

(790)   `REB: o(eddw)n i (y)n darllen be oedd ei hoff beth i wne(ud) +/.`

REB: oeddwn   **i**   **yn**   **darllen**   **be**   **oedd**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *read.V.INFIN*   *what.INT*   *be.V.3S.IMPERF*

ei   **hoff**
his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES   *preferred.ADJ.[or].favourite.ADJ*

beth   **i**   **wneud**
what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*

I was reading what her favourite thing was to do with...

(791)   `MAG: +< ooh .`

MAG: ooh
aut: *ooh.IM*

ooh.

(792)   `REB: gofyn <be oedd> [/] be oedd hi (y)n wneud gyda (y)r ginio ynde .`

REB: gofyn   **be**   **oedd**   **be**   **oedd**   **hi**   **yn**
aut: *ask.V.2S.IMPER*   *what.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *what.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*

wneud   **gyda**   **yr**   **ginio**   **ynde**
make.V.INFIN+SM   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *dinner.N.M.SG+SM*   *isn't_it.IM*

asking what she was doing with the lunch.

(793)   `REB: yfed mate@s:spa .`

REB: yfed   **mate**^{S}
aut: *drink.V.INFIN*   *herbal_tea.N.M.SG*

drinking mate.

(794)   `REB: gwrando ar radio xxx .`

REB: gwrando   **ar**   **radio**
aut: *listen.V.2S.IMPER*   *on.PREP*   *radio.N.M.SG*

listening to the radio [...]

(795)   `MAG: +< ie ie ie [=! laughs] .`

MAG: ie   **ie**   **ie**
aut: *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes.

(796)   `REB: oh@s:cym&spa fydda i (y)n gorfod ei gymryd hi .`

REB: oh^C_S **fydda**   **i**   **yn**   **gorfod**   **ei**
aut: *oh.IM*   *be.V.1S.FUT+SM*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *have_to.V.INFIN*   *her.ADJ.POSS.F.3S*

gymryd   **hi**
take.V.INFIN+SM   *she.PRON.F.3S*

oh I'll have to take her.

(797)   `MAG: +< ie &=laugh .`

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(798)   MAG: oh@s:cym&spa diar .

    MAG: oh$_S^C$ **diar**
    aut: *oh.IM* *dear.IM*

    oh dear.

(799)   MAG: dw i (ddi)m (we)di +/.

    MAG: dw   **i**   **ddim**   **wedi**
    aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *after.PREP*

    I haven't...

(800)   REB: +< wel ia oedd hi (y)n ffrindiau mawr efo Eirian@s:cym&spa a +...

    REB: wel   **ia**   **oedd**   **hi**   **yn**   **ffrindiau**   **mawr**
    aut: *well.IM* *yes.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *PRT.[or].in.PREP* *friends.N.M.PL* *big.ADJ*

    efo   **Eirian$_S^C$** **a**
    with.PREP *name*   *and.CONJ*

    well yes, she was good friends with Eirian and...

(801)   REB: (dy)na fo yr un oedran fydd hi .

    REB: dyna   **fo**   **yr**   **un**   **oedran**   **fydd**
    aut: *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *the.DET.DEF* *one.NUM* *age.N.M.SG* *be.V.3S.FUT+SM*

    hi
    she.PRON.F.3S

    she'll be the same age then.

(802)   MAG: ia ia yli ti .

    MAG: ia   **ia**   **yli**   **ti**
    aut: *yes.ADV* *yes.ADV* *you_know.IM* *you.PRON.2S*

    yes, right.

(803)   REB: +< Eirian@s:cym&spa Beca@s:cym&spa (.) a Helena@s:cym&spa .

    REB: Eirian$_S^C$ **Beca$_S^C$** **a**   **Helena$_S^C$**
    aut: *name*   *name*   *and.CONJ* *name*

    Beca Eirian, and Helena.

(804)   MAG: +< a Beca@s:cym&spa fach ia .

    MAG: a   **Beca$_S^C$** **fach**   **ia**
    aut: *and.CONJ* *name*   *small.ADJ+SM* *yes.ADV*

    and little Beca yes.

(805)   REB: ia .

    REB: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes.

(806) REB: oedd Helena@s:cym&spa (y)n ferch denau denau .

REB: oedd   **Helena$_S^C$** **yn** **ferch**   **denau**   **denau**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *PRT* *daughter.N.F.SG+SM* *thin.ADJ+SM* *thin.ADJ+SM*

Helena was a very thin girl.

(807) REB: oedd hi (y)n (.) hyfryd o dlws .

REB: oedd   **hi**   **yn** **hyfryd**   **o**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *PRT* *delightful.ADJ* *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*

dlws
pretty.ADJ+SM

she was extremely pretty.

(808) MAG: +< oh@s:cym&spa ie (.) ie ie .

MAG: oh$_S^C$ **ie**   **ie**   **ie**
aut: *oh.IM* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

oh, yes yes.

(809) MAG: ie ie ie .

MAG: ie   **ie**   **ie**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes.

(810) REB: +< ond rŵan o(eddw)n i jyst â ddim nabod hi eh@s:cym&spa ?

REB: ond   **rŵan**   **oeddwn**   **i**   **jyst**   **â**
aut: *but.CONJ* *now.ADV* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *just.ADV* *as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES*

ddim   **nabod**   **hi**   **eh$_S^C$**
not.ADV+SM *know_someone.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *er.IM*

but now I almost didn't recognize her, eh?

(811) MAG: mae Heulwen_Alvarez@s:cym&spa (.) yn hynach yndy ?

MAG: mae   **Heulwen_Alvarez$_S^C$** **yn** **hynach**   **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES* *name*   *PRT* *old.ADJ.COMP* *be.V.3S.PRES.EMPH*

Heulwen Alvarez is older, isn't she?

(812) REB: na .

REB: na
aut: *PRT.NEG*

no.

(813) REB: mae hi <(y)n &je> [//] yn iau .

REB: mae   **hi**   **yn**   **yn iau**
aut: *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *PRT.[or].in.PREP* *PRT* *younger.ADJ.COMP.[or].liver.N.M.SG.[or].yoke.N.F.SG*

she's younger.

(814)   MAG: +< &=noise ?

(815)   REB: yndy .

REB: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(816)   REB: mae Heulwen@s:cym&spa (.) uh hwyrach bod hi (y)r un oedran a fi .

REB: mae   **Heulwen$_S^C$** **uh**   **hwyrach**   **bod**
aut: *be.V.3S.PRES* *name*   *uh.IM* *late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV* *be.V.INFIN*

hi   **yr**   **un**   **oedran**   **a**   **fi**
she.PRON.F.3S *the.DET.DEF* *one.NUM* *age.N.M.SG* *and.CONJ* *I.PRON.1S+SM*

Heulwen could be the same age as me.

(817)   MAG: +< &dental_click ah@s:cym&spa .

MAG: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(818)   MAG: ella bod hi .

MAG: ella   **bod**   **hi**
aut: *maybe.ADV* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S*

maybe she is.

(819)   REB: yndy .

REB: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(820)   MAG: mi briododd yn ifanc iawn .

MAG: mi   **briododd**   **yn** **ifanc**   **iawn**
aut: *PRT.AFF* *marry.V.3S.PAST+SM* *PRT* *young.ADJ* *very.ADV*

she married very young.

(821)   REB: +< wel oedd hi ddim yn yr +//.

REB: wel   **oedd**   **hi**   **ddim**   **yn**   **yr**
aut: *well.IM* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM* *in.PREP* *the.DET.DEF*

well, she wasn't in the...

(822)   MAG: na na .

MAG: na   **na**
aut: *PRT.NEG* *PRT.NEG*

no.

(823) REB: +< yn [/] (.) yn y (ei)steddf(od) .

REB: yn   **yn**   **y**   **eisteddfod**
aut: *PRT.[or].in.PREP*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *eisteddfod.N.F.SG*

at the Eisteddfod.

(824) MAG: +< dw i (ddi)m (we)di gweld hi ers blynyddoedd eh@s:cym&spa .

MAG: dw   **i**   **ddim**   **wedi**   **gweld**   **hi**   **ers**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *since.ADJ*

blynyddoedd   **eh**$_S^C$
years.N.F.PL   *er.IM*

I haven't seen her for years, eh.

(825) REB: +< na fi chwaith .

REB: na   **fi**   **chwaith**
aut: *PRT.NEG*   *I.PRON.1S+SM*   *neither.ADV*

me neither.

(826) REB: ddim wedi gweld hi .

REB: ddim   **wedi**   **gweld**   **hi**
aut: *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*

haven't seen her.

(827) REB: a wedyn mae Anwen@s:cym&spa yn gyfnither arall iddyn nhw .

REB: a   **wedyn**   **mae**   **Anwen**$_S^C$ **yn**   **gyfnither**   **arall**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *PRT*   *cousin.N.F.SG+SM*   *other.ADJ*

iddyn   **nhw**
to_them.PREP+PRON.3P   *they.PRON.3P*

and Anwen is another cousin of theirs.

(828) MAG: ia Anwen_Huws@s:cym&spa .

MAG: ia   **Anwen_Huws**$_S^C$
aut: *yes.ADV*   *name*

yes, Anwen Huws.

(829) REB: +< Anwen@s:cym&spa .

REB: Anwen$_S^C$
aut: *name*

Anwen.

(830) REB: na Anwen@s:cym&spa uh gwraig Rhys@s:cym&spa .

REB: na   **Anwen**$_S^C$ **uh**   **gwraig**   **Rhys**$_S^C$
aut: *PRT.NEG*   *name*   *uh.IM*   *wife.N.F.SG*   *name*

no, Anwen, er, Rhys' wife.

(831) MAG: ah@s:cym&spa gwraig Rhys@s:cym&spa .

MAG: ah_S^C **gwraig** **Rhys**$_S^C$
aut: *ah.IM* *wife.N.F.SG* *name*

ah, Rhys' wife.

(832) MAG: ie ie ie ie .

MAG: ie **ie** **ie** **ie**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(833) REB: +< gwraig Rhys@s:cym&spa .

REB: gwraig **Rhys**$_S^C$
aut: *wife.N.F.SG* *name*

Rhys's wife

(834) REB: a wedyn +//.

REB: a **wedyn**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV*

and then...

(835) REB: a gwraig uh gwraig Ellis@s:cym&spa .

REB: a **gwraig** **uh** **gwraig** **Ellis**$_S^C$
aut: *and.CONJ* *wife.N.F.SG* *uh.IM* *wife.N.F.SG* *name*

and, er, Ellis' wife.

(836) REB: oedd hi tu blaen Heddwen@s:cym&spa bach .

REB: oedd **hi** **tu** **blaen** **Heddwen**$_S^C$
aut: *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *side.N.M.SG* *front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM* *name*

bach
small.ADJ

she was in front of little Heddwen.

(837) MAG: +< ah@s:cym&spa ie ie .

MAG: ah$_S^C$ **ie** **ie**
aut: *ah.IM* *yes.ADV* *yes.ADV*

ah yes.

(838) REB: ac i Ema@s:cym&spa .

REB: ac **i** **Ema**$_S^C$
aut: *and.CONJ* *to.PREP* *name*

and Ema.

(839) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(840) REB: mae hi yn uh (.) perthyn iddo fo [?] .

REB: mae   **hi**   **yn**   **uh**   **perthyn**
aut: *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP uh.IM belong.V.INFIN*

iddo   **fo**
to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

she's, er, related to him.

(841) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(842) MAG: yndy yndy yndy yndy yndy yndy .

MAG: yndy   **yndy**   **yndy**   **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH*

yndy   **yndy**
be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

yes yes.

(843) REB: a mae hi (y)n cadw ei hunan yn denau .

REB: a   **mae**   **hi**   **yn**   **cadw**   **ei**
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT keep.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S*

hunan   **yn**   **denau**
self.PRON.SG PRT thin.ADJ+SM

and she keeps herself very thin.

(844) MAG: gwraig uh Ellis@s:cym&spa ?

MAG: gwraig   **uh**   **Ellis**$_S^C$
aut: *wife.N.F.SG uh.IM name*

Ellis' wife?

(845) REB: +< yndy .

REB: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(846) REB: Ellis_Johnson@s:cym&spa .

REB: Ellis_Johnson$_S^C$
aut: *name*

Ellis Johnson.

103

(847)   REB: ia .

   REB: ia
   aut: *yes.ADV*

   yes.

(848)   MAG: na dw i (ddi)m yn nabod hi welaist ti ?

   MAG: na   dw   i   ddim   yn   nabod
   aut: *PRT.NEG   be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   not.ADV+SM   PRT   know_someone.V.INFIN*

   hi   welaist   ti
   she.PRON.F.3S   see.V.2S.PAST+SM   you.PRON.2S

   no, I don't know her you know.

(849)   REB: +< a oedden ni (we)di bod yn byw yn ymyl hi .

   REB: a   oedden   ni   wedi   bod   yn   byw
   aut: *and.CONJ   be.V.3P.IMPERF   we.PRON.1P   after.PREP   be.V.INFIN   PRT   live.V.INFIN*

   yn   ymyl   hi
   in.PREP   edge.N.F.SG   she.PRON.F.3S

   and we'd been living next to her.

(850)   MAG: +< na(c) (y)dw .

   MAG: nac   ydw
   aut: *PRT.NEG   be.V.1S.PRES*

   no, I don't.

(851)   REB: pan oedden ni (y)n rhentu .

   REB: pan   oedden   ni   yn   rhentu
   aut: *when.CONJ   be.V.3P.IMPERF   we.PRON.1P   PRT   rent.V.INFIN*

   when we were renting.

(852)   REB: pan o(edde)n ni (y)n fach oe(dd) mam yn rhentu .

   REB: pan   oedden   ni   yn   fach   oedd
   aut: *when.CONJ   be.V.3P.IMPERF   we.PRON.1P   PRT   small.ADJ+SM   be.V.3S.IMPERF*

   mam   yn   rhentu
   mother.N.F.SG   PRT   rent.V.INFIN

   when we were young and mum was renting.

(853)   REB: y lle Denis_Roberts@s:cym&spa (.) yn y xx .

   REB: y   lle   Denis_Roberts$_S^C$ yn   y
   aut: *the.DET.DEF   place.N.M.SG   name   in.PREP   the.DET.DEF*

   Denis Roberts' place in the [...]

(854)   MAG: +< ah@s:cym&spa ie ie .

   MAG: ah$_S^C$ ie   ie
   aut: *ah.IM   yes.ADV   yes.ADV*

   ah, yes.

104

(855) REB: oedden nhw (y)n byw (.) yn ymyl ni .

REB: oedden   nhw   yn byw   yn   ymyl   ni
aut: *be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT live.V.INFIN in.PREP edge.N.F.SG we.PRON.1P*

they lived next door to us.

(856) MAG: ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(857) REB: achos ydw i (y)n cofio bod hi (y)n ddynes uh +...

REB: achos   ydw   i   yn cofio   bod   hi
aut: *cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S*

yn ddynes   uh
PRT woman.N.F.SG+SM uh.IM

because I remember that she was a [...] lady.

(858) REB: mam siarad amdani ddi bod hi (y)n ddynes ei hunan .

REB: mam   siarad   amdani   ddi   bod
aut: *mother.N.F.SG talk.V.INFIN for_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S be.V.INFIN*

hi   yn ddynes   ei
she.PRON.F.3S PRT woman.N.F.SG+SM his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES

hunan
self.PRON.SG

mum talking about her, that she kept to herself.

(859) REB: ei gŵr hi (y)n gweithio (y)n Comodoro@s:cym&spa .

REB: ei   gŵr   hi   yn gweithio   yn
aut: *her.ADJ.POSS.F.3S man.N.M.SG she.PRON.F.3S PRT work.V.INFIN in.PREP*

Comodoro$_S^C$
name

her husband worked in Comodoro.

(860) REB: a oedd hi (y)n deud oedd y ferch (y)ma â &m (.) efeilliaid .

REB: a   oedd   hi   yn deud   oedd   y
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF*

ferch   yma   â   efeilliaid
daughter.N.F.SG+SM here.ADV with.PREP twin.N.M.PL+SM

and she said this girl had twins.

(861) MAG: +< ah@s:cym&spa yli ti .

MAG: ah$_S^C$ yli   ti
aut: *ah.IM you_know.IM you.PRON.2S*

ah right.

(862) REB: Dyfed@s:cym&spa a Dylan@s:cym&spa .

REB: Dyfed$_S^C$ a Dylan$_S^C$
aut: *name* *and.CONJ* *name*

Dyfed and Dylan.

(863) MAG: Dylan@s:cym&spa ie .

MAG: Dylan$_S^C$ ie
aut: *name* *yes.ADV*

Dylan yes.

(864) MAG: ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(865) REB: a dw i (ddi)m yn (gwy)bod os oedd gyda hi fachgen arall .

REB: a dw i ddim yn gwybod os
aut: *and.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN* *if.CONJ*

oedd gyda hi fachgen arall
be.V.3S.IMPERF *with.PREP* *she.PRON.F.3S* *boy.N.M.SG+SM* *other.ADJ*

and I don't know if she had another boy.

(866) MAG: +< oedd .

MAG: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*

yes she did.

(867) MAG: tri o fechgyn .

MAG: tri o fechgyn
aut: *three.NUM.M* *of.PREP* *boys.N.M.PL+SM*

three boys.

(868) REB: +< xxx .

(869) REB: (dy)na fo .

REB: dyna fo
aut: *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

there we go.

(870) MAG: mm +...

MAG: mm
aut: *mm.IM*

mm.

(871) MAG: mm +...

MAG: mm
aut: *mm.IM*

mm.

(872) REB: ac oedd ei gŵr hi (y)n dod bob hyn a hyn .

REB: ac   oedd   ei   gŵr   hi   yn
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS.F.3S man.N.M.SG she.PRON.F.3S PRT*

dod   bob   hyn   a   hyn
come.V.INFIN each.PREQ+SM this.PRON.SP and.CONJ this.PRON.SP

and her husband would come every now and again.

(873) REB: oedd o (y)n gweithio yn Comodoro@s:cym&spa .

REB: oedd   o   yn gweithio   yn   Comodoro$_S^C$
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT work.V.INFIN in.PREP name*

he worked in Comodoro.

(874) MAG: +< oh@s:cym&spa yli ti .

MAG: oh$_S^C$ yli   ti
aut: *oh.IM you_know.IM you.PRON.2S*

oh right.

(875) REB: ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(876) MAG: Sam_Humphreys@s:cym&spa ia ?

MAG: Sam_Humphreys$_S^C$ ia
aut: *name   yes.ADV*

Sam Humphreys yes?

(877) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(878) REB: dw i (y)n cofio amdani .

REB: dw   i   yn cofio   amdani
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN for_her.PREP+PRON.F.3S*

I remember her.

(879) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(880) REB: am Ema@s:cym&spa .

REB: am   Ema$_S^C$
aut: *for.PREP name*

Ema.

(881) REB: oedd hi (y)n mynd i (y)r ysgol .

REB: oedd   hi   yn mynd   i   yr   ysgol
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG*

she went to school.

(882) REB: oedd hi (y)n ferch denau oedd [?] .

REB: oedd   hi   yn ferch   denau   oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT daughter.N.F.SG+SM thin.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF*

she was a very thin girl, she was.

(883) MAG: +< oh@s:cym&spa Dyfed@s:cym&spa a Dylan@s:cym&spa a be oedd enw (y)r llall ?

MAG: oh$_S^C$ Dyfed$_S^C$ a   Dylan$_S^C$ a   be   oedd   enw
aut: *oh.IM name   and.CONJ name   and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG*

yr   llall
the.DET.DEF other.PRON

oh, Dyfed and Dylan and what was the other one called?

(884) MAG: mae (y)na un ohonyn nhw (we)di marw .

MAG: mae   yna   un   ohonyn   nhw   wedi
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P after.PREP*

marw
die.V.INFIN

one of them has died.

(885) REB: +< dw i (ddi)m yn cofio .

REB: dw   i   ddim   yn cofio
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN*

I don't remember.

(886) MAG: oh@s:cym&spa methu lân â cofio rŵan .

MAG: oh$_S^C$ methu   lân   â
aut: *oh.IM fail.V.INFIN clean.ADJ+SM as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES*

cofio   rŵan
remember.V.INFIN now.ADV

oh I can't remember at all now.

(887) REB: +< oh@s:cym&spa (.) ia .

REB: oh$_S^C$ ia
aut: *oh.IM yes.ADV*

oh yes.

(888) MAG: mae hi o +/.

MAG: mae   hi   o
aut: *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*

she's from...

(889) REB: +< p(a) (y)r un ydy sy wedi marw ?

REB: pa   yr   un   ydy   sy   wedi
aut: *which.ADJ the.DET.DEF one.NUM be.V.3S.PRES be.V.3SP.PRES.REL after.PREP*

marw
die.V.INFIN

which one is it that died?

(890) REB: un o (y)r efeilliaid ?

REB: un   o   yr   efeilliaid
aut: *one.NUM of.PREP the.DET.DEF twin.N.M.PL+SM*

one of the twins?

(891) REB: na ?

REB: na
aut: *PRT.NEG*

no?

(892) MAG: mm na ooh dw i ddim yn cofio welaist ti ?

MAG: mm   na   ooh
aut: *mm.IM PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ ooh.IM*

dw   i   ddim   yn cofio   welaist   ti
be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

mm no, ooh, I don't remember, you see?

(893) REB: +< ah@s:cym&spa ia .

REB: ah$_S^C$ ia
aut: *ah.IM yes.ADV*

ah, yes.

(894) MAG: nid gwraig Ellis@s:cym&spa ?

MAG: nid   gwraig   Ellis$_S^C$
aut: *(it.is).not.ADV wife.N.F.SG name*

not Ellis' wife?

(895) REB: +< a wedyn welais i Olivia@s:cym&spa .

REB: a   wedyn   welais   i   Olivia$_S^C$
aut: *and.CONJ afterwards.ADV see.V.1S.PAST+SM to.PREP name*

and then I saw Olivia.

(896)   MAG: ah@s:cym&spa do .

MAG: ah$_S^C$ do
aut: *ah.IM yes.ADV.PAST*

ah yes.

(897)   MAG: mi welais i Olivia@s:cym&spa .

MAG: mi   welais   i   Olivia$_S^C$
aut: *PRT.AFF see.V.1S.PAST+SM to.PREP name*

I saw Olivia.

(898)   REB: +< gafodd [?] Olivia@s:cym&spa dipyn o helynt .

REB: gafodd   Olivia$_S^C$ dipyn   o   helynt
aut: *get.V.3S.PAST+SM name   little_bit.N.M.SG+SM of.PREP predicament.N.F.SG*

Olivia had a lot of trouble.

(899)   REB: achos oedd Frances@s:cym&spa yn chwilio amdanaf fi +"/.

REB: achos   oedd   Frances$_S^C$ yn chwilio   amdanaf
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name   PRT search.V.INFIN for_me.PREP+PRON.1S*

fi
I.PRON.1S+SM

because Frances was looking for me.

(900)   REB: +" tyrd i gael cinio efo fi .

REB: tyrd   i   gael   cinio   efo
aut: *come.V.2S.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP get.V.INFIN+SM dinner.N.M.SG with.PREP*

fi
I.PRON.1S+SM

"come and have lunch with me."

(901)   REB: +" [- spa] bueno .

REB: bueno^S
aut: *well.E*

so.

(902)   REB: o(eddw)n i (y)n deud +".

REB: oeddwn   i   yn deud
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN*

I was saying:

(903)   MAG: Frances@s:cym&spa uh Amlyn@s:cym&spa ?

MAG: Frances$_S^C$ uh   Amlyn$_S^C$
aut: *name   uh.IM name*

Frances, er, Amlyn?

(904) REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(905) REB: chwaer Alicia@s:cym&spa .

REB: chwaer   **Alicia$_S^C$**
aut: *sister.N.F.SG*   *name*

Alicia's sister.

(906) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(907) REB: a i ni gael sgwrsio bueno@s:spa .

REB: a   **i**   **ni**   **gael**   **sgwrsio**   **bueno^S**
aut: *and.CONJ*   *to.PREP*   *we.PRON.1P*   *get.V.INFIN+SM*   *chat.V.INFIN*   *well.E*

and for us to have a chat, ok.

(908) REB: a mm (.) oedd Olivia@s:cym&spa (y)n deud +"/.

REB: a   **mm**   **oedd**   **Olivia$_S^C$**   **yn**   **deud**
aut: *and.CONJ*   *mm.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *PRT*   *say.V.INFIN*

and, um, Olivia was saying:

(909) REB: +" na na mae Rebeca@s:cym&spa (y)n dod efo fi .

REB: na   **na**   **mae**   **Rebeca$_S^C$**   **yn**   **dod**   **efo**
aut: *PRT.NEG*   *PRT.NEG*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *PRT*   *come.V.INFIN*   *with.PREP*
fi
I.PRON.1S+SM

"no, Rebeca is coming with me."

(910) REB: +" dw i (we)di cadw lle iddi .

REB: dw   **i**   **wedi**   **cadw**   **lle**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *keep.V.INFIN*   *where.INT.[or].place.N.M.SG*
iddi
to_her.PREP+PRON.F.3S

"I've saved her a place."

(911) MAG: +< ooh !

MAG: ooh
aut: *ooh.IM*

ooh!

(912) MAG: &=laugh .

(913) REB: wel na mi ddôth Frances@s:cym&spa greadures [?] a meddwl bwyta fan (y)na (he)fyd .

REB: **wel** **na** **mi** **ddôth** **Frances$_S^C$** **greadures**
aut: *well.IM* *PRT.NEG* *PRT.AFF* *come.V.3S.PAST+SM* *name* *creature.N.F.SG+SM*

a **meddwl** **bwyta** **fan** **yna** **hefyd**
and.CONJ *think.V.INFIN* *eat.V.INFIN* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *also.ADV*

well no, Frances came, poor thing, and thought she'd eat there too.

(914) REB: ond gaeth hi ddim lle .

REB: **ond** **gaeth** **hi** **ddim**
aut: *but.CONJ* *get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM*

lle
where.INT.[or].place.N.M.SG

but there was no room.

(915) MAG: a be <yn lle> [/] yn fan (y)na uh ?

MAG: **a** **be** **yn** **lle** **yn** **fan** **yna** **uh**
aut: *and.CONJ* *what.INT* *in.PREP* *where.INT* *PRT* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *uh.IM*

and what, there, er..?

(916) REB: +< bwrdd efo Olivia@s:cym&spa fan (y)na .

REB: **bwrdd** **efo** **Olivia$_S^C$** **fan** **yna**
aut: *table.N.M.SG* *with.PREP* *name* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

a table with Olivia there.

(917) MAG: tua Camila ?

MAG: **tua** **Camila**
aut: *towards.PREP* *name*
by Camila?

(918) MAG: wrth ochr lle (y)r (ei)steddfod neu ?

MAG: **wrth** **ochr** **lle** **yr** **eisteddfod** **neu**
aut: *by.PREP* *side.N.F.SG* *where.INT.[or].place.N.M.SG* *the.DET.DEF* *eisteddfod.N.F.SG* *or.CONJ*

by the Esiteddfod site or..?

(919) REB: +< na na na na .

REB: **na** **na** **na** **na**
aut: *PRT.NEG* *PRT.NEG* *PRT.NEG* *PRT.NEG*
no no.

(920) MAG: ah@s:cym&spa .

MAG: **ah$_S^C$**
aut: *ah.IM*
ah.

(921) REB: +< yn yr uh (.) diwrnod yr asado@s:spa .

REB: yn   **yr**   **uh**   **diwrnod**   **yr**   **asado^S**
aut: *in.PREP* *the.DET.DEF* *uh.IM* *day.N.M.SG* *the.DET.DEF* *barbecue.N.M.SG*

in the, er, the day of the asado (barbeque).

(922) MAG: <ah@s:cym&spa diwr(nod)> [/] ah@s:cym&spa diwrnod yr asado@s:spa !

MAG: ah$_S^C$ **diwrnod**   **ah$_S^C$** **diwrnod**   **yr**   **asado^S**
aut: *ah.IM* *day.N.M.SG* *ah.IM* *day.N.M.SG* *the.DET.DEF* *barbecue.N.M.SG*

ah, the day of the asado!

(923) REB: +< ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(924) REB: <oedd hi (we)di dod> [//] Frances@s:cym&spa (we)di dod i gael (.) bwyd
fan (y)na efo ni .

REB: oedd   **hi**   **wedi**   **dod**   **Frances$_S^C$** **wedi**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *come.V.INFIN* *name*   *after.PREP*

dod   **i**   **gael**   **bwyd**   **fan**   **yna**   **efo**
come.V.INFIN *to.PREP* *get.V.INFIN+SM* *food.N.M.SG* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *with.PREP*

ni
we.PRON.1P

Frances had come there to have food with us.

(925) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(926) REB: ond oedd uh &r Olivia@s:cym&spa de xxx .

REB: ond   **oedd**   **uh**   **Olivia$_S^C$** **de**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *uh.IM* *name*   *be.IM+SM*

but Olivia [...]

(927) MAG: +< ie ie ie ie ie .

MAG: ie   **ie**   **ie**   **ie**   **ie**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(928) REB: oedd (y)na ddim digon o le .

REB: oedd   **yna**   **ddim**   **digon**   **o**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *not.ADV+SM* *enough.QUAN* *of.PREP*

le
place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM

there wasn't enough room.

(929) MAG: wel (dy)na fo welaist ti ?

MAG: wel   **dyna**   **fo**   **welaist**   **ti**
aut: *well.IM*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*   *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*

well there we go, see?

(930) MAG: mi wnaeth bwrdd ni lenwi xxx +/.

MAG: mi   **wnaeth**   **bwrdd**   **ni**   **lenwi**
aut: *PRT.AFF*   *do.V.3S.PAST+SM*   *table.N.M.SG*   *we.PRON.1P*   *fill.V.INFIN+SM*

our table filled up [...]

(931) REB: +< a wedyn (.) wnes i droi .

REB: a   **wedyn**   **wnes**   **i**   **droi**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *turn.V.INFIN+SM*

and then I turned.

(932) REB: oedd Frances@s:cym&spa (we)di mynd .

REB: oedd   **Frances**$_S^C$ **wedi**   **mynd**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*

Frances had gone.

(933) REB: ooh o(eddw)n i (ddi)m yn gwybod lle oedd hi .

REB: ooh   **oeddwn**   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **lle**
aut: *ooh.IM*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *where.INT*

oedd   **hi**
be.V.3S.IMPERF   *she.PRON.F.3S*

ooh I didn't know where she was.

(934) REB: oedd hi wedi mynd ddeudodd hi .

REB: oedd   **hi**   **wedi**   **mynd**   **ddeudodd**   **hi**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*   *say.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*

she told me she'd gone.

(935) REB: cerdded a cerdded bwrdd arall i (y)r bwrdd arall .

REB: cerdded   **a**   **cerdded**   **bwrdd**   **arall**   **i**   **yr**
aut: *walk.V.3S.IMPER*   *and.CONJ*   *walk.V.INFIN*   *table.N.M.SG*   *other.ADJ*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*

bwrdd   **arall**
table.N.M.SG   *other.ADJ*

walking from table to table.

(936) REB: oedden ni methu +...

REB: oedden   **ni**   **methu**
aut: *be.V.3P.IMPERF*   *we.PRON.1P*   *fail.V.INFIN*

we couldn't...

(937) MAG: +< oh@s:cym&spa .

MAG: $\mathbf{oh}_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(938) REB: bwrdd diwetha &ca [//] gaeth hi lle .

REB: bwrdd   **diwetha** **gaeth**   **hi**
aut: *table.N.M.SG* *last.ADJ* *get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM* *she.PRON.F.3S*

lle
where.INT.[or].place.N.M.SG

she got a space on the last table.

(939) REB: a yn ochr Clara@s:cym&spa .

REB: a   **yn**   **ochr** $\mathbf{Clara}_S^C$
aut: *and.CONJ* *PRT.[or].in.PREP* *side.N.F.SG* *name*

next to Clara.

(940) REB: achos oedd Clara@s:cym&spa wedi sefyll heb lle (he)fyd .

REB: achos   **oedd** $\mathbf{Clara}_S^C$ **wedi**   **sefyll**   **heb**
aut: *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *name*   *after.PREP* *stand.V.INFIN* *without.PREP*

lle   **hefyd**
where.INT.[or].place.N.M.SG *also.ADV*

because Clara had been standing without a space too.

(941) MAG: +< ah@s:cym&spa .

MAG: $\mathbf{ah}_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(942) MAG: a Clara@s:cym&spa (he)fyd .

MAG: a $\mathbf{Clara}_S^C$ **hefyd**
aut: *and.CONJ* *name*   *also.ADV*

Clara too.

(943) REB: ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(944) MAG: achos oedd Rhodri@s:cym&spa yn y bwrdd efo Rodríguez@s:cym&spa .

MAG: achos   **oedd** $\mathbf{Rhodri}_S^C$ **yn**   **y**   **bwrdd**   **efo**
aut: *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *name*   *in.PREP* *the.DET.DEF* *table.N.M.SG* *with.PREP*

$\mathbf{Rodríguez}_S^C$
name

because Rhodri was on the table with Rodríguez.

(945)   REB: +< dyna be ddywedodd hi .

REB: dyna   be   ddywedodd   hi
aut: *that_is.ADV   what.INT   say.V.3S.PAST+SM   she.PRON.F.3S*

that's what she said.

(946)   REB: +< wrth ymyl (.)   Rodriguez@s:cym&spa .

REB: wrth   ymyl   Rodriguez$_S^C$
aut: *by.PREP   edge.N.F.SG   name*

next to Rodriguez.

(947)   MAG: ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(948)   REB: ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(949)   MAG: +< efo ffrindiau .

MAG: efo   ffrindiau
aut: *with.PREP   friends.N.M.PL*

with friends.

(950)   REB: peth rhyfedd bod uh Marcel@s:cym&spa de [///] oedden nhw byth yn mynd i
         (y)r (ei)steddfod .

REB: peth   rhyfedd   bod   uh   Marcel$_S^C$ de   oedden
aut: *thing.N.M.SG   strange.ADJ   be.V.INFIN   uh.IM   name   be.IM+SM   be.V.3P.IMPERF*

nhw   byth   yn   mynd   i   yr   eisteddfod
they.PRON.3P   never.ADV   PRT   go.V.INFIN   to.PREP   the.DET.DEF   eisteddfod.N.F.SG

strange that Marcel... they never went to the Eisteddfod.

(951)   MAG: +< na welaist ti ?

MAG: na   welaist   ti
aut: *who_not.PRON.REL.NEG   see.V.2S.PAST+SM   you.PRON.2S*

no you see?

(952)   REB: [- spa] no &on +/.

REB: no^S
aut: *not.ADV*

no...

(953)   MAG: +< ond (dy)na fo .

MAG: ond   dyna   fo
aut: *but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S*

but there we go.

(954)   MAG: mae (we)di cael mynd i (y)r orsedd cofia .

MAG: mae   wedi   cael   mynd   i   yr
aut: *be.V.3S.PRES after.PREP get.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF*

orsedd   cofia
Gorsedd.N.F.SG+SM remember.V.2S.IMPER

he got to go to the chairing ceremony you know.

(955)   REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(956)   REB: uh Marcel_Rodríguez@s:cym&spa ia ?

REB: uh   Marcel_Rodríguez$_S^C$ ia
aut: *uh.IM name   yes.ADV*

er, Marcel Rodríguez yes?

(957)   MAG: +< ia ia ia ia ia ia .

MAG: ia   ia   ia   ia   ia   ia
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV*

yes yes.

(958)   REB: +< a &i (dy)na fo .

REB: a   dyna   fo
aut: *and.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S*

and there we go.

(959)   REB: +< xxx .

(960)   MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(961)   REB: dyna be oedd o wedi wneud .

REB: dyna   be   oedd   o   wedi   wneud
aut: *that_is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP make.V.INFIN+SM*

that's what he'd done.

(962) REB: bod nhw wedi mynd i (y)r +//.

REB: bod   **nhw**   **wedi**   **mynd**   **i**   **yr**
aut: *be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF*

that they's gone to...

(963) MAG: +< ia oedd o (y)n cael mynd i (y)r orsedd flwyddyn yma .

MAG: ia   **oedd**   **o**   **yn**   **cael**   **mynd**   **i**
aut: *yes.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT get.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP*

yr   **orsedd**   **flwyddyn**   **yma**
the.DET.DEF Gorsedd.N.F.SG+SM year.N.F.SG+SM here.ADV

yes he got to go to the gorsedd this year.

(964) MAG: fues i (y)n yr uh (.) gimnasio@s:spa (y)n gweld nhw .

MAG: fues   **i**   **yn**   **yr**   **uh**   **gimnasio**^{S} **yn**
aut: *be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S in.PREP the.DET.DEF uh.IM gymnasium.N.M.SG PRT*

gweld   **nhw**
see.V.INFIN they.PRON.3P

I was watching them in the gym.

(965) REB: +< a +...

REB: a
aut: *and.CONJ*

and...

(966) REB: ah@s:cym&spa ia ia .

REB: ah^C_S **ia**   **ia**
aut: *ah.IM yes.ADV yes.ADV*

ah, yes yes.

(967) MAG: +< achos mi aeth Llion@s:cym&spa a fi at y capel .

MAG: achos   **mi**   **aeth**   **Llion**^C_S **a**   **fi**   **at**
aut: *cause.N.M.SG PRT.AFF go.V.3S.PAST name and.CONJ I.PRON.1S+SM to.PREP*

y   **capel**
the.DET.DEF chapel.N.M.SG

because Llion took me to the chapel.

(968) MAG: ond (dy)na fo .

MAG: ond   **dyna**   **fo**
aut: *but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S*

but there we go.

(969) MAG: o(edde)n nhw (y)n wneud achos oedd hi (y)n (.) glawio (y)chydig .

MAG: oedden   **nhw**   **yn**   **wneud**   **achos**   **oedd**
aut: *be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF*

hi   **yn**   **glawio**   **ychydig**
she.PRON.F.3S PRT rain.V.INFIN a_little.QUAN

they were doing it because it was raining a bit.

(970)   REB: ah@s:cym&spa .

     REB: ah$_S^C$
     aut: *ah.IM*

     ah.

(971)   MAG: +< a wedyn mi [/] mi aeth â fi at y gimnasio@s:spa .

     MAG: a   wedyn   mi   mi   aeth   â   fi
     aut: *and.CONJ afterwards.ADV I.PRON.1S PRT.AFF go.V.3S.PAST with.PREP I.PRON.1S+SM*

     at   y   gimnasio^S
     to.PREP the.DET.DEF gymnasium.N.M.SG

     and then he took me to the gym.

(972)   REB: +< diwrnod cynt maen nhw (y)n wneud o ia ?

     REB: diwrnod   cynt   maen   nhw   yn wneud
     aut: *day.N.M.SG earlier.ADJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM*

     o   ia
     he.PRON.M.3S yes.ADV

     they do it the day before, don't they?

(973)   MAG: bore dydd Iau .

     MAG: bore   dydd   Iau
     aut: *morning.N.M.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG*

     Thursday morning.

(974)   REB: yn Gaiman@s:cym&spa ?

     REB: yn   Gaiman$_S^C$
     aut: *in.PREP name*

     in Gaiman?

(975)   MAG: bore dydd Iau .

     MAG: bore   dydd   Iau
     aut: *morning.N.M.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG*

     Thursday morning.

(976)   MAG: ie ie .

     MAG: ie   ie
     aut: *yes.ADV yes.ADV*

     yes yes.

(977)   REB: +< ah@s:cym&spa .

     REB: ah$_S^C$
     aut: *ah.IM*

     ah.

(978) MAG: ie .

    MAG: ie
    aut: *yes.ADV*

    yes.

(979) REB: sut fuodd o ?

    REB: sut   fuodd   o
    aut: *how.INT be.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S*

    how was it?

(980) REB: neis ?

    REB: neis
    aut: *nice.ADJ*

    nice?

(981) MAG: +< xx do neis .

    MAG: do   neis
    aut: *yes.ADV.PAST nice.ADJ*

    [...] yes, nice.

(982) REB: +< oh@s:cym&spa .

    REB: oh$_S^C$
    aut: *oh.IM*

    oh.

(983) MAG: do .

    MAG: do
    aut: *yes.ADV.PAST*

    yes.

(984) REB: mae Haf@s:cym&spa (he)fyd .

    REB: mae   Haf$_S^C$ hefyd
    aut: *be.V.3S.PRES name also.ADV*

    Haf is too.

(985) MAG: +< do .

    MAG: do
    aut: *yes.ADV.PAST*

    yes.

(986) REB: Haf@s:cym&spa ffrind i fi yn [//] uh (.) efo (y)r wisg .

    REB: Haf$_S^C$ ffrind   i   fi   yn   uh   efo
    aut: *name friend.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP uh.IM with.PREP*

    yr   wisg
    the.DET.DEF dress.N.F.SG+SM

    Haf, my friend with the costume.

(987) MAG: +< yndy yndy .

MAG: yndy   yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH   be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(988) MAG: +< mae hi (he)fyd .

MAG: mae   hi   hefyd
aut: *be.V.3S.PRES   she.PRON.F.3S   also.ADV*

her too.

(989) MAG: +< yndy yndy .

MAG: yndy   yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH   be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(990) REB: yndy .

REB: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(991) REB: &=noise .

(992) MAG: mae hi (y)n rhoid rai bob blwyddyn .

MAG: mae   hi   yn   rhoid   rai
aut: *be.V.3S.PRES   she.PRON.F.3S   PRT.[or].in.PREP   give.V.0.IMPERF   some.PRON+SM*

bob   blwyddyn
each.PREQ+SM   year.N.F.SG

she gives some every year.

(993) REB: +< &=gasp .

(994) REB: yndyn .

REB: yndyn
aut: *be.V.3P.PRES.EMPH*

yes.

(995) MAG: +< mm +...

MAG: mm
aut: *mm.IM*

mm...

(996) REB: ac oedden ni (y)n chwerthin am uh (.) Cati (y)n gofyn i Myfanwy@s:cym&spa
       +"/.

REB: ac   oedden   ni   yn   chwerthin   am   uh   Cati   yn
aut: *and.CONJ   be.V.3P.IMPERF   we.PRON.1P   PRT   laugh.V.INFIN   for.PREP   uh.IM   name   PRT*

gofyn   i   Myfanwy$_S^C$
ask.V.INFIN   to.PREP   name

and we were laughing about Cati asking Myfanwy:

(997) MAG: +< yndyn .

MAG: yndyn
aut: *be.V.3P.PRES.EMPH*

yes.

(998) REB: +" wyt ti ddim (y)n mynd nawr ?

REB: wyt   ti   ddim   yn mynd   nawr
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN now.ADV*

"aren't you going now?"

(999) MAG: +< ooh &ch &=laugh .

MAG: ooh
aut: *ooh.IM*

ooh.

(1000) REB: +< &=laugh .

(1001) REB: ah@s:cym&spa ia ia ia .

REB: ah$_S^C$ ia   ia   ia
aut: *ah.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV*

ah yes yes.

(1002) MAG: +< oh@s:cym&spa xxx .

MAG: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh [...]

(1003) REB: a fan (y)na (y)n sydyn sylweddoli mai hi oedd hi .

REB: a   fan   yna   yn sydyn   sylweddoli
aut: *and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV PRT sudden.ADJ realise.V.INFIN*

mai   hi   oedd   hi
that_it_is.CONJ.FOCUS she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

and then quickly realising that it was her.

(1004) MAG: +< mai hi .

MAG: mai   hi
aut: *that_it_is.CONJ.FOCUS she.PRON.F.3S*

her.

(1005) MAG: neis oedd hi .

MAG: neis   oedd   hi
aut: *nice.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*

she was nice.

(1006) MAG: oh@s:cym&spa penillion yn neis ofnadwy .

MAG: oh$_S^C$ **penillion   yn   neis   ofnadwy**
aut: *oh.IM   verses.N.M.PL   PRT   nice.ADJ   terrible.ADJ*

oh the verses were very nice.

(1007) REB: [- spa] sí .

REB: sí^S
aut: *yes.ADV*

yes.

(1008) MAG: mm +...

MAG: mm
aut: *mm.IM*
mm.

(1009) REB: mae [/] mae hi (y)n dda .

REB: mae   mae   hi   yn   dda
aut: *be.V.3S.PRES   be.V.3S.PRES   she.PRON.F.3S   PRT   good.ADJ+SM*

she's good.

(1010) REB: (dy)dy Hana@s:cym&spa byth yn uh +...

REB: dydy   Hana$_S^C$ **byth   yn   uh**
aut: *be.V.3SP.PRES.NEG   name   never.ADV   PRT.[or].in.PREP   uh.IM*

Hana never, er...

(1011) REB: hwyrach bod hi mwy am sgwennu na Dei@s:cym&spa .

REB: hwyrach   bod   hi   mwy   am
aut: *late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV   be.V.INFIN   she.PRON.F.3S   more.ADJ.COMP   for.PREP*

sgwennu   na   Dei$_S^C$
write.V.INFIN   than.CONJ   name

maybe she's more inclinced to write than Dei.

(1012) REB: dydy ?

REB: dydy
aut: *be.V.3S.PRES.NEG+SM*

isn't she?

(1013) MAG: +< ie ie ie .

MAG: ie   ie   ie
aut: *yes.ADV   yes.ADV   yes.ADV*

yes yes.

(1014) MAG: mae hogyn Hana@s:cym&spa mynd i stydio flwyddyn nesa .

MAG: mae   **hogyn**   **Hana**$_S^C$ **mynd**   **i**   **stydio**   **flwyddyn**
aut: *be.V.3S.PRES lad.N.M.SG name go.V.INFIN to.PREP study.V.INFIN year.N.F.SG+SM*

nesa
next.ADJ.SUP

Hana's boy is going to study next year.

(1015) MAG: i La_Plata@s:cym&spa .

MAG: i   **La_Plata**$_S^C$
aut: *to.PREP name*

to La Plata.

(1016) REB: +< &=gasp .

(1017) REB: i La_Plata@s:cym&spa .

REB: i   **La_Plata**$_S^C$
aut: *to.PREP name*

to La Plata.

(1018) REB: a mae plant uh (.) Myfanwy@s:cym&spa xx ?

REB: a   **mae**   **plant**   **uh**   **Myfanwy**$_S^C$
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES child.N.M.PL uh.IM name*

and Myfanwy's children [...] ?

(1019) MAG: +< mae (y)r ddau yndyn .

MAG: mae   **yr**   **ddau**   **yndyn**
aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF two.NUM.M+SM be.V.3P.PRES.EMPH*

both are, yes.

(1020) MAG: mm +...

MAG: mm
aut: *mm.IM*

mm...

(1021) MAG: oedd y ferch wedi dod welaist ti ?

MAG: oedd   **y**   **ferch**   **wedi**   **dod**
aut: *be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM after.PREP come.V.INFIN*

welaist   **ti**
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

the daughter had come, you see?

(1022) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1023) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1024) MAG: i (y)r (ei)steddfod .

MAG: i   **yr**   **eisteddfod**
aut: *to.PREP* *the.DET.DEF* *eisteddfod.N.F.SG*

to the Eisteddfod.

(1025) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1026) MAG: ia ia .

MAG: ia   **ia**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1027) REB: a wnaeth hi adrodd hefyd do ?

REB: a   **wnaeth**   **hi**   **adrodd**   **hefyd**   **do**
aut: *and.CONJ* *do.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S* *recite.V.INFIN* *also.ADV* *yes.ADV.PAST*

and she recited as well, didn't she?

(1028) MAG: do do do do do do do .

MAG: do   **do**
aut: *yes.ADV.PAST* *come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM*

do   **do**
come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM *come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM*

do   **do**
come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM *come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM*

do
yes.ADV.PAST

yes yes.

(1029) REB: +< &=grunt .

(1030) MAG: ia mae hogyn Hana@s:cym&spa mynd i stydio arquitectura@s:spa .

MAG: ia   **mae**   **hogyn**   **Hana**^C_S **mynd**   **i**   **stydio**
aut: *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *lad.N.M.SG* *name* *go.V.INFIN* *to.PREP* *study.V.INFIN*

arquitectura^S
architecture.N.F.SG

yes Hana's boy is going to study architecture.

(1031) MAG: achos Hana@s:cym&spa wnaeth helpu fi diwrnod ges i (y)r choque@s:spa .

MAG: achos **Hana**$_S^C$ **wnaeth** **helpu** **fi** **diwrnod**
aut: *cause.N.M.SG* *name* *do.V.3S.PAST+SM* *help.V.INFIN* *I.PRON.1S+SM* *day.N.M.SG*

ges **i** **yr** **choque**^{S}
get.V.1S.PAST+SM *I.PRON.1S* *that.PRON.REL* *smash.N.M.SG*

because it was Hana who helped me the day I had the car accident.

(1032) REB: +< ah@s:cym&spa .

REB: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(1033) REB: ah@s:cym&spa ia ?

REB: ah$_S^C$ **ia**
aut: *ah.IM* *yes.ADV*

ah, yes?

(1034) MAG: +< achos oedd hi (y)n mynd allan o (y)r Clínica_Modelo@s:cym&spa .

MAG: achos **oedd** **hi** **yn mynd** **allan** **o**
aut: *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *PRT go.V.INFIN* *out.ADV* *of.PREP*

yr **Clínica_Modelo**$_S^C$
the.DET.DEF *name*

because she was coming out of the clinic.

(1035) MAG: mi welodd fi a +...

MAG: mi **welodd** **fi** **a**
aut: *PRT.AFF* *see.V.3S.PAST+SM* *I.PRON.1S+SM* *and.CONJ*

she saw me and...

(1036) MAG: oh@s:cym&spa mi aeth â fi i (y)r polîs .

MAG: oh$_S^C$ **mi** **aeth** **â** **fi** **i** **yr**
aut: *oh.IM* *PRT.AFF* *go.V.3S.PAST* *with.PREP* *I.PRON.1S+SM* *to.PREP* *the.DET.DEF*

polîs
police.N.M.SG

oh she took me to the police.

(1037) MAG: mi aeth â fi i (y)r lle o (y)r insiwr(ans) +/.

MAG: mi **aeth** **â** **fi** **i** **yr** **lle**
aut: *PRT.AFF* *go.V.3S.PAST* *with.PREP* *I.PRON.1S+SM* *to.PREP* *the.DET.DEF* *place.N.M.SG*

o **yr** **insiwrans**
of.PREP *the.DET.DEF* *insurance.N.M.SG*

she took me to the insurance place...

(1038) REB: +< ah@s:cym&spa fan (y)na .

REB: ah$_S^C$ fan yna
aut: *ah.IM place.N.MF.SG+SM there.ADV*

ah, there.

(1039) REB: ffrynt Clínica_Modelo@s:cym&spa gest ti ?

REB: ffrynt Clínica_Modelo$_S^C$ gest ti
aut: *front.N.M.SG name get.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S*

you had it in front of the clinic?

(1040) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1041) MAG: +< fan (y)na yn yr (.) xxx .

MAG: fan yna yn yr
aut: *place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP the.DET.DEF*

there in the [...]

(1042) REB: +< oh@s:cym&spa !

REB: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh!

(1043) MAG: +< mm +...

MAG: mm
aut: *mm.IM*

mm.

(1044) REB: [- spa] qué fea .

REB: qué^S fea^S
aut: *what.INT ugly.ADJ.F.SG*

how awful [?]

(1045) MAG: +< a wedyn mi ddôth â fi adre i fan hyn welaist ti ?

MAG: a wedyn mi ddôth â fi
aut: *and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM with.PREP I.PRON.1S+SM*

adre i fan hyn welaist ti
home.ADV to.PREP place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

then she brought me home here, you see?

(1046)   MAG: a (.) ia .

MAG: a   ia
aut: *and.CONJ yes.ADV*

and... yes.

(1047)   REB: +< ah@s:cym&spa .

REB: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(1048)   REB: oh@s:cym&spa hen beth cas iddi .

REB: oh$_S^C$ hen   beth   cas   iddi
aut: *oh.IM old.ADJ thing.N.M.SG+SM nasty.ADJ to_her.PREP+PRON.F.3S*

oh what an awful thing for her

(1049)   MAG: +< chwarae teg .

MAG: chwarae   teg
aut: *game.N.M.SG fair.ADJ*

fair play.

(1050)   REB: ia chwarae teg iddi .

REB: ia   chwarae   teg   iddi
aut: *yes.ADV game.N.M.SG fair.ADJ to_her.PREP+PRON.F.3S*

yes, fair play to her.

(1051)   REB: <ti (y)n> [//] mae o (y)n (.) un@s:spa momento@s:spa cas yn dydy ?

REB: ti   yn   mae   o   yn
aut: *you.PRON.2S in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP*

un^S momento^S cas   yn   dydy
one.DET.INDEF.M.SG momentum.N.M.SG nasty.ADJ PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES.NEG+SM

you're... it's an awful moment, isn't it?

(1052)   MAG: +< mm +...

MAG: mm
aut: *mm.IM*
mm.

(1053)   MAG: [- spa] sí sí .

MAG: sí^S sí^S
aut: *yes.ADV yes.ADV*
yes yes.

(1054)   REB: ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*
yes.

(1055) REB: uh <ti (y)n cofio uh> [//] ti (y)n gwybod pwy sy (y)n rhoi dosbarth i
David@s:cym&spa rŵan ?

REB: uh   ti   yn   cofio   uh   ti   yn   gwybod
aut: *uh.IM* *you.PRON.2S* *PRT* *remember.V.INFIN* *uh.IM* *you.PRON.2S* *PRT* *know.V.INFIN*

pwy   sy   yn   rhoi   dosbarth   i   David$_S^C$ rŵan
aut: *who.PRON* *be.V.3SP.PRES.REL* *PRT* *give.V.INFIN* *class.N.M.SG* *to.PREP* *name* *now.ADV*

do you remember, er, do you know who's giving David lessons now?

(1056) REB: David@s:cym&spa uh +...

REB: David$_S^C$ uh
aut: *name*   *uh.IM*

David, er...

(1057) MAG: +< pwy ?

MAG: pwy
aut: *who.PRON*

who?

(1058) REB: dosbarth yn Sbaeneg .

REB: dosbarth   yn   Sbaeneg
aut: *class.N.M.SG* *in.PREP* *Spanish.N.F.SG*

the class in Spanish.

(1059) MAG: +< yn Sbaeneg .

MAG: yn   Sbaeneg
aut: *in.PREP* *Spanish.N.F.SG*

in Spanish.

(1060) REB: wel y ddynes yma de@s:spa Luca@s:cym&spa .

REB: wel   y   ddynes   yma   de^S Luca$_S^C$
aut: *well.IM* *the.DET.DEF* *woman.N.F.SG+SM* *here.ADV* *of.PREP* *name*

well, this lady of Luca's.

(1061) REB: wyt ti (y)n nabod hi .

REB: wyt   ti   yn   nabod   hi
aut: *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *PRT* *know_someone.V.INFIN* *she.PRON.F.3S*

you know her.

(1062) MAG: Regina@s:cym&spa ?

MAG: Regina$_S^C$
aut: *name*

Regina?

(1063)   REB: ia .

    REB: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes.

(1064)   REB: Regina@s:cym&spa .

    REB: Regina$_S^C$
    aut: *name*

    Regina.

(1065)   MAG: ah@s:cym&spa Regina_de_Quevedo@s:cym&spa .

    MAG: ah$_S^C$ **Regina_de_Quevedo$_S^C$**
    aut: *ah.IM* *name*

    ah, Regina de Quevedo.

(1066)   REB: +< ia [=! laughs] .

    REB: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes.

(1067)   REB: achos oedd Cati@s:cym&spa yn deud +"/.

    REB: achos   **oedd**   **Cati$_S^C$ yn deud**
    aut: *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *name* *PRT* *say.V.INFIN*

    because Cati was saying:

(1068)   REB: +" oh@s:cym&spa dw i (y)n credu fydd Regina@s:cym&spa (y)n gallu deallt o
    .

    REB: oh$_S^C$ dw   **i**   **yn credu**   **fydd**   **Regina$_S^C$ yn**
    aut: *oh.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *believe.V.INFIN* *be.V.3S.FUT+SM* *name*   *PRT*

    gallu   **deallt**   **o**
    be_able.V.INFIN *understand.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

    oh I think Regina will be able to understand it.

(1069)   REB: achos (.) mae David@s:cym&spa wel [?] mae isio i bobl siarad .

    REB: achos   **mae**   **David$_S^C$ wel**   **mae**   **isio**   **i**
    aut: *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *name* *well.IM* *be.V.3S.PRES* *want.N.M.SG* *to.PREP*

    bobl   **siarad**
    people.N.F.SG+SM *talk.V.INFIN*

    because David, well, he needs people to speak.

(1070)   REB: mae o (y)n hoffi bobl sy (y)n siarad lot .

    REB: mae   **o**   **yn hoffi**   **bobl**   **sy**
    aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT* *like.V.INFIN* *people.N.F.SG+SM* *be.V.3SP.PRES.REL*

    yn siarad   **lot**
    PRT *talk.V.INFIN* *lot.QUAN*

    he likes people who speak a lot.

(1071) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1072) REB: a mae Regina@s:cym&spa (y)n hoffi siarad dydy ?

REB: a　　　　**mae**　　　**Regina**$_S^C$ **yn**　**hoffi**　　　**siarad**　　　**dydy**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name*　*PRT* *like.V.INFIN* *talk.V.INFIN* *be.V.3S.PRES.NEG+SM*

and Regina likes to talk, doesn't she?

(1073) MAG: +< mae Regina@s:cym&spa xx +//.

MAG: mae　　　　**Regina**$_S^C$
aut: *be.V.3S.PRES* *name*

Regina has...

(1074) MAG: +< ie ie ie .

MAG: ie　　　**ie**　　　**ie**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1075) MAG: +< yndy yndy yndy yndy yndy .

MAG: yndy　　　　　**yndy**　　　　　**yndy**　　　　　**yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

yes yes.

(1076) REB: +< a wedyn oedd Regina@s:cym&spa isio cael gwybod faint mae o (y)n gallu o
Sbaeneg .

REB: a　　　　**wedyn**　　　　**oedd**　　　　　**Regina**$_S^C$ **isio**　　　　**cael**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *name*　*want.N.M.SG* *get.V.INFIN*

gwybod　　　**faint**　　　　**mae**　　　**o**　　　　**yn**　**gallu**　　　　**o**
know.V.INFIN *size.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT* *be_able.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

Sbaeneg
Spanish.N.F.SG

and Regina wanted to know how much Spanish he can speak.

(1077) MAG: +< &=noise .

(1078) REB: achos oedd Cati@s:cym&spa (y)n deud +"/.

REB: achos　　　**oedd**　　　　**Cati**$_S^C$ **yn**　**deud**
aut: *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *name*　*PRT* *say.V.INFIN*

because Cati was saying:

(1079) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1080) REB: +" no@s:spa mae o (y)n deall rywfaint [?]   .

REB: no^S mae   o   yn deall   rywfaint
aut: *not.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT understand.V.INFIN amount.N.M.SG+SM*

"no, he understands a fair bit."

(1081) MAG: ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1082) REB: [- spa] bueno .

REB: bueno^S
aut: *well.E*

so.

(1083) REB: entonces@s:spa tro cynta neu rywbeth oedd [//] oedd uh hi (we)di deud
wrtho fo +"/.

REB: entonces^S tro   cynta   neu   rywbeth   oedd
aut: *then.ADV   turn.N.M.SG first.ORD or.CONJ something.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF*

oedd   uh   hi   wedi   deud   wrtho
be.V.3S.IMPERF uh.IM she.PRON.F.3S after.PREP say.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S

fo
he.PRON.M.3S

so the first time or something she'd told him:

(1084) REB: +" wnewch chi siarad (.) faint (y)dych chi (y)n dewis yn Sbaeneg ?

REB: wnewch   chi   siarad   faint   ydych
aut: *do.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P talk.V.INFIN size.N.M.SG+SM be.V.2P.PRES*

chi   yn dewis   yn   Sbaeneg
you.PRON.2P PRT select.V.INFIN.[or].choose.V.INFIN in.PREP Spanish.N.F.SG

"can you speak as much as you choose to in Spanish?"

(1085) REB: popeth yn Sbaeneg .

REB: popeth   yn   Sbaeneg
aut: *everything.N.M.SG in.PREP Spanish.N.F.SG*

everything in Spanish.

(1086) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1087) REB: a wedyn fydda hi (y)n gallu gwybod más@s:spa o@s:spa menos@s:spa
este@s:spa um +...

REB: a   **wedyn**   **fydda**   **hi**   **yn gallu**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.1S.FUT+SM*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*

gwybod   **más^S**   **o^S**   **menos^S**   **este^S**   **um**
know.V.INFIN   *more.ADV*   *or.CONJ*   *less.ADV*   *be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S]*   *um.IM*

and then she'll be able to know more or less this, um...

(1088) MAG: +< ah@s:cym&spa ia ia .

MAG: ah^C_S   **ia**   **ia**
aut: *ah.IM*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

ah, yes yes.

(1089) MAG: wel meddylia di [=! laughs] !

MAG: wel   **meddylia**   **di**
aut: *well.IM*   *think.V.2S.IMPER*   *you.PRON.2S+SM*

well, you just think!

(1090) REB: +< wel [=! laughs] !

REB: wel
aut: *well.IM*

well!

(1091) REB: &=laugh dw i (y)n credu bydden nhw (y)n setlo (y)n iawn gyda fi .

REB: dw   **i**   **yn**   **credu**   **bydden**   **nhw**   **yn**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *believe.V.INFIN*   *be.V.3P.COND*   *they.PRON.3P*   *PRT*

setlo   **yn iawn**   **gyda**   **fi**
settle.V.INFIN   *PRT*   *OK.ADV*   *with.PREP*   *I.PRON.1S+SM*

I think they'll settle well with me.

(1092) MAG: +< &=laugh .

(1093) REB: achos <mae Regina@s:cym&spa> [//] mae digon o amynedd efo hi .

REB: achos   **mae**   **Regina^C_S**   **mae**   **digon**   **o**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *be.V.3S.PRES*   *enough.QUAN*   *of.PREP*

amynedd   **efo**   **hi**
patience.N.M.SG   *with.PREP*   *she.PRON.F.3S*

because Regina has enough patience.

(1094) MAG: +< &=laugh .

(1095) MAG: +< digon +//.

MAG: digon
aut: *enough.QUAN*

enough.

(1096) MAG: +< oh@s:cym&spa mae (y)na amynedd efo Regina@s:cym&spa .

MAG: oh$_S^C$ mae yna amynedd efo Regina$_S^C$
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *patience.N.M.SG* *with.PREP* *name*

oh, Regina has patience.

(1097) REB: ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1098) MAG: +< oh@s:cym&spa amynedd ofnadwy xxx .

MAG: oh$_S^C$ amynedd ofnadwy
aut: *oh.IM* *patience.N.M.SG* *terrible.ADJ*

oh, great patience [...]

(1099) REB: +< ond Linda@s:cym&spa ddim â (a)mynedd i ddysgu .

REB: ond Linda$_S^C$ ddim â amynedd
aut: *but.CONJ* *name* *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM* *with.PREP* *patience.N.M.SG*

i ddysgu
to.PREP *teach.V.INFIN+SM*

but Linda didn't have the patience to teach him.

(1100) MAG: +< oh@s:cym&spa .

MAG: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(1101) MAG: creadures [=! laughs] &=laugh .

MAG: creadures
aut: *creature.N.F.SG*

poor thing.

(1102) REB: +< [- spa] no .

REB: no^S
aut: *not.ADV*

no.

(1103) REB: +< &=laugh .

(1104) REB: a mae o isio dysgu welaist ti ?

REB: a mae o isio dysgu welaist
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *want.N.M.SG* *teach.V.INFIN* *see.V.2S.PAST+SM*

ti
you.PRON.2S

and he wants to learn, you see?

(1105) REB: ond mae o (y)n cael lot o waith .

REB: ond   mae   o   yn cael   lot   o
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT get.V.INFIN lot.QUAN of.PREP

waith
work.N.M.SG+SM

but he's finding it hard work.

(1106) REB: mae o (y)n gwybod lot ond <(dy)dy o> [//] mae o ofn .

REB: mae   o   yn gwybod   lot   ond   dydy
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT know.V.INFIN lot.QUAN but.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG

o   mae   o   ofn
he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S fear.N.M.SG

he knows a lot, doesn't he, but he's afraid.

(1107) MAG: +< ond oedd David@s:cym&spa +/.

MAG: ond   oedd   David$_S^C$
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name

but David was...

(1108) MAG: ofn (.) ia .

MAG: ofn   ia
aut: fear.N.M.SG yes.ADV

afraid, yes.

(1109) REB: (y)r un peth â dan ni efo (y)r Saesneg .

REB: yr   un   peth   â
aut: the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES

dan   ni   efo   yr   Saesneg
be.V.1P.PRES we.PRON.1P with.PREP the.DET.DEF English.N.F.SG

the same as we are with English.

(1110) MAG: +< (y)r un peth â +//.

MAG: yr   un   peth   â
aut: the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES

the same as...

(1111) MAG: dw i (y)n deall lot o Saesneg ond isio practis dw i .

MAG: dw   i   yn deall   lot   o   Saesneg
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT understand.V.INFIN lot.QUAN of.PREP English.N.F.SG

ond   isio   practis   dw   i
but.CONJ want.N.M.SG practice.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S

I understand a lot if English but I need practice.

(1112)   MAG: &gwr a [/] a dw i (y)n gweld ffilms welaist ti ?

MAG: a   a   dw   i   yn   gweld   ffilms
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN film.N.F.PL

welaist   ti
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

and I watch films, you see?

(1113)   MAG: a dw i (y)n deall xx ond welaist ti ?

MAG: a   dw   i   yn   deall   ond
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT understand.V.INFIN but.CONJ

welaist   ti
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

and I understand [...] but you see?

(1114)   REB: +< wel ia Duw .

REB: wel   ia   Duw
aut: well.IM yes.ADV name

well God, yes.

(1115)   REB: +< wyt ti (y)n deall nhw ia ?

REB: wyt   ti   yn   deall   nhw   ia
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT understand.V.INFIN they.PRON.3P yes.ADV

you understand them yes?

(1116)   REB: ddylsai bod ti (y)n dod ar y bachgen du (y)na sy (y)n ymyl fi .

REB: ddylsai   bod   ti   yn   dod   ar
aut: ought_to.V.3S.PLUPERF+SM be.V.INFIN you.PRON.2S PRT come.V.INFIN on.PREP

y   bachgen   du   yna   sy   yn
the.DET.DEF boy.N.M.SG black.ADJ.[or].side.N.M.SG+SM there.ADV be.V.3SP.PRES.REL in.PREP

ymyl   fi
edge.N.F.SG I.PRON.1S+SM

you should be coming to that black boy who's next to me.

(1117)   MAG: +< ah@s:cym&spa ia .

MAG: ah$_S^C$ ia
aut: ah.IM yes.ADV

ah, yes.

(1118)   MAG: ah@s:cym&spa lle mae o (y)n byw ?

MAG: ah$_S^C$ lle   mae   o   yn   byw
aut: ah.IM where.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT live.V.INFIN

ah, where does he live?

(1119) REB: +< fan (y)na .

REB: fan   **yna**
aut: *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

there.

(1120) REB: ah@s:cym&spa dw i (ddi)m yn gwybod &r .

REB: ah$_S^C$ **dw**   **i**   **ddim**   **yn** **gwybod**
aut: *ah.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

ah, I don't know

(1121) REB: fan (y)na mae o (y)n roid y dosbarth .

REB: fan   **yna**   **mae**   **o**   **yn**
aut: *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT.[or].in.PREP*

roid   **y**   **dosbarth**
give.V.0.IMPERF+SM *the.DET.DEF* *class.N.M.SG*

that's where he gives the lesson.

(1122) MAG: ah@s:cym&spa wrth dy ochr lle ti ?

MAG: ah$_S^C$ **wrth**   **dy**   **ochr**   **lle**   **ti**
aut: *ah.IM* *by.PREP* *your.ADJ.POSS.2S* *side.N.F.SG* *where.INT.[or].place.N.M.SG* *you.PRON.2S*

ah, next to your place?

(1123) REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1124) REB: a ti (y)n gwybod y lle cynta mae (y)r hogyn Paulina_Luís@s:cym&spa yn +/.

REB: a   **ti**   **yn** **gwybod**   **y**   **lle**   **cynta**
aut: *and.CONJ* *you.PRON.2S* *PRT* *know.V.INFIN* *the.DET.DEF* *place.N.M.SG* *first.ORD*

mae   **yr**   **hogyn**   **Paulina_Luís$_S^C$** **yn**
be.V.3S.PRES *the.DET.DEF* *lad.N.M.SG* *name*   *PRT.[or].in.PREP*

and you know the first place Paulina Luís' boy is...

(1125) MAG: +< ay@s:spa ah@s:cym&spa !

MAG: ay^S   **ah$_S^C$**
aut: *oh.IM* *ah.IM*

ah!

(1126) MAG: cultura@s:spa francesa@s:spa neu be ydy e [?] ?

MAG: cultura^S   **francesa^S**   **neu**   **be**   **ydy**
aut: *culture.N.F.SG* *french.ADJ.F.SG.[or].french.N.F.SG* *or.CONJ* *what.INT* *be.V.3S.PRES*

e
he.PRON.M.3S

french culture or what is it?

(1127) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1128) MAG: ie ie .

MAG: ie   ie
aut: *yes.ADV yes.ADV*

yes yes.

(1129) REB: +< (dy)na fo .

REB: dyna   fo
aut: *that_is.ADV he.PRON.M.3S*

that's it.

(1130) REB: mae (y)na bobl yn mynd i ddysgu francés@s:spa .

REB: mae   yna   bobl   yn mynd   i   ddysgu
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV people.N.F.SG+SM PRT go.V.INFIN to.PREP teach.V.INFIN+SM*

francés^S
french.N.M.SG

people go to learn French.

(1131) MAG: +< &dental_click ah@s:cym&spa .

MAG: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(1132) MAG: ie ie ie ie ie ie ie .

MAG: ie   ie   ie   ie   ie   ie   ie
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV*

yes yes.

(1133) REB: +< a mae o (y)n <roi uh> [//] (.) dysgu Saesneg .

REB: a   mae   o   yn roi   uh   dysgu
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT give.V.INFIN+SM uh.IM teach.V.INFIN*

Saesneg
English.N.F.SG

and he gives... teaches English.

(1134) REB: ond oedd Cati@s:cym&spa (y)n deud hefyd bod hi awydd mynd ato fo .

REB: ond   oedd   Cati$_S^C$ yn deud   hefyd   bod   hi
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF name   PRT say.V.INFIN also.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S*

awydd   mynd   ato   fo
desire.N.M.SG go.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

but Cati was [saying] as well that she'd like to go to him.

(1135)   REB: achos uh i gael +//.

REB: achos   uh   i   gael
aut: *cause.N.M.SG   uh.IM   to.PREP   get.V.INFIN+SM*

because, er, to have...

(1136)   REB: mae hi isio sgwrsio lle bod hi (y)n anghofio .

REB: mae   hi   isio   sgwrsio   lle   bod
aut: *be.V.3S.PRES   she.PRON.F.3S   want.N.M.SG   chat.V.INFIN   where.INT   be.V.INFIN*

hi   yn   anghofio
she.PRON.F.3S   PRT   forget.V.INFIN

she wants to chat in case she forgets.

(1137)   MAG: +< oh@s:cym&spa ia welaist ti .

MAG: oh$_S^C$ ia   welaist   ti
aut: *oh.IM   yes.ADV   see.V.2S.PAST+SM   you.PRON.2S*

oh yes, you see.

(1138)   MAG: achos mae rywun wedi mynd gymaint o flynyddoedd i (.) dysgu
         gramática@s:spa a (dy)na fo .

MAG: achos   mae   rywun   wedi
aut: *cause.N.M.SG   be.V.3S.PRES   someone.N.M.SG+SM   after.PREP*

mynd   gymaint   o   flynyddoedd   i   dysgu
go.V.INFIN   so.much.ADJ+SM   of.PREP   years.N.F.PL+SM   to.PREP   teach.V.INFIN

gramática^S a   dyna   fo
grammarian.N.F.SG.[or].grammar.N.F.SG   and.CONJ   that_is.ADV   he.PRON.M.3S

because you spend so many years learning the grammar and that's it.

(1139)   REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*
yes.

(1140)   MAG: ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*
yes.

(1141)   REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*
yes.

(1142)   MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*
yes.

(1143) MAG: ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1144) REB: ond (dy)na fo .

REB: ond   dyna   fo
aut: *but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S*

but there we go.

(1145) REB: mae o (y)n biti bod ti adael .

REB: mae   o   yn biti   bod   ti
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT pity.N.M.SG+SM be.V.INFIN you.PRON.2S*

adael
leave.V.INFIN+SM

it's a pity you're leaving.

(1146) MAG: +< yndy mae (y)n biti welaist ti ?

MAG: yndy   mae   yn biti   welaist   ti
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES PRT pity.N.M.SG+SM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S*

yes it's a pity, you see?

(1147) REB: +< [- spa] grado .

REB: grado[S]
aut: *grade.N.M.SG*

degree [?]

(1148) MAG: +< yndy yndy .

MAG: yndy   yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(1149) REB: (ba)set ti (y)n gallu mynd i (y)r un dosbarth â Cati@s:cym&spa hwyrach i
        gael sgwrsio efo (y)r dyn (y)ma .

REB: baset   ti   yn gallu   mynd   i
aut: *be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S PRT be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP*

yr   un   dosbarth   â   Cati[C over S]
the.DET.DEF one.NUM class.N.M.SG as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES name

hwyrach   i   gael   sgwrsio   efo
late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM chat.V.INFIN with.PREP

yr   dyn   yma
that.PRON.REL be.V.3P.PRES.[or].man.N.M.SG here.ADV

you could go to the same class as Cati maybe to chat with this man.

(1150) MAG: +< achos +/.

MAG: achos
aut: *cause.N.M.SG*

because...

(1151) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1152) MAG: +< i gael sgwrsio .

MAG: i   gael   sgwrsio
aut: *to.PREP get.V.INFIN+SM chat.V.INFIN*

to chat.

(1153) MAG: mae Muriel@s:cym&spa (we)di deu(d) (wr)tha fi (he)fyd welaist ti ?

MAG: mae   Muriel$_S^C$ wedi   deud   wrtha   fi
aut: *be.V.3S.PRES name   after.PREP say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM*

hefyd   welaist   ti
also.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

Muriel has told me to, you see.

(1154) REB: [- spa] claro .

REB: claro^S
aut: *of_course.E*

of course.

(1155) MAG: &=cough .

(1156) REB: [- spa] claro .

REB: claro^S
aut: *of_course.E*

of course.

(1157) MAG: a wedyn mae gwraig McDonald@s:cym&spa a gwraig Sam@s:cym&spa +/.

MAG: a   wedyn   mae   gwraig   McDonald$_S^C$ a
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES wife.N.F.SG name   and.CONJ*

gwraig   Sam$_S^C$
wife.N.F.SG name

and then McDonald's wife and Sam's wife...

(1158) MAG: maen nhw (y)n roid conversación@s:spa .

MAG: maen   nhw   yn   roid   conversación^S
aut: *be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP give.V.0.IMPERF+SM conversation.N.F.SG*

they give conversation.

(1159) REB: +< ajá@s:spa .

REB: ajá^S
aut: *aha.IM*

aha.

(1160) MAG: +< dw i (y)n credu bod Clara@s:cym&spa (y)n mynd at gwraig
McDonald@s:cym&spa yndy ?

MAG: dw   **i**   **yn** **credu**   **bod**   **Clara**^C_S **yn** **mynd**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN name*   *PRT go.V.INFIN*

at   **gwraig**   **McDonald**^C_S **yndy**
to.PREP wife.N.F.SG name   *be.V.3S.PRES.EMPH*

I think Clara goes to McDonald's wife, doesn't she?

(1161) REB: ddim &o gwraig McDonald@s:cym&spa .

REB: ddim   **gwraig**   **McDonald**^C_S
aut: *not.ADV+SM wife.N.F.SG name*

not McDonald's wife.

(1162) REB: mae hi (y)n mynd i ryw dosbarth yn [//] uh lle oedden ni (y)n mynd efo
Amy@s:cym&spa .

REB: mae   **hi**   **yn** **mynd**   **i**   **ryw**   **dosbarth**
aut: *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN to.PREP some.PREQ+SM class.N.M.SG*

yn   **uh**   **lle**   **oedden**   **ni**   **yn mynd** **efo**
PRT.[or].in.PREP uh.IM where.INT be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P PRT go.V.INFIN with.PREP

Amy^C_S
name

she goes to some class in, er, where we used to go with Amy.

(1163) MAG: ah@s:cym&spa i fan (hyn)ny ?

MAG: ah^C_S **i**   **fan**   **hynny**
aut: *ah.IM to.PREP place.N.MF.SG+SM that.ADJ.DEM.SP*

oh, there?

(1164) REB: i fan (y)na mae hi (y)n mynd .

REB: i   **fan**   **yna**   **mae**   **hi**   **yn mynd**
aut: *to.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN*

she goes there.

(1165) REB: ond uh efo rhyw ferch .

REB: ond   **uh**   **efo**   **rhyw**   **ferch**
aut: *but.CONJ uh.IM with.PREP some.PREQ daughter.N.F.SG+SM*

but, er, with some girl.

(1166) REB: dw i (y)n credu bod ei (.) thad hi yn fet .

REB: dw   i   yn credu   bod   ei
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S*

thad   hi   yn fet
father.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S PRT bet.N.M.SG+SM

I think her father's a vet.

(1167) MAG: ah@s:cym&spa ie ?

MAG: ah$_S^C$ ie
aut: *ah.IM yes.ADV*

ah, yes?

(1168) REB: +< ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1169) MAG: ah@s:cym&spa .

MAG: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(1170) MAG: ajá@s:spa .

MAG: ajá^S
aut: *aha.IM*

aha.

(1171) REB: +< y bobl Oteca@s:cym&spa welaist ti nhw ?

REB: y   bobl   Oteca$_S^C$ welaist   ti   nhw
aut: *the.DET.DEF people.N.F.SG+SM name   see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S they.PRON.3P*

the Oteca people (family), you see, them.

(1172) REB: ia ?

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(1173) REB: xxx dw i (ddi)m yn cofio (y)r enw rŵan .

REB: dw   i   ddim   yn cofio   yr
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN the.DET.DEF*

enw   rŵan
name.N.M.SG now.ADV

[...] I don't remember the name now.

(1174) MAG: +< ah@s:cym&spa yli ti .

MAG: ah$_S^C$ yli ti
aut: *ah.IM you_know.IM you.PRON.2S*

ah, right.

(1175) REB: ond mae hi (y)n mynd at ryw athrawes .

REB: ond mae hi yn mynd at ryw
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN to.PREP some.PREQ+SM*

athrawes
teacher.N.F.SG

but she goes to some teacher.

(1176) MAG: +< ajá@s:spa .

MAG: ajá^S
aut: *aha.IM*

aha.

(1177) REB: ddim (.) &y yr un un ag oedden ni (y)n mynd .

REB: ddim yr un un ag
aut: *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM the.DET.DEF one.NUM one.NUM with.PREP*

oedden ni yn mynd
be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P PRT go.V.INFIN

not the one we went to.

(1178) REB: mae hi (we)di mynd i Bolson@s:cym&spa .

REB: mae hi wedi mynd i Bolson$_S^C$
aut: *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN to.PREP name*

she's gone to Bolson.

(1179) MAG: +< ie ie ie .

MAG: ie ie ie
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV*

yes yes.

(1180) MAG: +< na mae Amy@s:cym&spa wedi mynd .

MAG: na mae Amy$_S^C$ wedi mynd
aut: *PRT.NEG be.V.3S.PRES name after.PREP go.V.INFIN*

no, Amy's gone.

(1181) MAG: o(eddw)n i welaist ti +//.

MAG: oeddwn i welaist ti
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S*

I'd, you see...

(1182) MAG: &=pant dw i (we)di wneud teisen ddoe i fynd i (y)r xxx .

MAG: dw   i   wedi   wneud   teisen   ddoe
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM* *cake.N.F.SG* *yesterday.ADV*

i   fynd   i   yr
to.PREP *go.V.INFIN+SM* *to.PREP* *the.DET.DEF*

I made a cake yesterday to take to [...]

(1183) REB: +< ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1184) MAG: ond uh &divi dw i (ddi)m wedi cael llawer +//.

MAG: ond   uh   dw   i   ddim   wedi   cael
aut: *but.CONJ* *uh.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *after.PREP* *get.V.INFIN*

llawer
many.QUAN

but er, I haven't had much...

(1185) MAG: rŵan dw i (we)di torri (.) darnau .

MAG: rŵan   dw   i   wedi   torri   darnau
aut: *now.ADV* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *break.V.INFIN* *pieces.N.M.PL*

I've cut slices now.

(1186) MAG: a dw i (we)di mynd â hi .

MAG: a   dw   i   wedi   mynd   â   hi
aut: *and.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *go.V.INFIN* *with.PREP* *she.PRON.F.3S*

and I've taken it.

(1187) REB: +< mynd â hi ?

REB: mynd   â   hi
aut: *go.V.INFIN* *with.PREP* *she.PRON.F.3S*

taken it.

(1188) REB: darnau bach wnei di ?

REB: darnau   bach   wnei   di
aut: *pieces.N.M.PL* *small.ADJ* *do.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM*

will you make small slices?

(1189) MAG: +< a wedyn +/.

MAG: a   wedyn
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV*

then...

(1190) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1191) MAG: a wedyn uh +/.

MAG: a   wedyn   uh
aut: *and.CONJ afterwards.ADV uh.IM*

then, er...

(1192) REB: +< ond uh dw i ddim mynd â teisen .

REB: ond   uh   dw   i   ddim   mynd   â
aut: *but.CONJ uh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM go.V.INFIN with.PREP*

teisen
cake.N.F.SG

but I'm not taking a cake.

(1193) REB: achos mi ddeudodd Alicia@s:cym&spa ochr fi +//.

REB: achos   mi   ddeudodd   Alicia$_S^C$ ochr   fi
aut: *cause.N.M.SG PRT.AFF say.V.3S.PAST+SM   name   side.N.F.SG I.PRON.1S+SM*

because Alicia next to me said...

(1194) REB: o(eddw)n i (y)n deud +"/.

REB: oeddwn   i   yn   deud
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN*

I was saying:

(1195) REB: +" be sy isio mynd ?

REB: be   sy   isio   mynd
aut: *what.INT be.V.3SP.PRES.REL want.N.M.SG go.V.INFIN*

what needs to be taken?

(1196) REB: +" oh@s:cym&spa (.) popeth .

REB: oh$_S^C$ popeth
aut: *oh.IM everything.N.M.SG*

"oh, everything!"

(1197) REB: +" achos oes (y)na ddim_byd yna .

REB: achos   oes   yna   ddim_byd   yna
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG there.ADV anything.ADV+SM there.ADV*

because there's nothing there.

(1198) REB: +" wnei ti ddod â rywbeth xxx salado@s:spa ?

REB: wnei ti ddod â rywbeth
aut: *do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S come.V.INFIN+SM with.PREP something.N.M.SG+SM*

salado^S
salty.ADJ.M.SG

"will you bring something [...] savoury?"

(1199) REB: +" rywbeth dulce@s:spa .

REB: rywbeth dulce^S
aut: *something.N.M.SG+SM sweet.ADJ.M.SG*

something sweet.

(1200) REB: +" oh@s:cym&spa rywbeth i yfed .

REB: oh^C_S rywbeth i yfed
aut: *oh.IM something.N.M.SG+SM to.PREP drink.V.INFIN*

oh, something to drink.

(1201) MAG: a rywbeth i yfed hefyd (.) &dental_click ?

MAG: a rywbeth i yfed hefyd
aut: *and.CONJ something.N.M.SG+SM to.PREP drink.V.INFIN also.ADV*

and something to drink too?

(1202) REB: +< mm +...

REB: mm
aut: *mm.IM*
mm.

(1203) REB: +< fel (yn)a ddeudodd hi .

REB: fel yna ddeudodd hi
aut: *like.CONJ there.ADV say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S*

that's what she said.

(1204) REB: a wedyn meddyliais i +"/.

REB: a wedyn meddyliais i
aut: *and.CONJ afterwards.ADV think.V.1S.PAST I.PRON.1S*

and then I thought:

(1205) REB: +" na na .

REB: na na
aut: *PRT.NEG PRT.NEG*
no no.

(1206)   REB: +" oes dim isio mynd â (di)m_byd (.) postre@s:spa .

REB: oes   **dim**   **isio**   **mynd**   **â**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG* *not.ADV* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN* *with.PREP*

dim_byd   **postre**[S]
anything.ADV *dessert.N.M.SG*

there's no need to take any dessert.

(1207)   REB: achos mae (y)r merch &e Edwards@s:cym&spa (.) yn deud dw i (y)n wneud
          teisen .

REB: achos   **mae**   **yr**   **merch**   **Edwards**[C]$_S$ **yn** **deud**
aut: *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *daughter.N.F.SG* *name*   *PRT* *say.V.INFIN*

dw   **i**   **yn** **wneud**   **teisen**
be.V.1S.PRES *I.PRON.1S* *PRT* *make.V.INFIN+SM* *cake.N.F.SG*

because the Eddwards daughter says I'm making a cake.

(1208)   MAG: +< Lucía@s:cym&spa .

MAG: Lucía[C]$_S$
aut: *name*

Lucía.

(1209)   MAG: +< wneud teisen (.) &dental_click .

MAG: wneud   **teisen**
aut: *make.V.INFIN+SM* *cake.N.F.SG*

making a cake.

(1210)   MAG: ah@s:cym&spa .

MAG: ah[C]$_S$
aut: *ah.IM*

ah.

(1211)   REB: +< mae (y)n digon .

REB: mae   **yn**   **digon**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT.[or].in.PREP* *enough.QUAN*

there's enough.

(1212)   MAG: a wedyn ti (y)n gwybod be ?

MAG: a   **wedyn**   **ti**   **yn** **gwybod**   **be**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *you.PRON.2S* *PRT* *know.V.INFIN* *what.INT*

and then you know what?

(1213)   REB: a mi ddeudodd Alicia@s:cym&spa +"/.

REB: a   **mi**   **ddeudodd**   **Alicia**[C]$_S$
aut: *and.CONJ* *PRT.AFF* *say.V.3S.PAST+SM* *name*

and Alicia said:

(1214) MAG: +< o(eddw)n i (we)di +/.

MAG: oeddwn   i   wedi
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP*

I'd...

(1215) REB: +" dw i mynd i ddod â ryw deisen hefyd .

REB: dw   i   mynd   i   ddod   â
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN+SM with.PREP*

ryw   deisen   hefyd
some.PREQ+SM cake.N.F.SG+SM also.ADV

"I'm going to bring a cake too."

(1216) REB: (deu)dodd [?] Sara@s:cym&spa +"/.

REB: deudodd   Sara$_S^C$
aut: *say.V.3S.PAST name*

Sara said:

(1217) REB: +" dw i hefyd yn paratoi ryw deisen .

REB: dw   i   hefyd   yn paratoi   ryw
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S also.ADV PRT prepare.V.INFIN some.PREQ+SM*

deisen
cake.N.F.SG+SM

"I'm making a cake too."

(1218) REB: a wedyn fydd (y)na mwy na un .

REB: a   wedyn   fydd   yna   mwy   na
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.FUT+SM there.ADV more.ADJ.COMP than.CONJ*

un
one.NUM

and then there'll be more than one.

(1219) REB: a wedyn mae o (y)n hen ddigon .

REB: a   wedyn   mae   o   yn   hen   ddigon
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT old.ADJ enough.QUAN+SM*

and so it's quite enough.

(1220) MAG: +< o(edde)n ni +/.

MAG: oedden   ni
aut: *be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P*

we were...

(1221) MAG: oh@s:cym&spa neithiwr wrth bod fi (we)di meddwl bod Selwyn@s:cym&spa yn
aros yma i swper o(eddw)n i (we)di tynnu empanadas@s:spa o (y)r freezer@s:eng .

MAG: oh$_S^C$ **neithiwr** **wrth** **bod** **fi** **wedi** **meddwl**
aut: *oh.IM* *last_night.ADV* *by.PREP* *be.V.INFIN* *I.PRON.1S+SM* *after.PREP* *think.V.INFIN*

bod **Selwyn$_S^C$** **yn** **aros** **yma** **i** **swper** **oeddwn**
be.V.INFIN *name* *PRT* *wait.V.INFIN* *here.ADV* *to.PREP* *supper.N.MF.SG* *be.V.1S.IMPERF*

i **wedi** **tynnu** **empanadas^S** **o** **yr** **freezer^E**
I.PRON.1S *after.PREP* *draw.V.INFIN* *turnover.N.F.PL* *of.PREP* *the.DET.DEF* *freezer.N.SG*

oh, last night because I thought Selwyn was staying for dinner, I'd taken empanadas [pastries] out of the freezer.

(1222) REB: ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1223) MAG: ond wrth bod nhw ddim wedi sefyll dw i (y)n mynd i fynd â rheini .

MAG: ond **wrth** **bod** **nhw** **ddim**
aut: *but.CONJ* *by.PREP* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

wedi **sefyll** **dw** **i** **yn** **mynd** **i** **fynd**
after.PREP *stand.V.INFIN* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *go.V.INFIN+SM*

â **rheini**
with.PREP *those.PRON*

but since they didn't stay, I'm going to take those.

(1224) REB: wel ia .

REB: wel **ia**
aut: *well.IM* *yes.ADV*

well, yes.

(1225) REB: mae (y)n iawn .

REB: mae **yn** **iawn**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *OK.ADV*

that's ok.

(1226) MAG: +< achos o(eddw)n i +//.

MAG: achos **oeddwn** **i**
aut: *cause.N.M.SG* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S*

because I was...

(1227) MAG: oh@s:cym&spa dw i newydd +/.

MAG: oh$_S^C$ **dw** **i** **newydd**
aut: *oh.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *new.ADJ*

oh I've just...

(1228) REB: +< dw i (we)di prynu pollo@s:spa bore (y)ma .

REB: dw   i   wedi   prynu   pollo^S **bore**
aut: be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   after.PREP   buy.V.INFIN   chicken.N.M.SG   morning.N.M.SG

yma
here.ADV

I bought a chicken this morning.

(1229) MAG: +< dw i (ddi)m awydd wneud tartas@s:spa efo ollas@s:spa .

MAG: dw   i   ddim   awydd   wneud   tartas^S
aut: be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   not.ADV+SM   desire.N.M.SG   make.V.INFIN+SM   cake.N.F.PL

efo   ollas^S
with.PREP   pot.N.F.PL

I don't want to be making cake in a saucepan.

(1230) MAG: dw i (ddi)m awydd cwcio (y)n y pnawn [?] welaist ti ?

MAG: dw   i   ddim   awydd   cwcio   yn
aut: be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   not.ADV+SM   desire.N.M.SG   cook.V.INFIN   in.PREP

y   pnawn   welaist   ti
the.DET.DEF   afternoon.N.M.SG   see.V.2S.PAST+SM   you.PRON.2S

I don't want to be cooking in the afternoon, you see?

(1231) REB: +< [- spa] no !

REB: no^S
aut: not.ADV

no!

(1232) REB: +< no@s:spa dw i ddim &w +//.

REB: no^S **dw   i   ddim**
aut: not.ADV   be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   not.ADV+SM

no, I don't...

(1233) REB: no@s:spa yn y xxx no@s:spa .

REB: no^S **yn   y   no**^{S}
aut: not.ADV   in.PREP   the.DET.DEF   not.ADV

no, in the [...], no.

(1234) MAG: +< pero@s:spa once@s:spa empanadas@s:spa sy (y)na [=! laughs] .

MAG: pero^S **once**^{S} **empanadas**^{S} **sy**   **yna**
aut: but.CONJ   eleven.NUM   turnover.N.F.PL   be.V.3SP.PRES.REL   there.ADV

but there are eleven empanadas.

(1235) MAG: maen nhw (y)n hen ddigon .

MAG: maen   nhw   yn hen   ddigon
aut: be.V.3P.PRES   they.PRON.3P   PRT   old.ADJ   enough.QUAN+SM

that's more than enough.

(1236) REB: +< &m be (y)dy bwys ?

REB: be   ydy   bwys
aut: what.INT be.V.3S.PRES weight.N.M.SG+SM

what's the matter?

(1237) REB: maen nhw (y)n hen ddigon !

REB: maen   nhw   yn hen   ddigon
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT old.ADJ enough.QUAN+SM

that's quite enough!

(1238) MAG: +< achos (di)m_ond fi sy (y)n mynd .

MAG: achos   dim_ond fi   sy   yn mynd
aut: cause.N.M.SG only.ADV I.PRON.1S+SM be.V.3SP.PRES.REL PRT go.V.INFIN

because I'm the only one going.

(1239) REB: wel ia .

REB: wel   ia
aut: well.IM yes.ADV

well, yes.

(1240) REB: dim_ond [/] dim_ond ti sy (y)n mynd .

REB: dim_ond dim_ond ti   sy   yn mynd
aut: only.ADV only.ADV you.PRON.2S be.V.3SP.PRES.REL PRT go.V.INFIN

you're the only one going.

(1241) MAG: +< &dental_click ia ia welaist ti ?

MAG: ia   ia   welaist   ti
aut: yes.ADV yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

yes, you see?

(1242) REB: +< [- spa] no .

REB: no[S]
aut: not.ADV
no.

(1243) REB: dw i (y)n mynd â pollo@s:spa .

REB: dw   i   yn mynd   â   pollo[S]
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN with.PREP chicken.N.M.SG

I'm taking a chicken.

(1244) REB: dw i (we)di brynu fo bore (y)ma .

REB: dw   i   wedi   brynu   fo   bore
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S morning.N.M.SG

yma
here.ADV

I've bought it this morning.

(1245) MAG: +< ah@s:cym&spa yli ti .

MAG: ah$_S^C$ yli ti
aut: *ah.IM* *you_know.IM* *you.PRON.2S*

ah right.

(1246) MAG: yn lle ?

MAG: yn lle
aut: *in.PREP* *where.INT*

where?

(1247) MAG: yn (y)r Anonima@s:cym&spa neu (.) González@s:cym&spa ?

MAG: yn yr **Anonima**$_S^C$ neu **González**$_S^C$
aut: *in.PREP* *the.DET.DEF* *name* *or.CONJ* *name*

in the Anonima (shopping centre) or González?

(1248) REB: +< na .

REB: na
aut: *PRT.NEG*

no.

(1249) REB: +< fan (y)na yn ymyl fi .

REB: fan yna yn ymyl fi
aut: *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *in.PREP* *edge.N.F.SG* *I.PRON.1S+SM*

over there next to me.

(1250) REB: wedi coginio a phopeth .

REB: wedi coginio a phopeth
aut: *after.PREP* *cook.V.INFIN* *and.CONJ* *everything.N.M.SG+AM*

cooked and everything.

(1251) MAG: +< lle González@s:cym&spa ?

MAG: lle **González**$_S^C$
aut: *where.INT.[or].place.N.M.SG* *name*

González' place?

(1252) REB: pobl González@s:cym&spa ia .

REB: pobl **González**$_S^C$ ia
aut: *people.N.F.SG* *name* *yes.ADV*

the González people yes.

(1253) MAG: +< ah@s:cym&spa ia .

MAG: ah$_S^C$ ia
aut: *ah.IM* *yes.ADV*

ah yes.

153

(1254) MAG: +< neis [?] ie ?

MAG: neis   ie
aut: *nice.ADJ yes.ADV*

nice, yes?

(1255) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1256) REB: maen nhw wedi ei dorri fo a phopeth .

REB: maen   nhw   wedi   ei   dorri
aut: *be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP his.ADJ.POSS.M.3S break.V.INFIN+SM*

fo   a   phopeth
he.PRON.M.3S and.CONJ everything.N.M.SG+AM

they've cut it and everything.

(1257) MAG: +< oh@s:cym&spa .

MAG: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(1258) MAG: ah@s:cym&spa yli ti .

MAG: ah$_S^C$ yli   ti
aut: *ah.IM you_know.IM you.PRON.2S*

ah right.

(1259) REB: +< wnes i ddod â fo a tynnu (y)r papur .

REB: wnes   i   ddod   â   fo   a
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S come.V.INFIN+SM with.PREP he.PRON.M.3S and.CONJ*

tynnu   yr   papur
draw.V.INFIN the.DET.DEF paper.N.M.SG

I brought it and took off the paper.

(1260) REB: a roid o (y)n y ffwrn .

REB: a   roid   o   yn
aut: *and.CONJ give.V.0.IMPERF+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP in.PREP*

y   ffwrn
the.DET.DEF oven.N.F.SG

and put it in the oven.

(1261) MAG: +< ooh .

MAG: ooh
aut: *ooh.IM*

ooh.

(1262) REB: i oeri .

REB: i   oeri
aut: to.PREP grow_cold.V.INFIN

to cool down.

(1263) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV

yes.

(1264) MAG: ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV

yes.

(1265) REB: a (dy)na fo .

REB: a   dyna   fo
aut: and.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S

and there we go.

(1266) REB: fydda i yn lapio fo .

REB: fydda   i   yn lapio   fo
aut: be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT wrap.V.INFIN he.PRON.M.3S

I'll wrap it.

(1267) REB: mynd â fo .

REB: mynd   â   fo
aut: go.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S

take it.

(1268) MAG: +< oh@s:cym&spa .

MAG: oh$_S^C$
aut: oh.IM

oh.

(1269) REB: oer fel (yn)a .

REB: oer   fel   yna
aut: cold.ADJ like.CONJ there.ADV

cold like that.

(1270) MAG: ie ie ie ie ie .

MAG: ie   ie   ie   ie   ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(1271)   REB: [- spa] sí .

REB: sí^S
aut: *yes.ADV*

yes.

(1272)   MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1273)   REB: a hwyrach mi wna i brynu <yn y> [/] yn y Torinesa@s:cym&spa (y)chydig
         bach o (.) ensalada@s:spa rusa@s:spa .

REB: a   **hwyrach**   **mi**   **wna**   **i**
aut: *and.CONJ* *late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV* *PRT.AFF* *do.V.13S.PRES+SM* *I.PRON.1S*

brynu   **yn**   **y**   **yn**   **y**   **Torinesa**^C_S **ychydig**
buy.V.INFIN+SM *in.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*   *a_little.QUAN*

bach   **o**   **ensalada**^{S} **rusa**^{S}
small.ADJ *of.PREP* *salad.N.F.SG* *russian.ADJ.F.SG.[or].russian.N.F.SG*

and maybe I'll buy some russian salad in the Torinesa [?]

(1274)   MAG: ah@s:cym&spa ie ie claro@s:spa .

MAG: ah^C_S **ie**   **ie**   **claro**^{S}
aut: *ah.IM* *yes.ADV* *yes.ADV* *of_course.E*

ah yes yes, of course.

(1275)   REB: maen nhw (y)n arfer wneud fel (yn)a .

REB: maen   **nhw**   **yn**   **arfer**   **wneud**   **fel**   **yna**
aut: *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *use.V.INFIN* *make.V.INFIN+SM* *like.CONJ* *there.ADV*

they're used to doing that.

(1276)   MAG: ie welaist ti ?

MAG: ie   **welaist**   **ti**
aut: *yes.ADV* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

yes, you see?

(1277)   REB: +< (dy)na fo .

REB: dyna   **fo**
aut: *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

that's it.

(1278)   MAG: &dental_click ie ie .

MAG: ie   **ie**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1279) MAG: ie .

    MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1280) REB: +< na .

    REB: na
aut: *PRT.NEG*

no.

(1281) REB: o(eddw)n i (ddi)m awydd wneud (di)m_byd chwaith .

    REB: oeddwn   **i**   **ddim**   **awydd**   **wneud**   **dim_byd**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *desire.N.M.SG* *make.V.INFIN+SM* *anything.ADV*

    chwaith
neither.ADV

I didn't want to do anything either.

(1282) MAG: o o(eddw)n i (ddi)m awydd .

    MAG: o   **oeddwn**   **i**   **ddim**
aut: *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*

    awydd
desire.N.M.SG

oh, I had no desire to.

(1283) MAG: wnes i wneud y deisen (y)na neithiwr .

    MAG: wnes   **i**   **wneud**   **y**   **deisen**
aut: *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *make.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *cake.N.F.SG+SM*

    yna   **neithiwr**
there.ADV *last_night.ADV*

I made that cake last night.

(1284) REB: +< [- spa] no .

    REB: no^S
aut: *not.ADV*

no.

(1285) MAG: ar_ôl i Selwyn@s:cym&spa a Tina@s:cym&spa fynd .

    MAG: ar_ôl   **i**   **Selwyn**$_S^C$ **a**   **Tina**$_S^C$ **fynd**
aut: *after.PREP* *to.PREP* *name*   *and.CONJ* *name* *go.V.INFIN+SM*

after Selwyn and Tina left.

(1286) REB: +< teisen be wnest ti ?

    REB: teisen   **be**   **wnest**   **ti**
aut: *cake.N.F.SG* *what.INT* *do.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

what kind of cake did you make?

(1287) REB: uh +...

REB: uh
aut: *uh.IM*

er...

(1288) MAG: +< [- spa] de ciruelas .

MAG: de^S ciruelas^S
aut: *of.PREP plum.N.F.PL*

plum.

(1289) REB: oh@s:cym&spa .

REB: oh^C_S
aut: *oh.IM*

oh.

(1290) REB: mae hwnna (y)n dda .

REB: mae   hwnna   yn   dda
aut: *be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG PRT good.ADJ+SM*

that's good.

(1291) MAG: +< yndy .

MAG: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes it is.

(1292) MAG: +< ond dyna fo .

MAG: ond   dyna   fo
aut: *but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S*

but there we go.

(1293) MAG: <dw i (y)n> [//] dw i ddim yn gweld hi fel (.) ddylai fod .

MAG: dw   i   yn   dw   i   ddim   yn
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT*

gweld   hi   fel   ddylai   fod
see.V.INFIN she.PRON.F.3S like.CONJ ought_to.V.3S.IMPERF+SM be.V.INFIN+SM

I don't think it's as it should be.

(1294) REB: +< ond (dy)na fo .

REB: ond   dyna   fo
aut: *but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S*

but there we go.

(1295) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1296) REB: +< fel (.) ddylsai fod .

REB: fel   **ddylsai**   **fod**
aut: *like.CONJ*   *ought_to.V.3S.PLUPERF+SM*   *be.V.INFIN+SM*

how it should be.

(1297) MAG: +< ia (.) ia .

MAG: ia   **ia**
aut: *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes.

(1298) MAG: mm +...

MAG: mm
aut: *mm.IM*

mm.

(1299) REB: +< &=pant .

(1300) MAG: xxx +/.

(1301) REB: +< a dw i ddim wedi gweld ar um (.) Veronica@s:cym&spa .

REB: a   **dw**   **i**   **ddim**   **wedi**   **gweld**   **ar**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*   *on.PREP*

um   **Veronica**$_S^C$
um.IM   *name*

and I haven't seen Veronica.

(1302) REB: dim_ond gweld hi yn y (ei)steddfod ynde .

REB: dim_ond   **gweld**   **hi**   **yn**   **y**   **eisteddfod**
aut: *only.ADV*   *see.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *eisteddfod.N.F.SG*

ynde
isn't_it.IM

only seen her in the Eisteddfod.

(1303) MAG: +< ie &l .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1304) REB: oedd hi (y)n edrych yn smart iawn .

REB: oedd   **hi**   **yn**   **edrych**   **yn**   **smart**   **iawn**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *look.V.INFIN*   *PRT*   *smart.ADJ*   *very.ADV*

she looked very smart.

(1305)　MAG: +< oh@s:cym&spa na .

MAG: oh$_S^C$　**na**
aut:　　*oh.IM*　*PRT.NEG*

oh no.

(1306)　MAG: +< mi [/] mi wnes i +//.

MAG: mi　　　**mi**　　　**wnes**　　　　　**i**
aut:　　*I.PRON.1S*　*PRT.AFF*　*do.V.1S.PAST+SM*　*I.PRON.1S*

I did...

(1307)　MAG: wrth bo(d) fi (we)di cyrraedd nos Fawrth i (.)　Gaiman (.)　mi wnes i
　　　　wahodd Llywelyn@s:cym&spa a Cerys@s:cym&spa i gael cinio uh .

MAG: wrth　　**bod**　　　**fi**　　　　**wedi**　　　**cyrraedd**　　**nos**
aut:　　*by.PREP*　*be.V.INFIN*　*I.PRON.1S+SM*　*after.PREP*　*arrive.V.INFIN*　*night.N.F.SG*

Fawrth　　　　　　**i**　　**Gaiman**　**mi**　　　**wnes**　　　　　**i**
Tuesday.N.M.SG+SM　*to.PREP*　*name*　　　*PRT.AFF*　*do.V.1S.PAST+SM*　*I.PRON.1S*

wahodd　　　　**Llywelyn**$_S^C$　**a**　　　**Cerys**$_S^C$　**i**　　　**gael**　　　　**cinio**
invite.V.INFIN+SM　*name*　　*and.CONJ*　*name*　　*to.PREP*　*get.V.INFIN+SM*　*dinner.N.M.SG*

uh
uh.IM

I invited Llywelyn and Cerys to have lunch since I'd arrived in Gaiman on Tuesday evening.

(1308)　REB: +< ia .

REB: ia
aut:　　*yes.ADV*

yes.

(1309)　REB: +< ia .

REB: ia
aut:　　*yes.ADV*

yes.

(1310)　REB: yn Gaiman@s:cym&spa ?

REB: yn　　　**Gaiman**$_S^C$
aut:　　*in.PREP*　*name*

in Gaiman?

(1311)　MAG: dydd Mercher .

MAG: dydd　　　**Mercher**
aut:　　*day.N.M.SG*　*Wednesday.N.F.SG*

Wednesday.

(1312)　REB: +< ia .

REB: ia
aut:　　*yes.ADV*

yes.

(1313) MAG: i (y)r &daf +//.

MAG: i   yr
aut: *to.PREP   the.DET.DEF*

to the...

(1314) MAG: lle oedd y dafarn las .

MAG: lle   oedd   y   dafarn   las
aut: *where.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF tavern.N.MF.SG+SM blue.ADJ+SM*

where the blue pub was.

(1315) MAG: lle mae (y)r uh bachgen bach briododd lle fues i yn ei briodas o ti (y)n cofio ?

MAG: lle   mae   yr   uh   bachgen bach
aut: *where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM boy.N.M.SG small.ADJ*

briododd   lle   fues   i   yn
marry.V.3S.PAST+SM where.INT be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP

ei   briodas   o   ti   yn cofio
his.ADJ.POSS.M.3S marriage.N.F.SG+SM of.PREP you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN

where it is the, er, little boy got married, where I was at his wedding, you remember?

(1316) REB: +< ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1317) REB: +< ie ie .

REB: ie   ie
aut: *yes.ADV yes.ADV*

yes yes.

(1318) MAG: a wedyn pwy ddôth hefyd ond Wil@s:cym&spa .

MAG: a   wedyn   pwy   ddôth   hefyd   ond   Wil$_S^C$
aut: *and.CONJ afterwards.ADV who.PRON come.V.3S.PAST+SM also.ADV but.CONJ name*

and then who else should come but Wil.

(1319) REB: ah@s:cym&spa Wil@s:cym&spa .

REB: ah$_S^C$ Wil$_S^C$
aut: *ah.IM name*

ah, Wil.

(1320) MAG: +< a wedyn mi wnes i wahodd Wil@s:cym&spa hefyd i gael cinio efo ni .

MAG: a   wedyn   mi   wnes   i   wahodd
aut: *and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S invite.V.INFIN+SM*

Wil$_S^C$ hefyd   i   gael   cinio   efo   ni
name also.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM dinner.N.M.SG with.PREP we.PRON.1P

and then I invited Wil to have lunch with us too.

(1321)   REB: +< ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1322)   MAG: y pedwar .

MAG: y   **pedwar**
aut: *the.DET.DEF*   *four.NUM.M*

the four of them.

(1323)   REB: +< ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1324)   REB: ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1325)   MAG: a pwy gyrhaeddodd wedyn ?

MAG: a   **pwy**   **gyrhaeddodd**   **wedyn**
aut: *and.CONJ*   *who.PRON*   *arrive.V.3S.PAST+SM*   *afterwards.ADV*

and then who should arrive?

(1326)   MAG: Veronica@s:cym&spa a (y)r gŵr a (y)r dyn arall (y)na .

MAG: Veronica$_S^C$ a   **yr**   **gŵr**   **a**   **yr**
aut: *name*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *man.N.M.SG*   *and.CONJ*   *that.PRON.REL*

dyn   **arall**   **yna**
man.N.M.SG   *other.ADJ*   *there.ADV*

Veronica and the husband and that other man.

(1327)   REB: +< a (y)r gŵr ?

REB: a   **yr**   **gŵr**
aut: *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *man.N.M.SG*

and the husband?

(1328)   REB: +< a (y)r dyn arall (y)na .

REB: a   **yr**   **dyn**   **arall**   **yna**
aut: *and.CONJ*   *that.PRON.REL*   *man.N.M.SG*   *other.ADJ*   *there.ADV*

and that other man.

(1329)   MAG: a wedyn Angharad@s:cym&spa a (y)r uh (.) ffrind .

MAG: a   **wedyn**   **Angharad$_S^C$ a**   **yr**   **uh**   **ffrind**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *name*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *uh.IM*   *friend.N.M.SG*

and then Angharad and, er, a friend.

(1330)   REB: +< ah@s:cym&spa (y)r [/] a (y)r ffrind .

REB: ah$_S^C$ **yr**   **a**   **yr**   **ffrind**
aut: *ah.IM* *the.DET.DEF* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *friend.N.M.SG*

ah, and the friend.

(1331)   REB: oh@s:cym&spa oedden ni (y)n teulu i_gyd .

REB: oh$_S^C$ **oedden**   **ni**   **yn**   **teulu**   **i_gyd**
aut: *oh.IM* *be.V.3P.IMPERF* *we.PRON.1P* *PRT.[or].in.PREP* *family.N.M.SG* *all.ADJ*

oh we were the whole family.

(1332)   MAG: +< a wedyn oedden nhw +...

MAG: a   **wedyn**   **oedden**   **nhw**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P*

and then they...

(1333)   MAG: +< +, oedden nhw yn fan (y)na (he)fyd welaist ti ?

MAG: oedden   **nhw**   **yn fan**   **yna**   **hefyd**
aut: *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *PRT place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *also.ADV*

welaist   **ti**
see.V.2S.PAST+SM *you.PRON.2S*

they were there as well, you see?

(1334)   REB: ah@s:cym&spa neis eh@s:cym&spa .

REB: ah$_S^C$ **neis**   **eh**$_S^C$
aut: *ah.IM* *nice.ADJ* *er.IM*

ah, nice eh.

(1335)   MAG: +< yn cael cinio .

MAG: yn   **cael**   **cinio**
aut: *PRT* *get.V.INFIN* *dinner.N.M.SG*

having lunch.

(1336)   MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1337)   REB: fel mae Angharad@s:cym&spa yn teithio efo ffrind .

REB: fel   **mae**   **Angharad**$_S^C$ **yn** **teithio**   **efo**   **ffrind**
aut: *like.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name*   *PRT* *travel.V.INFIN* *with.PREP* *friend.N.M.SG*

since Angharad is travelling with a friend.

(1338) REB: (dy)na ti neis ydy rywbeth felly .

REB: dyna   ti   neis   ydy   rywbeth   felly
aut: that_is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ be.V.3S.PRES something.N.M.SG+SM so.ADV

such a nice thing.

(1339) MAG: +< neis ia ia welaist ti ?

MAG: neis   ia   ia   welaist   ti
aut: nice.ADJ yes.ADV   yes.ADV   see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

nice, yes, you see?

(1340) REB: +< [- spa] sí .

REB: sí^S
aut: yes.ADV

yes.

(1341) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV

yes.

(1342) MAG: ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV

yes.

(1343) MAG: oh@s:cym&spa mae isio i (.) ti gael ryw ffrind sydd yn (.) gallu teithio &xa welaist ti ?

MAG: oh$_S^C$ **mae   isio   i   ti   gael**
aut: oh.IM be.V.3S.PRES want.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S get.V.INFIN+SM

ryw   ffrind   sydd   yn gallu   teithio
some.PREQ+SM friend.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL PRT be_able.V.INFIN travel.V.INFIN

welaist   ti
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

oh you need to have a friend who's able to travel, you see?

(1344) REB: +< ia .

REB: ia
aut: yes.ADV

yes.

(1345) REB: sydd yn gallu teithio .

REB: sydd   yn gallu   teithio
aut: be.V.3SP.PRES.REL PRT be_able.V.INFIN travel.V.INFIN

who can travel.

(1346) MAG: +< achos &dental_click .

MAG: achos
aut: *cause.N.M.SG*

because...

(1347) REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1348) MAG: +< (y)r un peth ag yn fan hyn .

MAG: yr   un   peth   ag   yn fan
aut: *the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG with.PREP PRT place.N.MF.SG+SM*

hyn
this.ADJ.DEM.SP

the same ar here.

(1349) MAG: (ba)sai neis cael rhywun sydd yn gallu teithio .

MAG: basai   neis   cael   rhywun   sydd   yn
aut: *be.V.3S.PLUPERF nice.ADJ get.V.INFIN someone.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL PRT*

gallu   teithio
be_able.V.INFIN travel.V.INFIN

it'd be nice to have somebody who could travel.

(1350) MAG: achos &dental_click xxx .

MAG: achos
aut: *cause.N.M.SG*

because [...]

(1351) REB: +< [- spa] sí sí sí .

REB: sí^S   sí^S   sí^S
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV*

yes yes.

(1352) REB: a no@s:spa mae isio meddwl mewn amser os wyt ti (y)n mynd i Gymru ynde .

REB: a   no^S   mae   isio   meddwl   mewn   amser
aut: *and.CONJ not.ADV be.V.3S.PRES want.N.M.SG think.V.INFIN in.PREP time.N.M.SG*

os   wyt   ti   yn mynd   i   Gymru
if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM

ynde
isn't_it.IM

and no, you have to decide in time whether you're going to Wales.

(1353) REB: [- spa] no cierto ?

REB: no[S]   **cierto**[S]
aut: *not.ADV*   *true.ADJ.M.SG.[or].certain.ADJ.M.SG*

of course.

(1354) REB: mae rywun yn meddwl mewn amser .

REB: mae   **rywun**   **yn meddwl**   **mewn**   **amser**
aut: *be.V.3S.PRES*   *someone.N.M.SG+SM*   *PRT*   *think.V.INFIN*   *in.PREP*   *time.N.M.SG*

you think in time.

(1355) MAG: +< [- spa] sí sí sí .

MAG: sí[S]   **sí**[S]   **sí**[S]
aut: *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes.

(1356) REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1357) REB: ond um +...

REB: ond   **um**
aut: *but.CONJ*   *um.IM*

but um...

(1358) REB: o(eddw)n i (y)n biti xx (ba)swn ni (we)di mynd gaeaf diwetha .

REB: oeddwn   **i**   **yn**   **biti**   **baswn**   **ni**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *pity.N.M.SG+SM*   *be.V.1S.PLUPERF*   *we.PRON.1P*

wedi   **mynd**   **gaeaf**   **diwetha**
after.PREP   *go.V.INFIN*   *winter.N.M.SG*   *last.ADJ*

I was sorry I didn't go last winter.

(1359) REB: achos &e mae lot o amser efo gweld y plant .

REB: achos   **mae**   **lot**   **o**   **amser**   **efo**   **gweld**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *lot.QUAN*   *of.PREP*   *time.N.M.SG*   *with.PREP*   *see.V.INFIN*

y   **plant**
the.DET.DEF   *child.N.M.PL*

because it's a lot of time with seeing the children.

(1360) MAG: oh@s:cym&spa ie welais ti ?

MAG: oh[C][S]   **ie**   **welais**   **ti**
aut: *oh.IM*   *yes.ADV*   *see.V.1S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*

oh yes, see?

(1361) REB: +< [- spa] este +...

REB: este^S
aut: *be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S]*

well...

(1362) REB: [- spa] sí .

REB: sí^S
aut: *yes.ADV*

yes.

(1363) MAG: +< dw i (y)n gweld lot o +//.

MAG: dw	**i**	**yn**	**gweld**	**lot**	**o**
aut: *be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*	*PRT*	*see.V.INFIN*	*lot.QUAN*	*of.PREP*

I see a lot of...

(1364) MAG: am bod +//.

MAG: am	**bod**
aut: *for.PREP*	*be.V.INFIN*

because...

(1365) MAG: dw i (y)n gweld nhw bob mis .

MAG: dw	**i**	**yn**	**gweld**	**nhw**	**bob**	**mis**
aut: *be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*	*PRT*	*see.V.INFIN*	*they.PRON.3P*	*each.PREQ+SM*	*month.N.M.SG*

I see them every month.

(1366) MAG: ond (dy)na fo .

MAG: ond	**dyna**	**fo**
aut: *but.CONJ*	*that_is.ADV*	*he.PRON.M.3S*

but there we go.

(1367) MAG: <mae hogyn> [/] mae hogyn Martin@s:cym&spa yn cael un_deg chwech yr (.)
quince@s:spa rŵan .

MAG: mae	**hogyn**	**mae**	**hogyn**	**Martin**^C_S	**yn**	**cael**
aut: *be.V.3S.PRES*	*lad.N.M.SG*	*be.V.3S.PRES*	*lad.N.M.SG*	*name*	*PRT*	*get.V.INFIN*

un_deg	**chwech**	**yr**	**quince**^{S}	**rŵan**
ten.NUM	*six.NUM*	*the.DET.DEF*	*fifteen.NUM*	*now.ADV*

Martín's boy is going to be sixteen... fifteen now.

(1368) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1369) REB: +< ah@s:cym&spa ia .

REB: ah$_S^C$ ia
aut: *ah.IM yes.ADV*

ah yes.

(1370) REB: ia mae rywun awydd gweld nhw .

REB: ia   mae   rywun   awydd   gweld   nhw
aut: *yes.ADV be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM desire.N.M.SG see.V.INFIN they.PRON.3P*

yes you want to see them.

(1371) MAG: +< yndy yndy .

MAG: yndy   yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(1372) MAG: +< mm +...

MAG: mm
aut: *mm.IM*

mm.

(1373) MAG: mm +...

MAG: mm
aut: *mm.IM*

mm.

(1374) REB: +< [- spa] sí .

REB: sí^S
aut: *yes.ADV*

yes.

(1375) REB: [- spa] claro .

REB: claro^S
aut: *of_course.E*

of course.

(1376) MAG: +< mm +...

MAG: mm
aut: *mm.IM*

mm.

(1377) REB: ond dw i (y)n siŵr bod (y)na mwy na hanner awr wedi (.) mynd .

REB: ond   dw   i   yn siŵr   bod   yna
aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sure.ADJ be.V.INFIN there.ADV*

mwy   na   hanner   awr   wedi   mynd
more.ADJ.COMP than.CONJ half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP go.V.INFIN

but I'm sure more than half an hour has passed.

(1378) MAG: siŵr o fod .

MAG: siŵr   **o**   **fod**
aut: *sure.ADJ*   *of.PREP*   *be.V.INFIN+SM*

surely.

(1379) REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1380) MAG: +< &=laugh .

(1381) REB: +< &=laugh &=sigh .

(1382) MAG: (dy)na ti .

MAG: dyna   **ti**
aut: *that_is.ADV*   *you.PRON.2S*

there you go.

(1383) MAG: be (y)dy (.) pethau sy efo nhw ia &i +..?

MAG: be   **ydy**   **pethau**   **sy**   **efo**   **nhw**
aut: *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *things.N.M.PL*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*
ia
yes.ADV

what are the things they have, right, to...?

(1384) MAG: mm +...

MAG: mm
aut: *mm.IM*
mm.

(1385) REB: a car wedi rentu neu rywbeth ?

REB: a   **car**   **wedi**   **rentu**   **neu**   **rywbeth**
aut: *and.CONJ*   *car.N.M.SG*   *after.PREP*   *rent.V.INFIN+SM*   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*

and a car that's rented or something?

(1386) MAG: +< ia ia .

MAG: ia   **ia**
aut: *yes.ADV*   *yes.ADV*
yes yes.

(1387) MAG: car wedi rhentu .

MAG: car   **wedi**   **rhentu**
aut: *car.N.M.SG*   *after.PREP*   *rent.V.INFIN*

a rented car.

(1388) REB: +< ah@s:cym&spa (y)r un peth â Emily@s:cym&spa .

REB: ah$_S^C$ **yr**   **un**   **peth**   **â**
aut: *ah.IM*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *thing.N.M.SG*   *as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES*

Emily$_S^C$
name

ah the same as Emily.

(1389) MAG: +< ie ie .

MAG: ie   **ie**
aut: *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes.

(1390) REB: mae hi (y)n rhoi +...

REB: mae   **hi**   **yn**   **rhoi**
aut: *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *give.V.INFIN*

she's giving...

(1391) MAG: +< ia welaist ti ?

MAG: ia   **welaist**   **ti**
aut: *yes.ADV*   *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*

yes, you see.

(1392) MAG: ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1393) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1394) REB: a Garmon@s:cym&spa .

REB: a   **Garmon$_S^C$**
aut: *and.CONJ*   *name*

and Garmon.

(1395) MAG: +< (dy)dy hi (ddi)m yn nabod Emily@s:cym&spa eh@s:cym&spa ?

MAG: dydy   **hi**   **ddim**   **yn**   **nabod**   **Emily$_S^C$**
aut: *be.V.3SP.PRES.NEG*   *she.PRON.F.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know_someone.V.INFIN*   *name*

eh$_S^C$
er.IM

she doesn't know Emily, no?

(1396) REB: na ?

REB: na
aut:　PRT.NEG

no?

(1397) MAG: na(c) (y)dy .

MAG: nac　　ydy
aut:　PRT.NEG be.V.3S.PRES

no.

(1398) REB: +< &=whine .

(1399) MAG: na .

MAG: na
aut:　PRT.NEG

no.

(1400) REB: +< Isabel@s:cym&spa (y)n deud byddai hi yn mynd (y)n‿ôl a [?]   gweld
　　　　Emily@s:cym&spa tro nesa fyddai hi (y)n mynd uh i (y)r Gogledd .

REB: Isabel$_S^C$ yn deud　　byddai　　hi　　　　yn mynd
aut:　*name*　PRT say.V.INFIN be.V.3S.COND she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN

yn‿ôl　　a　　　　gweld　　Emily$_S^C$ tro　　　　　　　　　nesa
back.ADV and.CONJ see.V.INFIN name　turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER next.ADJ.SUP

fyddai　　　　hi　　　　yn mynd　　uh　i　　yr　　　Gogledd
be.V.3S.COND+SM she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN uh.IM to.PREP the.DET.DEF name

Isabel says she'll go back and see Emily next time she'll go to the north.

(1401) MAG: +< ah@s:cym&spa ie ie ie ie .

MAG: ah$_S^C$ ie　　　ie　　　ie　　　ie
aut:　*ah.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV*

ah yes yes.

(1402) REB: mae well gyda nhw yn y Gogledd .

REB: mae　　　　well　　　　　gyda　　nhw　　　yn　　y
aut:　*be.V.3S.PRES better.ADJ.COMP+SM with.PREP they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF*

Gogledd
name

they prefer the north.

(1403) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut:　*yes.ADV*

yes.

(1404) MAG: +< dw i (ddi)m wedi cael &e dim_byd (.) oddi_wrth Emily@s:cym&spa
ers_talwm .

MAG: dw   **i**   **ddim**   **wedi**   **cael**   **dim_byd**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *anything.ADV*

oddi_wrth   **Emily$_S^C$**   **ers_talwm**
from.PREP   *name*   *for_some_time.ADV*

I haven't had anything from Emily for a while.

(1405) REB: +< ah@s:cym&spa ia &m ?

REB: ah$_S^C$ **ia**
aut: *ah.IM*   *yes.ADV*

ah yes?

(1406) MAG: dw i (we)di gyrru &m &m mail@s:eng iddi welais ti ?

MAG: dw   **i**   **wedi**   **gyrru**   **mail^E**   **iddi**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *drive.V.INFIN*   *mail.N.SG*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*

welais   **ti**
see.V.1S.PAST+SM   *you.PRON.2S*

I've sent her mail [e-mail?] you see.

(1407) REB: +< ah@s:cym&spa .

REB: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(1408) MAG: ond ddim wedi ateb .

MAG: ond   **ddim**   **wedi**   **ateb**
aut: *but.CONJ*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *after.PREP*   *answer.V.INFIN*

but [she] hasn't answered.

(1409) REB: +< ah@s:cym&spa hwyrach bod hi ddim yn (.) xx neu rywbeth .

REB: ah$_S^C$ **hwyrach**   **bod**   **hi**   **ddim**
aut: *ah.IM*   *late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV*   *be.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *not.ADV+SM*

yn   **neu**   **rywbeth**
PRT.[or].in.PREP   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*

ah maybe she isn't [...] or something.

(1410) MAG: +< dw i (ddi)m yn gwybod welaist ti ?

MAG: dw   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **welaist**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *see.V.2S.PAST+SM*

ti
you.PRON.2S

I don't know, you see.

(1411) REB: oedd eh@s:cym&spa &li (.) Isabel@s:cym&spa (we)di ffonio neu rywbeth ati
hi .

REB: oedd   **eh**$_S^C$ **Isabel**$_S^C$ **wedi**   **ffonio**   **neu**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *er.IM*   *name*   *after.PREP*   *phone.V.INFIN*   *or.CONJ*

rywbeth   **ati**   **hi**
something.N.M.SG+SM   *to_her.PREP+PRON.F.3S*   *she.PRON.F.3S*

Isabel had phoned her or something.

(1412) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1413) MAG: ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1414) REB: ac oedd hi (we)di cynnig .

REB: ac   **oedd**   **hi**   **wedi**   **cynnig**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *offer.V.INFIN*

and she had offered.

(1415) REB: achos mae hi mor um (.) &e mor ffeind yn_dydy ?

REB: achos   **mae**   **hi**   **mor**   **um**   **mor**   **ffeind**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *so.ADV*   *um.IM*   *so.ADV*   *agreeable.ADJ*

yn_dydy
be.V.3S.PRES.TAG

because she's so friendly, isn't she?

(1416) MAG: +< yndy yndy .

MAG: yndy   **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(1417) REB: +< oedd hi (we)di cynnig yn syth +"/.

REB: oedd   **hi**   **wedi**   **cynnig**   **yn syth**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *offer.V.INFIN*   *PRT*   *straight.ADJ*

she'd offered straight away.

(1418) REB: +" oh@s:cym&spa pan [?] ddoi di yma am [/] am [?] y trên efo (y)r plant
        os wyt ti (y)n dewis uh rho gwybod i fi .

REB: oh$_S^C$ pan   ddoi   di   yma   am   am
aut: *oh.IM when.CONJ come.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM here.ADV for.PREP for.PREP*

y   trên   efo   yr   plant   os   wyt
the.DET.DEF train.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL if.CONJ be.V.2S.PRES

ti   yn   dewis   uh   rho
you.PRON.2S PRT choose.V.INFIN.[or].select.V.INFIN uh.IM give.V.2S.IMPER.[or].give.V.2S.IMPER

gwybod   i   fi
know.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM

"oh, when you come here on the train with the children, if you wish, let me know"

(1419) REB: +" fydda i (y)n mynd i (y)r stesion (he)fyd .

REB: fydda   i   yn   mynd   i   yr   stesion
aut: be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF station.N.F.SG

hefyd
also.ADV

"I'll be going to the station too."

(1420) MAG: ah@s:cym&spa yli ti .

MAG: ah$_S^C$ yli   ti
aut: ah.IM you_know.IM you.PRON.2S

ah right.

(1421) REB: +< i ddisgwyl ti neu rywbeth .

REB: i   ddisgwyl   ti   neu   rywbeth
aut: to.PREP expect.V.INFIN+SM you.PRON.2S or.CONJ something.N.M.SG+SM

to wait for you or something.

(1422) MAG: +< ah@s:cym&spa ie ie ie ie ie .

MAG: ah$_S^C$ ie   ie   ie   ie   ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

ah yes yes.

(1423) REB: +< ia .

REB: ia
aut: yes.ADV

yes.

(1424) REB: a wedyn xxx .

REB: a   wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV

and then [...]

(1425) MAG: +< <&fe mae> [//] felly mae Mathew@s:cym&spa (y)n mynd rŵan i Dulyn neu na(c) (y)dy ?

MAG: mae   **felly**   **mae**   **Mathew**$_S^C$ **yn**   **mynd**   **rŵan**   **i**
aut: *be.V.3S.PRES*   *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *now.ADV*   *to.PREP*

Dulyn   **neu**   **nac**   **ydy**
name   *or.CONJ*   *PRT.NEG*   *be.V.3S.PRES*

so is Mathew going to Dublin now or not?

(1426) REB: wel um +...

REB: wel   **um**
aut: *well.IM*   *um.IM*

well, um...

(1427) MAG: +< na .

MAG: na
aut: *PRT.NEG*

no.

(1428) REB: dw i ddim yn credu bod o (y)n mynd rŵan .

REB: dw   **i**   **ddim**   **yn**   **credu**   **bod**   **o**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *believe.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

yn   **mynd**   **rŵan**
PRT   *go.V.INFIN*   *now.ADV*

I don't think he's going now.

(1429) MAG: +< dod i fan hyn gynta .

MAG: dod   **i**   **fan**   **hyn**   **gynta**
aut: *come.V.INFIN*   *to.PREP*   *place.N.MF.SG+SM*   *this.ADJ.DEM.SP*   *first.ORD+SM*

coming here first.

(1430) REB: ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1431) MAG: mmhm .

MAG: mmhm
aut: *mmhm.IM*

mmhm.

(1432) REB: achos [///] ond maen nhw wedi gadael y tŷ .

REB: achos   **ond**   **maen**   **nhw**   **wedi**   **gadael**
aut: *cause.N.M.SG*   *but.CONJ*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *leave.V.INFIN*

y   **tŷ**
the.DET.DEF   *house.N.M.SG*

because they've left the house.

(1433) MAG: ah@s:cym&spa maen nhw wedi gadael y tŷ .

MAG: ah$_S^C$ **maen** **nhw** **wedi** **gadael** **y**
aut: *ah.IM* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *after.PREP* *leave.V.INFIN* *the.DET.DEF*

tŷ
house.N.M.SG

ah, they've left the house.

(1434) REB: +< y tŷ .

REB: y **tŷ**
aut: *the.DET.DEF* *house.N.M.SG*

the house.

(1435) MAG: a wedyn maen nhw (y)n mynd i le mam Mathew@s:cym&spa .

MAG: a **wedyn** **maen** **nhw** **yn** **mynd** **i**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

le **mam** **Mathew**$_S^C$
place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM *mother.N.F.SG* *name*

and then they're going to Mathew's mother's place.

(1436) REB: +< ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1437) REB: i le mam Mathew@s:cym&spa .

REB: i **le** **mam** **Mathew**$_S^C$
aut: *to.PREP* *where.INT+SM.[or].place.N.M.SG+SM* *mother.N.F.SG* *name*

to Mathew's mother's place.

(1438) MAG: mm +...

MAG: mm
aut: *mm.IM*

mm.

(1439) REB: +< nes bydden nhw (y)n cael tŷ arall <yn y> [/] yn y Gogledd .

REB: nes **bydden** **nhw** **yn** **cael** **tŷ**
aut: *nearer.ADJ.COMP* *be.V.3P.COND* *they.PRON.3P* *PRT* *get.V.INFIN* *house.N.M.SG*

arall **yn** **y** **yn** **y** **Gogledd**
other.ADJ *in.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*

until they get another house in the north.

(1440) MAG: +< ie ie ie ie ie ie .

MAG: ie **ie** **ie** **ie** **ie** **ie**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1441) MAG: yn y Gogledd .

MAG: yn   y   Gogledd
aut: *in.PREP the.DET.DEF name*

in the north.

(1442) REB: +< ond uh oedd y tŷ (y)na lle oedden nhw (y)n byw lle fues i a
        Cati@s:cym&spa (y)n sefyll oedd o ddim yn neis iawn .

REB: ond   uh   oedd   y   tŷ   yna   lle
aut: *but.CONJ   uh.IM   be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF house.N.M.SG there.ADV   where.INT*

oedden   nhw   yn   byw   lle   fues   i
be.V.3P.IMPERF   they.PRON.3P   PRT   live.V.INFIN   where.INT   be.V.1S.PAST+SM   I.PRON.1S

a   Cati$_S^C$ yn   sefyll   oedd   o   ddim   yn
and.CONJ   name   PRT   stand.V.INFIN be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM   PRT

neis   iawn
nice.ADJ   very.ADV

but, er, that house where they lived, where Cati and I stayed, wasn't very nice.

(1443) REB: achos oedd (y)na ddim [/] ddim [/] ddim [///] oeddet [?] ti (y)n (.) fan
        hyn i (y)r stryd .

REB: achos   oedd   yna   ddim   ddim
aut: *cause.N.M.SG   be.V.3S.IMPERF there.ADV   not.ADV+SM   not.ADV+SM*

ddim   oeddet   ti   yn   fan
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM   be.V.2S.IMPERF   you.PRON.2S   PRT   place.N.MF.SG+SM

hyn   i   yr   stryd
this.ADJ.DEM.SP   to.PREP   the.DET.DEF   street.N.F.SG

because there was no... you were here onto the street.

(1444) MAG: oeddet ti (y)n mynd (.) tair step fel (yn)a .

MAG: oeddet   ti   yn   mynd   tair   step   fel
aut: *be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S   PRT   go.V.INFIN   three.NUM.F   step.N.F.SG   like.CONJ*

yna
there.ADV

you went on three steps like that.

(1445) MAG: +< ah@s:cym&spa ie .

MAG: ah$_S^C$ ie
aut: *ah.IM   yes.ADV*

ah yes.

(1446) REB: achos oedd o (y)n lle &m bach yn uchel (.) ac i (y)r stryd .

REB: achos   oedd   o   yn   lle   bach   yn
aut: *cause.N.M.SG   be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S   in.PREP   place.N.M.SG   small.ADJ   PRT*

uchel   ac   i   yr   stryd
high.ADJ   and.CONJ   to.PREP   the.DET.DEF   street.N.F.SG

because it was a little high and onto the street.

177

(1447)   MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1448)   REB: oedd lot o geir yn pasio .

REB: oedd   **lot**   **o**   **geir**   **yn**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *lot.QUAN*   *of.PREP*   *cars.N.M.PL+SM.[or].get.V.0.PRES+SM*   *PRT*

pasio
pass.V.INFIN

a lot of cars passed.

(1449)   MAG: ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1450)   REB: a wedyn tu (y)n̯ôl (.) oedd (y)na ddim_byd .

REB: a   **wedyn**   **tu**   **yn̯ôl**   **oedd**   **yna**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *side.N.M.SG*   *back.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*

ddim_byd
anything.ADV+SM

and there was nothing behind it.

(1451)   MAG: +< ah@s:cym&spa .

MAG: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(1452)   MAG: oh@s:cym&spa .

MAG: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh.

(1453)   REB: oedd (y)na ryw +...

REB: oedd   **yna**   **ryw**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *some.PREQ+SM*

there was some...

(1454)   REB: +, uh (.) cemento@s:spa gallet ti ddeud .

REB: uh   **cemento^S**   **gallet**   **ti**   **ddeud**
aut: *uh.IM*   *cement.N.M.SG*   *be_able.V.2S.IMPERF*   *you.PRON.2S*   *say.V.INFIN+SM*

er, you could say concrete.

(1455) MAG: +< ie ie ie ie .

MAG: ie   **ie**   **ie**   **ie**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1456) REB: +< mawr fel (yn)a .

REB: mawr   **fel**   **yna**
aut: *big.ADJ* *like.CONJ* *there.ADV*

big like that.

(1457) REB: a wedi cau .

REB: a   **wedi**   **cau**
aut: *and.CONJ* *after.PREP* *close.V.INFIN*

and closed.

(1458) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1459) MAG: wal fawr ie .

MAG: wal   **fawr**   **ie**
aut: *wall.N.F.SG* *big.ADJ+SM* *yes.ADV*

a big wall yes.

(1460) REB: +< ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1461) REB: wal fawr .

REB: wal   **fawr**
aut: *wall.N.F.SG* *big.ADJ+SM*

a big wall.

(1462) REB: ac oedd o wedi cau .

REB: ac   **oedd**   **o**   **wedi**   **cau**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *after.PREP* *close.V.INFIN*

and it was closed.

(1463) REB: oedd yna ddim [/] (.) ddim patio@s:cym&spa .

REB: oedd   **yna**   **ddim**   **ddim**   **patio**$_S^C$
aut: *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *not.ADV+SM* *not.ADV+SM* *yard.N.M.SG*

there wasn't a patio.

(1464) MAG: oh@s:cym&spa yli ti .

MAG: oh$_S^C$ **yli ti**
aut: *oh.IM you_know.IM you.PRON.2S*

oh right.

(1465) REB: +< ia a wedyn oedd hwnna ddim yn neis i (y)r plant .

REB: ia a wedyn oedd hwnna ddim yn
aut: *yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.M.SG not.ADV+SM PRT*

neis i yr plant
nice.ADJ to.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL

yes, and so that wasn't nice for the children.

(1466) REB: achos oe(dde)n nhw (y)n gorfod bod fewn yn y tŷ trwy (y)r dydd .

REB: achos oedden nhw yn gorfod bod
aut: *cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT have_to.V.INFIN be.V.INFIN*

fewn yn y tŷ trwy yr dydd
in.PREP+SM in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG through.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG

because they had to be in the house all day.

(1467) MAG: +< na na .

MAG: na na
aut: *PRT.NEG PRT.NEG*
no no.

(1468) MAG: +< &dental_click .

(1469) MAG: +< oh@s:cym&spa .

MAG: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*
oh.

(1470) REB: neu mynd â nhw i ryw barc .

REB: neu mynd â nhw i ryw
aut: *or.CONJ go.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P to.PREP some.PREQ+SM*

barc
park.N.M.SG+SM

or take them to some park.

(1471) MAG: xxx &dental_click .

(1472) MAG: ie ie ie ie ie ie ie .

MAG: ie ie ie ie ie ie ie
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV*

yes yes.

(1473)   REB: +< i chwarae .

REB: i   **chwarae**
aut: *to.PREP* *play.V.INFIN*

to play.

(1474)   REB: +< ond (dy)dy hwnna <ddim mor uh (.)> [//] weithiau mor uh +/.

REB: ond   **dydy**   **hwnna**   **ddim**   **mor**   **uh**
aut: *but.CONJ* *be.V.3SP.PRES.NEG* *that.PRON.M.SG* *not.ADV+SM* *so.ADV* *uh.IM*

weithiau   **mor**   **uh**
times.N.F.PL+SM *so.ADV* *uh.IM*

but that isn't so... sometimes so er...

(1475)   MAG: a lle maen nhw (y)n meddwl mynd i fyw ?

MAG: a   **lle**   **maen**   **nhw**   **yn** **meddwl**   **mynd**
aut: *and.CONJ* *where.INT* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *think.V.INFIN* *go.V.INFIN*

i   **fyw**
to.PREP *live.V.INFIN+SM*

and where are they thinking of living?

(1476)   MAG: &ll yn agos i +//.

MAG: yn   **agos**   **i**
aut: *PRT* *near.ADJ* *to.PREP*

close to...

(1477)   MAG: fel gallen nhw fynd i +...

MAG: fel   **gallen**   **nhw**   **fynd**
aut: *like.CONJ* *be_able.V.1P.IMPERF.[or].be_able.V.3P.IMPER* *they.PRON.3P* *go.V.INFIN+SM*

i
to.PREP

so they can go to...

(1478)   REB: wel um +...

REB: wel   **um**
aut: *well.IM* *um.IM*

well, um...

(1479)   REB: oedd Isabel@s:cym&spa (y)n deud bod Mathew@s:cym&spa (y)n hoffi chwilio am
ryw dre fach .

REB: oedd   **Isabel**^C_S **yn** **deud**   **bod**   **Mathew**^C_S **yn** **hoffi**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *name*   *PRT* *say.V.INFIN* *be.V.INFIN* *name*   *PRT* *like.V.INFIN*

chwilio   **am**   **ryw**   **dre**   **fach**
search.V.INFIN *for.PREP* *some.PREQ+SM* *town.N.F.SG+SM* *small.ADJ+SM*

Isabel was saying that Mathew wants to look for a small town.

(1480) REB: mae (y)na lot o ryw dre fach <yn y> [/] yn y Gogledd .

REB: mae **yna** **lot** **o** **ryw** **dre**
aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *lot.QUAN* *of.PREP* *some.PREQ+SM* *town.N.F.SG+SM*

fach **yn** **y** **yn** **y** **Gogledd**
small.ADJ+SM *in.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*

there are many little towns in the north.

(1481) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1482) MAG: ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1483) MAG: ia yn Sir_Fôn@s:cym&spa ffor(dd) (y)na .

MAG: ia **yn** **Sir_Fôn$_S^C$** **ffordd** **yna**
aut: *yes.ADV* *in.PREP* *name* *road.N.F.SG* *there.ADV*

yes on Anglesey, around there.

(1484) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1485) REB: ffor(dd) (y)na .

REB: ffordd **yna**
aut: *road.N.F.SG* *there.ADV*

around there.

(1486) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1487) REB: a wedyn yn cael uh (.) ryw dŷ siŵr ar y lle &en ryw le fel (yn)a .

REB: a **wedyn** **yn cael** **uh** **ryw** **dŷ**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *PRT get.V.INFIN* *uh.IM* *some.PREQ+SM* *house.N.M.SG+SM*

siŵr **ar** **y** **lle** **ryw** **le** **fel**
sure.ADJ *on.PREP* *the.DET.DEF* *place.N.M.SG* *some.PREQ+SM* *place.N.M.SG+SM* *like.CONJ*

yna
there.ADV

and then get some house I'm sure on the... somewhere like that.

(1488) REB: i gael plant fynd i ryw ysgol (.) mae dim ond plant yn siarad Cymraeg
fydd .

REB: i   gael   plant   fynd   i   ryw
aut: to.PREP get.V.INFIN+SM child.N.M.PL go.V.INFIN+SM to.PREP some.PREQ+SM

ysgol   mae   dim   ond   plant   yn siarad   Cymraeg
school.N.F.SG be.V.3S.PRES not.ADV but.CONJ child.N.M.PL PRT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG

fydd
be.V.3S.FUT+SM

for the children to go to a Welsh speaking primary school.

(1489) REB: dyna be mae o isio .

REB: dyna   be   mae   o   isio
aut: that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG

that's what he wants.

(1490) MAG: +< ia mae (y)na lot o drefi bach yn Sir_Fôn@s:cym&spa welaist ti ?

MAG: ia   mae   yna   lot   o   drefi   bach
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP towns.N.F.PL+SM small.ADJ

yn   Sir_Fôn$_S^C$ welaist   ti
in.PREP name   see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

yes there are many little towns on Anglesey, you see?

(1491) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV

yes.

(1492) REB: achos uh (.) oedd Clara@s:cym&spa (y)n deud bod hi (y)n sefyll efo ryw
ddynes .

REB: achos   uh oedd   Clara$_S^C$ yn deud   bod
aut: cause.N.M.SG uh.IM be.V.3S.IMPERF name   PRT say.V.INFIN be.V.INFIN

hi   yn sefyll   efo   ryw   ddynes
she.PRON.F.3S PRT stand.V.INFIN with.PREP some.PREQ+SM woman.N.F.SG+SM

because Clara as saying that she'd stayed with some lady.

(1493) MAG: +< mm +...

MAG: mm
aut: mm.IM

mm.

(1494) REB: ia (y)r ddynes (y)na sy (y)n perthyn i xx .

REB: ia   yr   ddynes   yna   sy   yn
aut: yes.ADV the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM there.ADV be.V.3SP.PRES.REL PRT

perthyn   i
belong.V.INFIN I.PRON.1S

yes that lady who's related to [...]

(1495) REB: Llwyd@s:cym&spa be oedd hi ?

REB: Llwyd$_S^C$ **be   oedd   hi**
aut: *name*   *what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*

Llwyd, what was she?

(1496) MAG: ah@s:cym&spa ie .

MAG: ah$_S^C$ **ie**
aut: *ah.IM yes.ADV*

ah yes.

(1497) REB: a dw i (ddi)m yn cofio rŵan .

REB: a   dw   i   ddim   yn cofio   rŵan
aut: *and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN now.ADV*

and I don't remember now.

(1498) MAG: +< ie ie .

MAG: ie   ie
aut: *yes.ADV yes.ADV*

yes yes.

(1499) REB: ond dw i (y)n credu bod honna mwy agos i Aberystwyth@s:cym&spa
        eh@s:cym&spa .

REB: ond   dw   i   yn credu   bod   honna
aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN that.PRON.F.SG*

mwy   agos   i   Aberystwyth$_S^C$ **eh**$_S^C$
more.ADJ.COMP near.ADJ to.PREP name   er.IM

but I think she's closer to Aberystwyth eh.

(1500) MAG: +< ie xxx .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes [...]

(1501) MAG: ryw enw rhyfedd arni .

MAG: ryw   enw   rhyfedd   arni
aut: *some.PREQ+SM name.N.M.SG strange.ADJ on_her.PREP+PRON.F.3S*

she had a strange name.

(1502) REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1503) MAG: ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1504) REB: ac oedd y ffarm yn (.) cyrraedd i (y)r môr .

REB: ac   oedd   y   ffarm   yn   cyrraedd   i
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF farm.N.F.SG PRT arrive.V.INFIN I.PRON.1S*

yr   môr
the.DET.DEF sea.N.M.SG

and the farm stretched as far as the sea.

(1505) MAG: +< dw i (ddi)m yn cofio ie .

MAG: dw   i   ddim   yn   cofio   ie
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN yes.ADV*

I dont remember... yes.

(1506) MAG: ajá@s:spa .

MAG: ajá^S
aut: *aha.IM*

aha.

(1507) REB: a oedd o (y)n lle neis iawn .

REB: a   oedd   o   yn   lle   neis   iawn
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S in.PREP place.N.M.SG nice.ADJ very.ADV*

and it was a veyr nice place.

(1508) REB: a oedd gyda nhw dri plentyn bach .

REB: a   oedd   gyda   nhw   dri   plentyn
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF with.PREP they.PRON.3P three.NUM.M+SM child.N.M.SG*

bach
small.ADJ

and they had three small children.

(1509) REB: ac oedden nhw +//.

REB: ac   oedden   nhw
aut: *and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P*

and they...

(1510) REB: dim_ond Cymraeg o(edde)n nhw (y)n siarad .

REB: dim_ond Cymraeg   oedden   nhw   yn   siarad
aut: *only.ADV Welsh.N.F.SG be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT talk.V.INFIN*

they only spoke Welsh.

(1511) MAG: dim_ond Cymraeg ?

MAG: dim_ond Cymraeg
aut: *only.ADV*   *Welsh.N.F.SG*

only Welsh?

(1512) REB: +< dim_ond Cymraeg ia .

REB: dim_ond Cymraeg   ia
aut: *only.ADV*   *Welsh.N.F.SG*   *yes.ADV*

only Welsh yes.

(1513) MAG: +< ajá@s:spa .

MAG: ajá^S
aut: *aha.IM*

aha.

(1514) REB: rhai bach uh (.) gwallt golau .

REB: rhai   bach   uh   gwallt   golau
aut: *some.PRON*   *small.ADJ*   *uh.IM*   *hair.N.M.SG*   *light.N.M.SG*

little ones with light hair.

(1515) MAG: +< yli ti .

MAG: yli   ti
aut: *you_know.IM*   *you.PRON.2S*

right.

(1516) REB: a [//] ac oedden nhw (y)n mynd i (y)r ysgol .

REB: a   ac   oedden   nhw   yn mynd   i
aut: *and.CONJ*   *and.CONJ*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

yr   ysgol
the.DET.DEF   *school.N.F.SG*

and they went to school.

(1517) REB: ia &m .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1518) REB: mae [/] maen nhw (y)n deud bod yn y Gogledd mae (y)na lot o +...

REB: mae   maen   nhw   yn deud   bod   yn
aut: *be.V.3S.PRES*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *in.PREP*

y   Gogledd mae   yna   lot   o
the.DET.DEF   *name*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *lot.QUAN*   *of.PREP*

they say there's a lot of [...] in the north.

(1519) MAG: ia mae (y)na fwy o Gymraeg welaist ti ?

MAG: ia   **mae**   **yna**   **fwy**   **o**   **Gymraeg**
aut: *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *more.ADJ.COMP+SM* *of.PREP* *Welsh.N.F.SG+SM*

welaist   **ti**
see.V.2S.PAST+SM *you.PRON.2S*

yes, there's more Welsh, you see?

(1520) REB: +< mwy o Gymraeg .

REB: mwy   **o**   **Gymraeg**
aut: *more.ADJ.COMP* *of.PREP* *Welsh.N.F.SG+SM*

more Welsh.

(1521) MAG: +< oes .

MAG: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG*

yes.

(1522) MAG: nag yn y De .

MAG: nag   **yn**   **y**   **De**
aut: *than.CONJ* *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*

than in the south.

(1523) REB: +< &=noise .

(1524) REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1525) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1526) MAG: ia (.) ia .

MAG: ia   **ia**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1527) REB: +< wedyn +...

REB: wedyn
aut: *afterwards.ADV*

so...

(1528)   REB: mae o â awydd (.) ie &m jyst cael rywbeth felly .

REB: mae   **o**   **â**   **awydd**   **ie**   **jyst**   **cael**
aut: *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *with.PREP*   *desire.N.M.SG*   *yes.ADV*   *just.ADV*   *get.V.INFIN*

rywbeth   **felly**
something.N.M.SG+SM   *so.ADV*

he wants to, yes, just get something like that.

(1529)   MAG: ie ie ie ie ie .

MAG: ie   **ie**   **ie**   **ie**   **ie**
aut: *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes.

(1530)   REB: +< bod o (y)n gallu (.) dod â ffrind adra .

REB: bod   **o**   **yn**   **gallu**   **dod**   **â**   **ffrind**
aut: *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*   *come.V.INFIN*   *with.PREP*   *friend.N.M.SG*

adra
homewards.ADV

so he can bring home friends.

(1531)   REB: a bod o (y)n siarad (.) (y)r un peth â fo .

REB: a   **bod**   **o**   **yn**   **siarad**   **yr**   **un**
aut: *and.CONJ*   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *talk.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*

peth   **â**   **fo**
thing.N.M.SG   *as.CONJ*   *he.PRON.M.3S*

and that he speaks the same as him.

(1532)   MAG: +< ie ie .

MAG: ie   **ie**
aut: *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes.

(1533)   REB: +< y Gymraeg .

REB: y   **Gymraeg**
aut: *the.DET.DEF*   *Welsh.N.F.SG+SM*

Welsh.

(1534)   MAG: ia felly .

MAG: ia   **felly**
aut: *yes.ADV*   *so.ADV*

yes so.

(1535)   REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1536)   MAG: hym +...

MAG: hym
aut: *hmm.IM*
mm...

(1537)   REB: +< &=laugh .

(1538)   REB: neu (dy)dy o ddim yn deall xxx .

REB: neu   dydy   o   ddim   yn deall
aut: *or.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN*

or he doesn't understand [...]

(1539)   MAG: ond uh dw i (y)n cofio ni (y)n mynd i Sain_Ffagan@s:cym&spa ryw dro welais
         ti ?

MAG: ond   uh   dw   i   yn cofio   ni   yn
aut: *but.CONJ uh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN we.PRON.1P PRT*

mynd   i   Sain_Ffagan$_S^C$ ryw   dro   welais
go.V.INFIN to.PREP name   some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM see.V.1S.PAST+SM

ti
you.PRON.2S

but, er, I remember us going to Sain Ffagan once, you see?

(1540)   REB: +< xxx .

(1541)   MAG: efo Ernest@s:cym&spa .

MAG: efo   Ernest$_S^C$
aut: *with.PREP name*

with Ernest.

(1542)   MAG: a mi ddôth (y)na ryw +/.

MAG: a   mi   ddôth   yna   ryw
aut: *and.CONJ PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM there.ADV some.PREQ+SM*

and some [...] came along.

(1543)   REB: +< wel yn y diwedd fydd raid iddo fo ddysgu Saesneg .

REB: wel   yn   y   diwedd   fydd   raid
aut: *well.IM in.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM*

iddo   fo   ddysgu   Saesneg
to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S teach.V.INFIN+SM English.N.F.SG

well, he'll have to learn English in the end.

(1544)   MAG: wel bydd .

MAG: wel   bydd
aut: *well.IM be.V.3S.FUT*

well, he will.

(1545) REB: +< mm +...

REB: mm
aut: *mm.IM*

mm...

(1546) MAG: <fe &ddo> [/] fe ddôth (y)na griw o blant ysgol efo ryw athrawes .

MAG: fe	fe	ddôth	yna	griw	o
aut: *what.INT+SM*	*what.INT+SM*	*come.V.3S.PAST+SM*	*there.ADV*	*crew.N.M.SG+SM*	*of.PREP*

blant	**ysgol**	**efo**	**ryw**	**athrawes**
child.N.M.PL+SM	*school.N.F.SG*	*with.PREP*	*some.PREQ+SM*	*teacher.N.F.SG*

a group of school children came with some teacher.

(1547) REB: +< yn diwedd fydd o (y)n +//.

REB: yn	diwedd	fydd	o	yn
aut: *PRT.[or].in.PREP*	*end.N.M.SG*	*be.V.3S.FUT+SM*	*he.PRON.M.3S*	*PRT.[or].in.PREP*

in the end he'll...

(1548) REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1549) MAG: oedden nhw (e)fo (y)r athrawes yn fan (yn)a i_fewn yn Sain_Ffagan@s:cym&spa siarad Cymraeg trwy (y)r amser .

MAG: oedden	nhw	efo	yr	athrawes	yn
aut: *be.V.3P.IMPERF*	*they.PRON.3P*	*with.PREP*	*the.DET.DEF*	*teacher.N.F.SG*	*PRT*

fan	**yna**	**i_fewn**	**yn**	**Sain_Ffagan$_S^C$**	**siarad**	**Cymraeg**
place.N.MF.SG+SM	*there.ADV*	*in.PREP*	*in.PREP*	*name*	*talk.V.INFIN*	*Welsh.N.F.SG*

trwy	**yr**	**amser**
through.PREP	*the.DET.DEF*	*time.N.M.SG*

they were with the teacher in Sain Ffagan speaking Welsh all the time.

(1550) MAG: unwaith aeson nhw allan (.) Saesneg bob gair .

MAG: unwaith	aeson	nhw	allan	Saesneg	bob
aut: *once.ADV*	*go.V.1P.PAST*	*they.PRON.3P*	*out.ADV*	*English.N.F.SG*	*each.PREQ+SM*

gair
word.N.M.SG

as soon as they went out, every word was in English.

(1551) REB: +< bob gair .

REB: bob	**gair**
aut: *each.PREQ+SM*	*word.N.M.SG*

every word.

(1552) REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1553) MAG: mm +...

MAG: mm
aut: *mm.IM*

mm...

(1554) REB: ia achos ti (y)n gwybod be ?

REB: ia   achos   ti   yn gwybod   be
aut: *yes.ADV cause.N.M.SG you.PRON.2S PRT know.V.INFIN what.INT*

yes because do you know what?

(1555) REB: mae o fel yr iaith ni y Sbaeneg .

REB: mae   o   fel   yr   iaith   ni
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S like.CONJ the.DET.DEF language.N.F.SG we.PRON.1P*

y   Sbaeneg
the.DET.DEF Spanish.N.F.SG

it's like our language, Spanish.

(1556) MAG: +< yndy yndy .

MAG: yndy   yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(1557) MAG: gobeithio wneith y ddynes (y)na ddim +...

MAG: gobeithio   wneith   y   ddynes
aut: *hope.V.INFIN do.V.2S.FUT.[or].do.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM*

yna   ddim
there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM

I hope that lady won't...

(1558) REB: ++ anghofio amdanon ni ?

REB: anghofio   amdanon   ni
aut: *forget.V.INFIN for_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P*

forget about us?

(1559) MAG: na na .

MAG: na   na
aut: *PRT.NEG PRT.NEG*

no no.

(1560) MAG: na ddeith y (.) polîs na neb heibio ia .

MAG: na   ddeith   y   polîs   na
aut: PRT.NEG come.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF police.N.M.SG PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.C

neb   heibio   ia
anyone.PRON past.PREP yes.ADV

no, that the police don't pass by.

(1561) REB: oh@s:cym&spa ia .

REB: oh$_S^C$ ia
aut: oh.IM yes.ADV

ah, yes.

(1562) MAG: hym .

MAG: hym
aut: hmm.IM
mm.

(1563) REB: ia fyddan nhw (y)n gweld o ar ochr chwith xxx .

REB: ia   fyddan   nhw   yn gweld   o   ar
aut: yes.ADV be.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P PRT see.V.INFIN he.PRON.M.3S on.PREP

ochr   chwith
side.N.F.SG left.ADJ

yes, they'll see it on the left side [...]

(1564) MAG: +< ia ia ia ia ia ia .

MAG: ia   ia   ia   ia   ia   ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes yes.

(1565) REB: +< (ta)sai hi (y)n roid o fewn fan hyn (ba)sai fo ddim uh +...

REB: tasai   hi   yn   roid
aut: be.V.3S.PLUPERF.HYP she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP give.V.0.IMPERF+SM

o   fewn   fan   hyn
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP in.PREP+SM place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP

basai   fo   ddim   uh
be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM uh.IM

if she'd put it in here, it wouldn't, er...

(1566) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.

(1567) MAG: +< (dy)na be o(eddw)n i (y)n meddwl .

MAG: dyna   **be**   **oeddwn**   **i**   **yn**   **meddwl**
aut: *that_is.ADV*   *what.INT*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *think.V.INFIN*

that's what I was thinking.

(1568) MAG: +< deu(d) (wr)thi am roid o fewn welaist ti ?

MAG: deud   **wrthi**   **am**   **roid**
aut: *say.V.INFIN*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*   *for.PREP*   *give.V.0.IMPERF+SM*

o   **fewn**   **welaist**   **ti**
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP   *in.PREP+SM*   *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*

tell her to put it in, you see?

(1569) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1570) MAG: ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1571) REB: a mae (.) Ernest@s:cym&spa yn y campo@s:spa [?] ?

REB: a   **mae**   **Ernest**$_S^C$ **yn**   **y**   **campo**^{S}
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *field.N.M.SG*

and is Ernest in the field?

(1572) MAG: na maen nhw (y)n cysgu .

MAG: na   **maen**   **nhw**   **yn**   **cysgu**
aut: *PRT.NEG*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *sleep.V.INFIN*

no, they're sleeping.

(1573) REB: +< ah@s:cym&spa .

REB: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(1574) REB: mae o (y)n cysgu .

REB: mae   **o**   **yn**   **cysgu**
aut: *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *sleep.V.INFIN*

he's sleeping.

(1575) MAG: +< ddau xxx .

MAG: ddau
aut: *two.NUM.M+SM*

two [...]

(1576) MAG: +< wrth bod nhw &=laugh gwybod bod fi efo (y)r [=! laughs] (.) fusnes
yma .

MAG: **wrth** **bod** **nhw** **gwybod** **bod** **fi** **efo**
aut: *by.PREP* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *know.V.INFIN* *be.V.INFIN* *I.PRON.1S+SM* *with.PREP*

yr **fusnes** **yma**
the.DET.DEF *business.N.MF.SG+SM* *here.ADV*

because they know I have this to do.

(1577) REB: +< oh@s:cym&spa ia .

REB: **oh**$_S^C$ **ia**
aut: *oh.IM* *yes.ADV*

oh yes.

(1578) REB: +< xxx ddynes yn dod .

REB: **ddynes** **yn** **dod**
aut: *woman.N.F.SG+SM* *PRT* *come.V.INFIN*

[...] lady is coming.

(1579) REB: ia ia .

REB: **ia** **ia**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1580) MAG: na Peredur@s:cym&spa o(eddw)n i (y)n meddwl oedd yn mynd i ddod .

MAG: **na** **Peredur**$_S^C$ **oeddwn** **i** **yn** **meddwl** **oedd**
aut: *PRT.NEG* *name* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *think.V.INFIN* *be.V.3S.IMPERF*

yn **mynd** **i** **ddod**
PRT *go.V.INFIN* *to.PREP* *come.V.INFIN+SM*

no, I thought Peredur was going to come.

(1581) REB: +< ah@s:cym&spa .

REB: **ah**$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(1582) REB: ah@s:cym&spa .

REB: **ah**$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(1583) MAG: +< ond mae Peredur@s:cym&spa (we)di mynd i Trevelin@s:cym&spa i wneud y
gwaith (y)ma .

MAG: **ond** **mae** **Peredur**$_S^C$ **wedi** **mynd** **i** **Trevelin**$_S^C$
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name* *after.PREP* *go.V.INFIN* *to.PREP* *name*

i **wneud** **y** **gwaith** **yma**
to.PREP *make.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *work.N.M.SG* *here.ADV*

but Peredur's gone to Trevelin to do this work.

194

(1584) REB: ah@s:cym&spa ia ia .

REB: ah$_S^C$ ia ia
aut: *ah.IM* *yes.ADV* *yes.ADV*

ah yes yes.

(1585) MAG: +< a wedyn hi sy (y)n mynd i aros yn Esquel@s:cym&spa .

MAG: a wedyn hi sy yn mynd i
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *she.PRON.F.3S* *be.V.3SP.PRES.REL* *PRT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

aros yn Esquel$_S^C$
wait.V.INFIN *in.PREP* *name*

and so it's her that's going to stay in Esquel.

(1586) REB: +< hi sydd ar y lle (y)ma .

REB: hi sydd ar y lle yma
aut: *she.PRON.F.3S* *be.V.3SP.PRES.REL* *on.PREP* *the.DET.DEF* *place.N.M.SG* *here.ADV*

she's here.

(1587) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1588) REB: ia ia mae (y)n iawn .

REB: ia ia mae yn iawn
aut: *yes.ADV* *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *PRT* *OK.ADV*

yes it's ok.

(1589) MAG: +< ia (.) ia .

MAG: ia ia
aut: *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1590) REB: mmhm .

REB: mmhm
aut: *mmhm.IM*

mmhm.

(1591) MAG: ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1592) REB: oh@s:cym&spa mae o (y)n bnawn neis .

REB: oh$_S^C$ mae o yn bnawn neis
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT* *afternoon.N.M.SG+SM* *nice.ADJ*

oh it's a nice afternoon.

(1593) REB: a dw i isio mynd i edrych am dy fam di .

REB: a   dw   i   isio   mynd   i   edrych
aut: *and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP look.V.INFIN*

am   dy   fam   di
for.PREP your.ADJ.POSS.2S mother.N.F.SG+SM you.PRON.2S+SM

and I want to go and see your mother.

(1594) REB: dw i (y)n meddwl mynd ryw dro ond (.) oh@s:cym&spa mae (y)r (.) amser yn brysur efo fi .

REB: dw   i   yn meddwl   mynd   ryw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN go.V.INFIN some.PREQ+SM

dro   ond   oh$_S^C$ mae   yr   amser   yn brysur
turn.N.M.SG+SM but.CONJ oh.IM   be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.M.SG PRT busy.ADJ+SM

efo   fi
with.PREP I.PRON.1S+SM

I'm thinking of going some time but, oh, I'm busy.

(1595) MAG: +< welais ti ?

MAG: welais   ti
aut: see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S

you see?

(1596) MAG: &=gasp .

(1597) MAG: bob dydd rywbeth xxx .

MAG: bob   dydd   rywbeth
aut: each.PREQ+SM day.N.M.SG something.N.M.SG+SM

every day something [...]

(1598) REB: +< o(eddw)n i (we)di gadael lot o bethau i dalu .

REB: oeddwn   i   wedi   gadael   lot   o
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP leave.V.INFIN lot.QUAN of.PREP

bethau   i   dalu
things.N.M.PL+SM to.PREP pay.V.INFIN+SM

I'd left a lot of things unpaid.

(1599) REB: a bore (y)ma fe es i o un office@s:eng i (y)r llall .

REB: a   bore   yma   fe   es   i
aut: and.CONJ morning.N.M.SG here.ADV what.INT+SM go.V.1S.PAST I.PRON.1S

o   un   office^E i   yr   llall
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP one.NUM office.N.SG to.PREP the.DET.DEF other.PRON

and this morning I went from one office to the other.

(1600) REB: talu hwn talu (y)r llall .

REB: talu hwn talu yr llall
aut: *pay.V.INFIN this.PRON.M.SG pay.V.INFIN the.DET.DEF other.PRON*

paying this, paying the other.

(1601) REB: a wedyn &o +/.

REB: a wedyn
aut: *and.CONJ afterwards.ADV*

and then...

(1602) MAG: +< fues i echdoe yn uh xxx .

MAG: fues i echdoe
aut: *be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S day.before.yesterday.N.M.SG.[or].day.before.yesterday.ADV*

yn uh
PRT.[or].in.PREP uh.IM

the day before yesterday I was in [...]

(1603) REB: +< &=gasp .

(1604) REB: ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1605) MAG: [- spa] gendarmería .

MAG: gendarmería[S]
aut: *police.N.F.SG*

the police station.

(1606) REB: +< welaist ti (.) gymaint mae rywun fod i dalu rŵan ?

REB: welaist ti gymaint mae rywun
aut: *see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S so.much.ADJ+SM be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM*

fod i dalu rŵan
be.V.INFIN+SM to.PREP pay.V.INFIN+SM now.ADV

have you seen how much people have to pay now?

(1607) MAG: +< a wedyn uh ie .

MAG: a wedyn uh ie
aut: *and.CONJ afterwards.ADV uh.IM yes.ADV*

and then, er, yes.

(1608) REB: +< y gas a (y)r uh luz@s:spa a +...

REB: y gas a yr uh luz[S] **a**
aut: *the.DET.DEF nasty.ADJ+SM and.CONJ the.DET.DEF uh.IM light.N.F.SG and.CONJ*

and the gas and the electricity and...

(1609) MAG: +< es i i (y)r Anonima@s:cym&spa i mi wneud compras@s:spa a mi ddoes i
adre efo tacsi .

MAG: **es**   **i**   **i**   **yr**   **Anonima**$_S^C$ **i**   **mi**
aut: *go.V.1S.PAST*   *I.PRON.1S*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*   *to.PREP*   *I.PRON.1S*

wneud   **compras**^{S} **a**   **mi**   **ddoes**
make.V.INFIN+SM   *shopping.N.F.PL*   *and.CONJ*   *I.PRON.1S*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM*

i   **adre**   **efo**   **tacsi**
I.PRON.1S.[or].to.PREP   *home.ADV*   *with.PREP*   *taxi.N.M.SG*

I went to the Anonima to do some shopping and I came home by taxi.

(1610) REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1611) MAG: a wedyn &dw +//.

MAG: **a**   **wedyn**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*

and then...

(1612) MAG: bueno@s:spa &dw [//] dw i (we)di wneud <gnocchi@s:eng sydd> [?] i ginio
.

MAG: **bueno**^{S} **dw**   **i**   **wedi**   **wneud**   **gnocchi**^{E}
aut: *well.E*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *gnocchi.N.PL*

sydd   **i**   **ginio**
be.V.3SP.PRES.REL   *I.PRON.1S.[or].to.PREP*   *dinner.N.M.SG+SM*

so I've made gnocchi for lunch.

(1613) MAG: dw i (we)di paratoi (.) i fynd i mam .

MAG: **dw**   **i**   **wedi**   **paratoi**   **i**   **fynd**   **i**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *prepare.V.INFIN*   *to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*

mam
mother.N.F.SG

I've prepared it to take to mum.

(1614) MAG: achos mae [/] mae &e Maria_Rocha@s:cym&spa (y)n mynd â bwyd iddi hi
welaist ti ?

MAG: **achos**   **mae**   **mae**   **Maria_Rocha**$_S^C$ **yn**   **mynd**   **â**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *with.PREP*

bwyd   **iddi**   **hi**   **welaist**   **ti**
food.N.M.SG   *to_her.PREP+PRON.F.3S*   *she.PRON.F.3S*   *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*

because Maria Rocha takes her food, you see?

(1615) REB: +< ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1616) REB: +< ah@s:cym&spa (dy)na fo .

REB: ah$_S^C$ dyna fo
aut: *ah.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S*

ah that's it.

(1617) MAG: +< ond (dy)na fo .

MAG: ond dyna fo
aut: *but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S*

but there we go.

(1618) REB: +< ie ie .

REB: ie ie
aut: *yes.ADV yes.ADV*

yes yes.

(1619) MAG: dw i (y)n wneud rywbeth fel (yn)a .

MAG: dw i yn wneud rywbeth fel
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM like.CONJ*

yna
there.ADV

I do something like that.

(1620) REB: +< ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1621) REB: rywbeth fel (yn)a xxx .

REB: rywbeth fel yna
aut: *something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV*

something like that [...]

(1622) MAG: +< wnes i yrru pwdin reis iddi ddoe efo Martín@s:cym&spa &=laugh .

MAG: wnes i yrru pwdin reis
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S drive.V.INFIN+SM pudding.N.M.SG rice.N.M.SG*

iddi ddoe efo Martín$_S^C$
to_her.PREP+PRON.F.3S yesterday.ADV with.PREP name

I sent her a rice pudding for her yesterday with Martín.

(1623) REB: +< ah@s:cym&spa ie ie .

REB: ah$_S^C$ ie ie
aut: *ah.IM yes.ADV yes.ADV*

ah yes yes .

(1624) REB: ie rywbeth gwahanol ie .

REB: ie   **rywbeth**   **gwahanol**   **ie**
aut: *yes.ADV* *something.N.M.SG+SM* *different.ADJ* *yes.ADV*

yes something different.

(1625) MAG: +< rywbeth gwahanol ie .

MAG: rywbeth   **gwahanol**   **ie**
aut: *something.N.M.SG+SM* *different.ADJ* *yes.ADV*

something different yes.

(1626) REB: +< mmhm .

REB: mmhm
aut: *mmhm.IM*

mmhm.

(1627) MAG: ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1628) REB: ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1629) MAG: mm +...

MAG: mm
aut: *mm.IM*

mm.

(1630) REB: ie .

REB: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1631) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1632) REB: mae awydd siŵr yn_dydy ?

REB: mae   **awydd**   **siŵr**   **yn_dydy**
aut: *be.V.3S.PRES* *desire.N.M.SG* *sure.ADJ* *be.V.3S.PRES.TAG*

she wants that I'm sure, doesn't she?

(1633) REB: ond uh +...

  REB: ond   uh
  aut: *but.CONJ uh.IM*

  but er...

(1634) REB: oh@s:cym&spa greadures .

  REB: oh$_S^C$ greadures
  aut: *oh.IM creature.N.F.SG+SM*

  oh poor thing.

(1635) REB: mae (y)n drist (he)fyd pan mae pobl yn sefyll +/.

  REB: mae   yn   drist   hefyd   pan   mae   pobl   yn
  aut: *be.V.3S.PRES PRT sad.ADJ+SM also.ADV when.CONJ be.V.3S.PRES people.N.F.SG PRT*

  sefyll
  stand.V.INFIN

  it's sad as well when people stay...

(1636) MAG: +< yndy .

  MAG: yndy
  aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
  yes.

(1637) MAG: +< mae Miranda@s:cym&spa (we)di gwella (y)n iawn welaist ti ?

  MAG: mae   Miranda$_S^C$ wedi   gwella   yn iawn
  aut: *be.V.3S.PRES name   after.PREP improve.V.INFIN PRT OK.ADV*

  welaist   ti
  see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

  Miranda is better now, you see?

(1638) REB: wel ia .

  REB: wel   ia
  aut: *well.IM yes.ADV*

  well, yes.

(1639) REB: dw i (ddi)m wedi gweld hi .

  REB: dw   i   ddim   wedi   gweld   hi
  aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S*

  I haven't seen her.

(1640) MAG: +< &=gasp .

(1641) REB: ond (dy)dy hi ddim wedi ffonio ato chwaith .

  REB: ond   dydy   hi   ddim   wedi   ffonio
  aut: *but.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP phone.V.INFIN*

  ato   chwaith
  to_him.PREP+PRON.M.3S neither.ADV

  but she hasn't called him either.

(1642) REB: achos o(eddw)n i (y)n medd(wl) [//] cofio diwrnod o (y)r blaen +//.

REB: achos   oeddwn   i   yn   meddwl   cofio
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN remember.V.INFIN

diwrnod   o   yr   blaen
day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG

because I was thinking... remembering the other day...

(1643) MAG: +< fuest ti ddim yn ei phenblwydd hi ?

MAG: fuest   ti   ddim   yn   ei
aut: be.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP her.ADJ.POSS.F.3S

phenblwydd   hi
birthday.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S

were you not at her birthday?

(1644) REB: na wnes i ddim cofio oh@s:cym&spa .

REB: na   wnes   i   ddim   cofio
aut: who_not.PRON.REL.NEG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM remember.V.INFIN

oh$_S^C$
oh.IM

no I didn't remember, oh.

(1645) REB: wnes i ddim cofio am ei phenblwydd hi .

REB: wnes   i   ddim   cofio   am
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM remember.V.INFIN for.PREP

ei   phenblwydd   hi
her.ADJ.POSS.F.3S birthday.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S

I didn't remember about her birthday.

(1646) MAG: achos mi alwais i (y)r diwrnod +"/.

MAG: achos   mi   alwais   i
aut: cause.N.M.SG PRT.AFF call.V.1S.PAST+SM.[or].call.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S

yr   diwrnod
the.DET.DEF day.N.M.SG

because I called on the day:

(1647) MAG: +" ooh tyrd yma i gael cwpaniad o de efo ni .

MAG: ooh   tyrd   yma   i   gael   cwpaniad   o
aut: ooh.IM come.V.2S.IMPER here.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM cupful.N.M.SG of.PREP

de   efo   ni
be.IM+SM with.PREP we.PRON.1P

"ooh come here and have a cup of tea with us."

(1648) MAG: es i welaist ti ?

MAG: es   i   welaist   ti
aut: go.V.1S.PAST I.PRON.1S see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

I went, you see?

(1649)   REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1650)   MAG: oedd Camila@s:cym&spa Roberto@s:cym&spa Sara@s:cym&spa a Carwyn@s:cym&spa
        a +...

MAG: oedd   **Camila$_S^C$ Roberto$_S^C$ Sara$_S^C$ a**   **Carwyn$_S^C$ a**
aut: *be.V.3S.IMPERF name*   *name*   *name*   *and.CONJ name*   *and.CONJ*

there was Camila, Roberto, Sara and Carwyn and...

(1651)   MAG: ond uh (.)   xxx .

MAG: ond   **uh**
aut: *but.CONJ uh.IM*

but er [...]

(1652)   REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1653)   REB: +< oedd Cati@s:cym&spa (we)di deud bod hi (we)di ffonio ati .

REB: oedd   **Cati$_S^C$ wedi**   **deud**   **bod**   **hi**   **wedi**
aut: *be.V.3S.IMPERF name*   *after.PREP*   *say.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*

ffonio   **ati**
phone.V.INFIN   *to_her.PREP+PRON.F.3S*

Cati had said she'd phoned her.

(1654)   REB: mi ddeudodd hi +"/.

REB: mi   **ddeudodd**   **hi**
aut: *PRT.AFF say.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*

she said:

(1655)   REB: +" tyrd yma i gael paned o de .

REB: tyrd   **yma**   **i**   **gael**   **paned**   **o**
aut: *come.V.2S.IMPER here.ADV*   *to.PREP*   *get.V.INFIN+SM*   *cup.of.tea.N.M.SG*   *of.PREP*

de
be.IM+SM

come over to have a cup of tea.

(1656)   MAG: +< Iona@s:cym&spa a Raquel@s:cym&spa .

MAG: Iona$_S^C$ a   **Raquel$_S^C$**
aut: *name and.CONJ name*

Iona and Raquel.

(1657)   MAG: Linda@s:cym&spa a Cati@s:cym&spa a +...

MAG: Linda$_S^C$ a   **Cati$_S^C$ a**
aut: *name*   *and.CONJ*   *name*   *and.CONJ*

Linda and Cati and...

(1658)   REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1659)   MAG: ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1660)   MAG: ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1661)   MAG: a gwraig yr sobrina@s:spa a (y)r mab .

MAG: a   **gwraig**   **yr**   **sobrina^S**   **a**   **yr**   **mab**
aut: *and.CONJ*   *wife.N.F.SG*   *the.DET.DEF*   *niece.N.F.SG*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *son.N.M.SG*

and the wife, niece and son.

(1662)   REB: +< a wnes i (ddi)m cofio .

REB: a   **wnes**   **i**   **ddim**   **cofio**
aut: *and.CONJ*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *remember.V.INFIN*

and I didn't remember.

(1663)   MAG: a nieta@s:spa fach .

MAG: a   **nieta^S**   **fach**
aut: *and.CONJ*   *granddaughter.N.F.SG*   *small.ADJ+SM*

and the little granddaughter.

(1664)   REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1665)   MAG: a wedyn oedden ni (y)n dipyn .

MAG: a   **wedyn**   **oedden**   **ni**   **yn**   **dipyn**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3P.IMPERF*   *we.PRON.1P*   *PRT*   *little_bit.N.M.SG+SM*

and so there were a few of us.

(1666) MAG: oh@s:cym&spa Ramona@s:cym&spa .

MAG: oh$_S^C$ **Ramona**$_S^C$
aut: *oh.IM*   *name*

oh, Ramona.

(1667) REB: ia xxx .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes [...]

(1668) MAG: +< gŵr Ramona@s:cym&spa .

MAG: gŵr   **Ramona**$_S^C$
aut: *man.N.M.SG*   *name*

Ramona's husband.

(1669) REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1670) MAG: a Paulo_Ferreira@s:cym&spa .

MAG: a   **Paulo_Ferreira**$_S^C$
aut: *and.CONJ*   *name*

and Paulo Ferreira.

(1671) REB: a dw i (ddi)m wedi gweld hi .

REB: a   **dw**   **i**   **ddim**   **wedi**   **gweld**   **hi**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*

and I haven't seen her.

(1672) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1673) REB: hwyrach fydd hi yno .

REB: hwyrach   **fydd**   **hi**   **yno**
aut: *late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV*   *be.V.3S.FUT+SM*   *she.PRON.F.3S*   *there.ADV*

she might be there.

(1674) REB: <yn y> [//] yn y swper heno .

REB: yn   **y**   **yn**   **y**   **swper**   **heno**
aut: *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *supper.N.MF.SG*   *tonight.ADV*

in the supper tonight.

(1675) MAG: +< dw i (ddi)m yn gwybod .

MAG: dw   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*

I don't know.

(1676) MAG: ti (y)n meddwl ?

MAG: ti   **yn**   **meddwl**
aut: *you.PRON.2S*   *PRT*   *think.V.INFIN*

do you think?

(1677) REB: +< oh@s:cym&spa dw i (ddi)m yn gwybod .

REB: oh$_S^C$ **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**
aut: *oh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*

oh I don't know.

(1678) REB: wel dw i ddim yn gwybod .

REB: wel   **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**
aut: *well.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*

well, I don't know.

(1679) MAG: +< dw i (ddi)m yn gwybod .

MAG: dw   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*

I don't know.

(1680) MAG: +< anodd iawn .

MAG: anodd   **iawn**
aut: *difficult.ADJ*   *very.ADV*

very difficult.

(1681) MAG: achos welaist ti ?

MAG: achos   **welaist**   **ti**
aut: *cause.N.M.SG*   *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*

because, you see?

(1682) REB: +< ah@s:cym&spa .

REB: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(1683) REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1684) MAG: cael rhywun i fynd â hi a (phe)thau felly ia .

MAG: cael   rhywun   i   fynd   â   hi
aut: get.V.INFIN someone.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP she.PRON.F.3S

a   phethau   felly   ia
and.CONJ things.N.M.PL+AM so.ADV   yes.ADV

getting somebody to take her and things like that.

(1685) REB: ia .

REB: ia
aut: yes.ADV

yes.

(1686) MAG: +< mm +...

MAG: mm
aut: mm.IM

mm.

(1687) REB: ia .

REB: ia
aut: yes.ADV

yes.

(1688) MAG: ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV

yes.

(1689) MAG: [- spa] así es .

MAG: así^S es^S
aut: thus.ADV be.V.23S.PRES

it is like that.

(1690) REB: mm +...

REB: mm
aut: mm.IM

mm.

(1691) MAG: mm +...

MAG: mm
aut: mm.IM

mm.

(1692) REB: ond wnest ti hoffi (y)r eisteddfod ?

REB: ond   wnest   ti   hoffi   yr   eisteddfod
aut: but.CONJ do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S like.V.INFIN the.DET.DEF eisteddfod.N.F.SG

but did you like the Eisteddfod?

(1693)   REB: do ?

     REB: do
     aut: *yes.ADV.PAST*

     yes?

(1694)   MAG: do .

     MAG: do
     aut: *yes.ADV.PAST*

     yes.

(1695)   REB: do .

     REB: do
     aut: *yes.ADV.PAST*

     yes.

(1696)   REB: oedd o (y)n neis .

     REB: oedd   o   yn neis
     aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ*

     it was nice.

(1697)   MAG: bach yn hir ia .

     MAG: bach   yn hir   ia
     aut: *small.ADJ PRT long.ADJ yes.ADV*

     a little long.

(1698)   REB: bach yn hir ia .

     REB: bach   yn hir   ia
     aut: *small.ADJ PRT long.ADJ yes.ADV*

     a little long, yes.

(1699)   MAG: +< dipyn .

     MAG: dipyn
     aut: *little_bit.N.M.SG+SM*

     a little bit.

(1700)   REB: dipyn yn hir .

     REB: dipyn   yn hir
     aut: *little_bit.N.M.SG+SM PRT long.ADJ*

     a little long.

(1701)   MAG: mm +...

     MAG: mm
     aut: *mm.IM*

     mm...

(1702) REB: wel weithiau maen nhw (y)n colli amser .

REB: wel   **weithiau**   **maen**   **nhw**   **yn** **colli**   **amser**
aut: *well.IM* *times.N.F.PL+SM* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *lose.V.INFIN* *time.N.M.SG*

well, sometimes they waste time.

(1703) REB: fel oedd yn siarad ddoe efo (y)r (.) pethau .

REB: fel   **oedd**   **yn** **siarad**   **ddoe**   **efo**   **yr**
aut: *like.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *PRT* *talk.V.INFIN* *yesterday.ADV* *with.PREP* *the.DET.DEF*

pethau
things.N.M.PL

like he was saying yesterday with the things.

(1704) REB: (dy)dyn nhw ddim yn gweld llawer .

REB: dydyn   **nhw**   **ddim**   **yn** **gweld**
aut: *be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *PRT* *see.V.INFIN*

llawer
many.QUAN

they don't see much.

(1705) MAG: +< ie welaist ti ?

MAG: ie   **welaist**   **ti**
aut: *yes.ADV* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

yes, you see?

(1706) MAG: ie ie .

MAG: ie   **ie**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1707) REB: +< &=gasp .

(1708) MAG: chwech uh (.) conjunto@s:spa instrumental@s:spa .

MAG: chwech **uh**   **conjunto**[S]   **instrumental**[S]
aut: *six.NUM* *uh.IM* *conjoint.ADJ.M.SG.[or].conjoint.N.M.SG* *instrumental.ADJ.M.SG*

six instrumental groups.

(1709) REB: +< mmhm .

REB: mmhm
aut: *mmhm.IM*

mmhm.

(1710) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1711) REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1712) MAG: +< &dental_click .

(1713) MAG: gormod .

MAG: gormod
aut: *too_much.QUANT*

too many.

(1714) MAG: mm +...

MAG: mm
aut: *mm.IM*

mm...

(1715) REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1716) REB: ac oedd Sara@s:cym&spa (y)n deud bod hi (y)n gweld bod (y)na ddim corau o
        lefydd eraill (.) wedi dod .

REB: ac	**oedd**	**Sara$_S^C$**	**yn**	**deud**	**bod**	**hi**	**yn**
aut: *and.CONJ*	*be.V.3S.IMPERF*	*name*	*PRT*	*say.V.INFIN*	*be.V.INFIN*	*she.PRON.F.3S*	*PRT*

gweld	**bod**	**yna**	**ddim**	**corau**	**o**	**lefydd**
see.V.INFIN	*be.V.INFIN*	*there.ADV*	*not.ADV+SM*	*choirs.N.M.PL*	*of.PREP*	*places.N.M.PL+SM*

eraill	**wedi**	**dod**
others.PRON	*after.PREP*	*come.V.INFIN*

and Sara was saying she'd noticed that no choirs had come from other places.

(1717) MAG: +< na .

MAG: na
aut: *PRT.NEG*

no.

(1718) MAG: +< <(di)m_ond (.)> [/] (di)m_ond côr Esquel@s:cym&spa .

MAG: dim_ond	**dim_ond**	**côr**	**Esquel$_S^C$**
aut: *only.ADV*	*only.ADV*	*choir.N.M.SG*	*name*

only Esquel choir.

(1719) REB: +< ac oedd hi (y)n deud +"/.

REB: ac	**oedd**	**hi**	**yn**	**deud**
aut: *and.CONJ*	*be.V.3S.IMPERF*	*she.PRON.F.3S*	*PRT*	*say.V.INFIN*

and she was saying:

(1720) REB: +< [- spa] +" bueno .

REB: bueno^S
aut: *well.E*

"so."

(1721) REB: oh@s:cym&spa raid ti meddwl (he)fyd uh (.) pwy sydd â arian rŵan i [/] i ddod â côr .

REB: oh^C_S raid ti meddwl hefyd uh pwy
aut: *oh.IM necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S think.V.INFIN also.ADV uh.IM who.PRON*

sydd â arian rŵan i i ddod
aut: *be.V.3SP.PRES.REL with.PREP money.N.M.SG now.ADV to.PREP to.PREP come.V.INFIN+SM*

â côr
aut: *with.PREP choir.N.M.SG*

you have to wonder who has money to bring a choir.

(1722) MAG: +< fel mae <efo (y)r> [?] sefyllfa .

MAG: fel mae efo yr sefyllfa
aut: *like.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP the.DET.DEF situation.N.F.SG*

as it is with the situation.

(1723) MAG: +< ia ia .

MAG: ia ia
aut: *yes.ADV yes.ADV*

yes yes.

(1724) MAG: ia ia ia welaist ti ?

MAG: ia ia ia welaist ti
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S*

yes, yes, you see?

(1725) REB: +< (dy)dy Côr_y_Gaiman@s:cym&spa ddim wedi gallu mynd i Gymru chwaith .

REB: dydy Côr_y_Gaiman^C_S ddim wedi
aut: *be.V.3SP.PRES.NEG name nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP*

gallu mynd i Gymru chwaith
aut: *be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM neither.ADV*

Gaiman choir hasn't been able to go to Wales either.

(1726) MAG: +< ia ia .

MAG: ia ia
aut: *yes.ADV yes.ADV*

yes yes.

(1727) MAG: +< na(c) (y)dy na(c) (y)dy welaist ti ?

MAG: nac ydy nac ydy welaist ti
aut: *PRT.NEG be.V.3S.PRES PRT.NEG be.V.3S.PRES see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S*

no they haven't, you see?

(1728) REB: +< [- spa] no .

REB: no^S
aut: *not.ADV*
no.

(1729) REB: a mae Côr_y_Gaiman@s:cym&spa +//.

REB: a   **mae**   **Côr_y_Gaiman**^C_S
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *name*
and Gaiman choir...

(1730) REB: mae Lleucu@s:cym&spa wedi gadael gwaith yn dydy ?

REB: mae   **Lleucu**^C_S **wedi**   **gadael**   **gwaith**
aut: *be.V.3S.PRES*   *name*   *after.PREP*   *leave.V.INFIN*   *time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG*

yn   **dydy**
PRT.[or].in.PREP   *be.V.3S.PRES.NEG+SM*

Lleucu has left work, hasn't she?

(1731) MAG: +< yndy yndy .

MAG: yndy   **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes yes.

(1732) MAG: mae Lleucu@s:cym&spa yndy .

MAG: mae   **Lleucu**^C_S **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES*   *name*   *be.V.3S.PRES.EMPH*
Lleucu has, yes.

(1733) REB: +< mm +...

REB: mm
aut: *mm.IM*
mm.

(1734) MAG: Gwen@s:cym&spa sydd efo (y)r côr rŵan .

MAG: Gwen^C_S **sydd**   **efo**   **yr**   **côr**   **rŵan**
aut: *name*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *choir.N.M.SG*   *now.ADV*
Gwen is with the choir now.

(1735) REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*
yes.

(1736) MAG: &fa efo (y)r escuela@s:spa de@s:spa música@s:spa .

MAG: efo   **yr**   **escuela**^{S} **de**^{S} **música**^{S}
aut: *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*   *of.PREP*   *musician.N.F.SG.[or].music.N.F.SG*
with the music school.

(1737) REB: ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1738) MAG: Delyth@s:cym&spa sy efo (y)r côr ia .

MAG: Delyth$_S^C$ sy   **efo**   **yr**   **côr**   **ia**
aut: *name*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *choir.N.M.SG*   *yes.ADV*

delyth's with the choir, yes.

(1739) REB: +< ah@s:cym&spa Delyth@s:cym&spa efo (y)r côr .

REB: ah$_S^C$ Delyth$_S^C$ efo   **yr**   **côr**
aut: *ah.IM name*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *choir.N.M.SG*

ah, Delyth's with the choir.

(1740) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1741) REB: ia ia .

REB: ia   **ia**
aut: *yes.ADV yes.ADV*

yes yes.

(1742) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1743) REB: a wedyn uh +...

REB: a   **wedyn**   **uh**
aut: *and.CONJ afterwards.ADV uh.IM*

and then, er...

(1744) MAG: +< mm +...

MAG: mm
aut: *mm.IM*

mm...

(1745) REB: sí@s:spa oedd Raquel@s:cym&spa xx +//.

REB: sí^S   **oedd**   **Raquel$_S^C$**
aut: *yes.ADV be.V.3S.IMPERF name*

yes, Raquel was [...]

213

(1746) REB: fues i (y)n siarad efo hi .

REB: fues   **i**   **yn**   **siarad**   **efo**   **hi**
aut: *be.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *talk.V.INFIN*   *with.PREP*   *she.PRON.F.3S*

I'd been talking to her.

(1747) REB: hi (y)n mynd i (y)r ysgol efo fi (he)fyd .

REB: hi   **yn**   **mynd**   **i**   **yr**   **ysgol**   **efo**
aut: *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*   *with.PREP*

fi   **hefyd**
I.PRON.1S+SM   *also.ADV*

she went to school with me too.

(1748) MAG: pwy ?

MAG: pwy
aut: *who.PRON*

who?

(1749) REB: +< mae hi (y)n canu (y)n Côr_y_Gaiman@s:cym&spa .

REB: mae   **hi**   **yn**   **canu**   **yn**   **Côr_y_Gaiman**$_S^C$
aut: *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *sing.V.INFIN*   *in.PREP*   *name*

she sings in Gaiman choir.

(1750) REB: Raquel_Sales@s:cym&spa .

REB: Raquel_Sales$_S^C$
aut: *name*

Raquel Sales.

(1751) REB: mae hi (y)n briod +/.

REB: mae   **hi**   **yn**   **briod**
aut: *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *married.ADJ+SM*

she's married.

(1752) MAG: +< ah@s:cym&spa gwraig Iolo@s:cym&spa .

MAG: ah$_S^C$ **gwraig**   **Iolo**$_S^C$
aut: *ah.IM*   *wife.N.F.SG*   *name*

ah, Iolo's wife.

(1753) REB: gwraig Iolo@s:cym&spa .

REB: gwraig   **Iolo**$_S^C$
aut: *wife.N.F.SG*   *name*

Iolo's wife.

(1754) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(1755) REB: ia oedd hi (y)n mynd i (y)r ysgol efo fi .

REB: ia   **oedd**   **hi**   **yn** **mynd**   **i**   **yr**
aut: *yes.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*

ysgol   **efo**   **fi**
school.N.F.SG   *with.PREP*   *I.PRON.1S+SM*

yes, she went to school with me.

(1756) MAG: +< ie ie ie ie ie .

MAG: ie   **ie**   **ie**   **ie**   **ie**
aut: *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes.

(1757) MAG: oh@s:cym&spa paid â deud .

MAG: oh$_S^C$ **paid**   **â**   **deud**
aut: *oh.IM*   *stop.V.2S.IMPER*   *with.PREP*   *say.V.INFIN*

oh, you don't say.

(1758) REB: +< ia .

REB: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(1759) REB: nabod (y)n [/] yn iawn .

REB: nabod   **yn**   **yn** **iawn**
aut: *know_someone.V.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP*   *PRT*   *OK.ADV*

know her well.

(1760) MAG: +< mm +...

MAG: mm
aut: *mm.IM*
mm.

(1761) REB: ac oedd hi (y)n deud bod y côr yn bach yn +//.

REB: ac   **oedd**   **hi**   **yn** **deud**   **bod**   **y**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

côr   **yn** **bach**   **yn**
choir.N.M.SG   *PRT*   *small.ADJ*   *PRT.[or].in.PREP*

and she was saying that the choir was a bit...

(1762) REB: mae gyda hi llais iawn .

REB: mae   **gyda**   **hi**   **llais**   **iawn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *she.PRON.F.3S*   *voice.N.M.SG*   *OK.ADV*

she's got an ok voice.

(1763)   REB: mae hi (y)n canu yn y Côr_y_Gaiman@s:cym&spa .

REB: mae   **hi**   **yn canu**   **yn**   **y**
aut: *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *sing.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

Côr_y_Gaiman$_S^C$
name

she sings in Gaiman choir.